叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 人生愿景(a Vision Of Life) 000001

2. 人生愿景(a Vision Of Life) 000002

3. 人生愿景(a Vision Of Life) 000003

4. 人生愿景(a Vision Of Life) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人生愿景(A vision of life)
第1/4页

([ai])
(i)
(我)

（我）

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf]
A VISION OF LIFE
一个 想象 的 生活

人生愿景

([θri:])
(iii)
(三、)

（三）

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf]
A VISION OF LIFE
一个 想象 的 生活

人生愿景

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ] ['dærəl] ['fɪgɪs]
BY DARRELL FIGGIS
经过 达雷尔 无花果

作者：达雷尔·菲吉斯

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ] ['gɪlbət] [keɪ] . ['tʃestətən]
BY GILBERT K . CHESTERTON
经过 吉尔伯特 K . 切斯特顿

作者：吉尔伯特·K·切斯特顿

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] [leɪn] [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
JOHN LANE THE BODLEY HEAD
约翰 车道 这 博德利 头

约翰·莱恩 博德利出版社

[nju:] [jɔ:k] : [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] -
NEW YORK : JOHN LANE COMPANY MCMIX
新的 约克 : 约翰 车道 公司 -

纽约：约翰·莱恩公司 MCMIX

([ˌaɪ 'viː])
(iv)
(四)

（四）

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] .
WILLIAM BRENDON AND SON , LTD .
威廉 布伦登 和 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

['printərz] , ['plɪməθ]
PRINTERS , PLYMOUTH
打印机 , 普利茅斯

普利茅斯印刷厂

([viː])
(v)
(v)

（五）

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY WIFE
我的 妻子

我的妻子

[fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] [naʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['poʊəmz] [sɔːt] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði]['əʊpən] [briːz] ,
For nigh four years now have these poems sought to snuff the open breeze ,
为了 夜 四 年 现在 有 这些 诗歌 寻求 到 鼻烟 这 打开 微风 ,

近四年来，这些诗歌一直试图扼杀自由的微风。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
returning ever to me broken and disappointed .
返回 曾经 到 我 破碎的 和 失望的 .

每次回来，我都心碎失望。

[wɒt] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] — [haʊ] [diːp] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [nəʊ] ! — [wɒz; wəz] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] ;
What bitterness was in this — how deep you alone know ! — was yours also ;
什么 苦味 曾是 在 这 — 如何 深的 你 独自的 知道 ! — 曾是 你的 还 ;

这其中的苦涩——只有你自己才知道有多深！——也同样属于你;

[bʌt; bət][aɪ][ə'ləʊn] [njuː] [ðæt] ['reərə] ['baʊnti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌmfət] .
but I alone knew that rarer bounty of your instant and unfailing comfort .
但 我 独自的 知道 那 稀有 赏金 的 你的 立即的 和 永不失败 舒适 .

但我却是唯一知晓你那即时且始终如一的安慰所带来的珍贵恩赐的人。

['ðeəfɔː(r)] , [dɪə(r)] , [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)]
Therefore , dear , these poems are dedicate to you beyond my power to alter
所以 , 亲爱的 , 这些 诗歌 是 奉献 到 你 超过 我的 力量 到 改变
[ɔː(r)] [ə'vɜːt] ;
or avert ;
或者 避免 ;

因此，亲爱的，这些诗歌献给你，我无力改变或阻止;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
and it lies for me now but to confirm the finding of the years .
和 它 谎言 为了 我 现在 但 到 确认 这 寻找 的 这 年 .

现在对我来说，剩下的就是证实多年来的发现。

([sevn])
(vii)
(七)

（七）

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
BY G . K . CHESTERTON
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
There are signs of a certain stirring in English poetry ,
那里 是 标志 的 一个 肯定 搅拌 在 英语 诗 ,

英国诗歌中出现了一些变革的迹象。

[ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf]
a minor Renaissance of which Francis Thompson may be regarded as the chief
一个 次要的 复兴 的 哪个 弗朗西斯 汤普森 可能 是 认为 作为 这 首席
['ensən] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
ensign and example .
军旗 和 例子 .

弗朗西斯·汤普森可被视为这场小型文艺复兴的主要代表和典范。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['pɜːmənənt] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'gen]
It is partly the Elizabethan spirit , that permanent English thing working its way again
它 是 部分 这 伊丽莎白时代 精神 , 那 永恒的 英语 事物 在职的 它是 方式 再次
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
to the surface ;
到 这 表面 ;

这部分是伊丽莎白时代的精神，那种永恒的英国精神再次浮出水面；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['evri] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌʌn'laɪk] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn]
but , of course , like every Renaissance , it is in many ways unlike its origin
但 , 的 课程 , 喜欢 每一个 复兴 , 它 是 在 许多 方式 与此不同 它是 起源
[ænd; ənd] ['mɒd(ə)l] .
and model .
和 模型 .

当然，就像每一次文艺复兴一样，它在许多方面都与它的起源和模式不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [truː] [ɪn] [ɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
It is as true in art as it is in religion ,
它 是 作为 真的 在 艺术 作为 它 是 在 宗教 ,

这一点在艺术领域和宗教领域都同样适用。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪz] [bɔːn] ['dɪfrənt] .
that when a man is born again , he is born different .
那 什么时候 一个 男人 是 出生 再次 , 他 是 出生 不同的 .

当一个人重生时，他就与以往不同了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪˌlɪzə'biːθənɪzəm] [hæz; həz] ['difə] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
And the latest Elizabethanism has differed not only from the actual
和 这 最新的 伊丽莎白主义 有 不同 不是 仅有的 从 这 实际的
[ɪˌlɪzə'biːθn] [wɜːk] ,
Elizabethan work ,
伊丽莎白时代 工作 ,

而且，最新的伊丽莎白主义不仅与伊丽莎白时代的作品本身有所不同，

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	from	other	revivals	of	it	.
但	从	其他	复兴	的	它	.

但来自它的其他复兴版本。

[ðə; ði] [greɪt] [rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

The	great	romantic	movement	which	was	at	its	height	about	the	beginning	of
这	伟大的	浪漫的	移动	哪个	曾是	在	它是	高度	关于	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	nineteenth	century	,
这	第十九	世纪	,

伟大的浪漫主义运动在十九世纪初达到鼎盛时期，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['tɪpɪk(ə)l]['prɒdʌkt] ,

the	movement	of	which	Coleridge	is	perhaps	the	most	typical	product	,
这	移动	的	哪个	柯尔律治	是	也许	这	最多	典型的	产品	,

柯勒律治或许是这一运动中最具代表性的代表人物。

([eɪtθ])

(	viii	)
(	八	)

（八）

[ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]

this	movement	was	and	even	claimed	to	be	a	return	to	the	Elizabethan
这	移动	曾是	和	甚至	声称	到	是	一个	返回	到	这	伊丽莎白时代

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

这场运动被认为是，甚至声称是回归伊丽莎白时代的灵感。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪmd] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɒv; əv][pəʊp]

This	,	of	course	,	it	was	in	its	revolt	against	the	rhymed	rationalism	of	Pope
这	,	的	课程	,	它	曾是	在	它是	反叛	反对	这	押韵	理性主义	的	教皇

,

,
,

当然，这是它对蒲柏的押韵理性主义的反叛。

[ɪn][ɪts][kleɪm] [ðæt] ['pəʊətri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [sens] [wɪtʃ] [pəʊp] [wʊd] [hæv; həv]

in	its	claim	that	poetry	was	a	sort	of	super	-	sense	which	Pope	would	have
在	它是	宣称	那	诗	曾是	一个	种类	的	极好的	-	感觉	哪个	教皇	会	有

[kɔːld] ['nɒns(ə)ns] .

called	nonsense	.
称为	废话	.

它声称诗歌是一种超感官知觉，而蒲柏会称之为无稽之谈。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] ['muːvmənt]

But	there	were	two	elements	in	the	Coleridge	and	Wordsworth	movement
但	那里	是	二	元素	在	这	柯尔律治	和	华兹华斯	移动

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	prevented	it	,
哪个	阻止	它	,

但柯勒律治和华兹华斯运动中有两个因素阻碍了这种情况的发生，

['splendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ɪˌlɪzə'biːθn] .

splendid	as	it	was	,	from	being	perfectly	Elizabethan	.
灿烂	作为	它	曾是	,	从	存在	完美	伊丽莎白时代	.

它非常华丽，完全是伊丽莎白时代的风格。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

The	first	was	a	certain	craze	for	simplicity	,	even	for	a	somewhat
这	第一的	曾是	一个	肯定	狂热	为了	简单	,	甚至	为了	一个	有些

[bɑː'bærɪk] [sɪm'plɪsəti] ;

barbaric	simplicity	;
野蛮	简单	;

第一种是对简单事物的某种狂热，甚至是对一种略显野蛮的简单事物的狂热；

[ə; eɪ] [kreɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

a	craze	which	was	much	connected	with	the	growing	influence	of	Germany
一个	狂热	哪个	曾是	很多	连接	和	这	生长	影响	的	德国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊəli] ['nɔːðən] ['θɪəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒrɪdʒɪn] .

and	the	purely	Northern	theory	of	our	national	origin	.
和	这	纯粹	北方	理论	的	我们的	国家的	起源	.

这种风潮与德国日益增长的影响力以及我们民族起源的纯粹北方理论密切相关。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

People	were	trying	to	be	Anglo	-	Saxon	instead	of	English	.
人们	是	尝试	到	是	盎格鲁	-	撒克逊	反而	的	英语	.

人们试图成为盎格鲁-撒克逊人，而不是英国人。

[ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [prə'djuːst] [æn; ən]['ɔːlməʊst][pɪ'dæntɪk] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]

In	style	and	diction	this	produced	an	almost	pedantic	plainness	and	love	of
在	风格	和	措辞	这	生产	一个	几乎	迂腐的	朴素	和	爱	的

[tjuː'tɒnɪk] [ruːts] [wɪtʃ] ,

Teutonic	roots	which	,
条顿	根	哪个	,

在风格和措辞上，这造就了一种近乎迂腐的朴实无华和对日耳曼语系根源的热爱，

[wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

whatever	else	it	was	,	was	utterly	antagonistic	to	the	spirit	of	the
任何	别的	它	曾是	,	曾是	完全地	敌对的	到	这	精神	的	这

[ɪˌlɪzə'biːθənz] .

Elizabethans	.
伊丽莎白时代	.

无论它是什么，都与伊丽莎白时代的精神完全背道而驰。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn]['sæksn] [spiːtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'prəʊpriət] [æz; əz]['juːlədʒi][ɒn]['sɜːt(ə)n]

This	business	of	the	plain	Saxon	speech	is	entirely	appropriate	as	eulogy	on	certain
这	商业	的	这	清楚的	撒克逊	演讲	是	完全	合适的	作为	颂	在	肯定

['suːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,

suitable	things	,
合适的	事物	,

这种朴实无华的撒克逊语完全可以用作对某些恰当事物的赞美之词。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [æz; əz]['juːlədʒi] , [bʌt; bət]

such	as	the	translation	of	the	Bible	;	it	is	permissible	as	eulogy	,	but
这样的	作为	这	翻译	的	这	圣经	;	它	是	允许的	作为	颂	,	但

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

例如圣经的翻译；作为悼词是可以接受的，但是

([ɪks])

(	ix	)
(	九	)

（九）

[ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][æz; əz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

is	intolerable	as	condemnation	.
是	无法容忍	作为	谴责	.

谴责是不可容忍的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈbʌnjənz] [wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv]

It	is	certainly	part	of	the	beauty	of	Bunyan's	work	that	it	is	built	out	of
它	是	当然	部分	的	这	美丽	的	班扬的	工作	那	它	是	建造	出去	的

[pleɪn] [wɜːdz] ,

plain	words	,
清楚的	字	,

班扬作品的魅力之一就在于它完全由朴实的文字构成。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [kəˈθiːdrəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt]

just	as	it	is	part	of	the	beauty	of	Westminster	Cathedral	that	it	is	built
只是	作为	它	是	部分	的	这	美丽	的	威斯敏斯特	大教堂	那	它	是	建造

[aʊt][ɒv; əv][pleɪn] [brɪks] .

out	of	plain	bricks	.
出去	的	清楚的	砖块	.

威斯敏斯特大教堂的美感之一就在于它是由普通的砖块建造而成。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt][nəʊ] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][stəʊn][ɔː(r)]['mɑːb(ə)l]

But	as	for	saying	that	no	building	shall	be	built	out	of	stone	or	marble
但	作为	为了	说	那	不	建筑	将	是	建造	出去	的	石头	或者	大理石

[ɔː(r)]['tɪmbə(r)] ,

or	timber	,
或者	木材	,

但至于说任何建筑物都不得用石头、大理石或木材建造，

[ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn] .

that	is	quite	another	matter	,	and	quite	an	unreasonable	one	.
那	是	相当	其他	事情	,	和	相当	一个	不合理	一	.

那是另一回事，而且是很不合理的另一回事。

['kəʊlərɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,

Coleridge	,	in	the	Ancient	Mariner	,
柯尔律治	,	在	这	古老的	水手	,

柯勒律治在《古舟子咏》中

[dɪd] ['friːkwəntli] ['mænɪdʒ] [streɪndʒ][ænd; ənd][faɪn] [ɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði][bɔːld] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæləd] .

did	frequently	manage	strange	and	fine	effects	with	the	bald	words	of	a	ballad	.
做过	频繁地	管理	奇怪的	和	美好的	效果	和	这	秃	字	的	一个	民谣	.

经常能用民谣中朴实的歌词营造出奇特而美妙的效果。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] —

But	because	I	will	not	go	without	—
但	因为	我	将要	不是	去	没有	—

但因为我不会放弃——

“ [ðeɪ] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː][ðeə(r)]['stəʊni] [aɪz]

“	They	fixed	on	me	their	stony	eyes
“	他们	固定的	在	我	他们的	石质的	眼睛

他们用石眼盯着我。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [dɪd]['glɪtə(r)] ,

That	in	the	moon	did	glitter	,
那	在	这	月亮	做过	闪光	,

月亮上闪闪发光，

” [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] —

”	is	no	reason	at	all	why	I	should	go	without	—
”	是	不	原因	在	全部	为什么	我	应该	去	没有	—

“这绝不是我应该放弃的理由——”

“ [ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪts] [ðʌs] [ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

“	Re	-	visits	thus	the	glimpses	of	the	moon	.
“	关于	-	访问	因此	这	惊鸿一瞥	的	这	月亮	.

“由此重温月亮的惊鸿一瞥。”

” [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ˌveərɪ'geɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] [pə'mɪtɪd] [pɪ'kjuːliə(r)]

”	The	richness	and	variegation	of	the	old	Elizabethan	style	permitted	peculiar
”	这	丰富	和	斑驳	的	这	老的	伊丽莎白时代	风格	允许	奇特

[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌwəːdz'wəːθiən] ['bæləd] ,

and	poignant	effects	which	the	Wordsworthian	ballad	,
和	令人心酸的	效果	哪个	这	华兹华斯式的	民谣	,

“伊丽莎白时代风格的丰富性和多样性造就了华兹华斯民谣中那种独特而深刻的效果，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌteni'səuniən] ['lɪrɪk] , [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

and	even	the	Tennysonian	lyric	,	did	not	attempt	to	revive	.
和	甚至	这	丁尼生式	歌词	,	做过	不是	试图	到	复活	.

甚至连丁尼生的抒情诗也没有尝试复兴。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	principal	objection	to	writing	Anglo	-	Saxon	instead	of	English	is	,	after	all	,
这	主要的	异议	到	写作	盎格鲁	-	撒克逊	反而	的	英语	是	,	后	全部	,

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] :

a	very	simple	one	:
一个	非常	简单的	一	:

反对用“盎格鲁-撒克逊语”而非“英语”的主要理由，归根结底，非常简单：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]

it	is	that	the	Anglo	-	Saxon
它	是	那	这	盎格鲁	-	撒克逊

正是盎格鲁-撒克逊

([eks])

(	x	)
(	x	)

(x)

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

vocabulary	is	one	of	the	smallest	in	the	world	,
词汇	是	一	的	这	最小	在	这	世界	,

词汇量是世界上最小的词汇量之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .

while	the	English	vocabulary	is	one	of	the	largest	.
尽管	这	英语	词汇	是	一	的	这	最大	.

英语词汇量是世界上最庞大的词汇之一。

['mɪstə(r)] . ['dærəl] ['fɪgɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætə(r)] - [deɪ]

Mr	.	Darrell	Figgis	is	one	of	those	who	give	this	impression	of	a	latter	-	day
先生	.	达雷尔	无花果	是	一	的	那些	WHO	给	这	印象	的	一个	后者	-	天

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlɪzə'biːθn] ['spɪrɪt] ;

return	to	the	Elizabethan	spirit	;
返回	到	这	伊丽莎白时代	精神	;

达雷尔·菲吉斯先生是给人以现代回归伊丽莎白时代精神印象的人之一；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ˌɪlɪzə'biːθn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [əʊ'mɪtɪd] — [ðə; ði]['spɪrɪt]

to	the	real	Elizabethan	spirit	which	the	romantic	movement	omitted	—	the	spirit
到	这	真实的	伊丽莎白时代	精神	哪个	这	浪漫的	移动	省略	—	这	精神

[ɒv; əv] [ˌɪlɪzə'biːθn] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] .

of	Elizabethan	enrichment	and	involution	.
的	伊丽莎白时代	丰富	和	内卷	.

回归到真正的伊丽莎白时代精神，而浪漫主义运动却忽略了这一点——伊丽莎白时代的繁荣与内敛精神。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

The	element	to	which	I	refer	is	already	sufficiently	well	known	in	the	work	of
这	元素	到	哪个	我	参考	是	已经	足够	出色地	已知	在	这	工作	的

['frɑ:nsɪs] ['tɔmpsn] ,

Francis	Thompson	,
弗朗西斯	汤普森	,

我所指的要素在弗朗西斯·汤普森的著作中已经广为人知。

[ɪn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [bi:n] , [kɔ:ld] , [nɒt]['əʊnli] [ɪˌlɪzə'bi:θn]

in	whom	it	could	be	,	and	indeed	has	been	,	called	,	not	only	Elizabethan
在	谁	它	可以	是	,	和	的确	有	到过	,	称为	,	不是	仅有的	伊丽莎白时代

[kəm'pleksəti] ,

complexity	,
复杂	,

它之所以被称为伊丽莎白时代的复杂性，不仅在于此，而且也确实如此。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [ˌæfek'teɪʃn] .

but	even	Elizabethan	affectation	.
但	甚至	伊丽莎白时代	做作	.

但甚至还有伊丽莎白时代的矫揉造作。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dærəl] ['fɪgɪs] [ɪz] [les] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'stri:m] [ðəʊ]

The	work	of	Mr	.	Darrell	Figgis	is	less	elaborate	than	that	extreme	though
这	工作	的	先生	.	达雷尔	无花果	是	较少的	精心制作的	比	那	极端	尽管

[traɪ'ʌmfənt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

triumphant	example	;
凯	例子	;

达雷尔·菲吉斯先生的作品虽然不如那个极端但成功的例子那样精细；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk]

but	it	has	the	same	essential	qualities	of	sustained	and	systematic
但	它	有	这	相同的	基本的	品质	的	持续	和	系统

['metrɪk(ə)l] [staɪl] ,

metrical	style	,
度量	风格	,

但它同样具备连贯、系统的韵律风格等基本特征。

[ɒv; əv][laɪn] [lɪŋkt] [wɪð] [laɪn][ɪn][ə; eɪ]['prəʊses] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['ri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	line	linked	with	line	in	a	process	requiring	the	reader's	attention	,
的	线	链接	和	线	在	一个	过程	需要	这	读者的	注意力	,

在需要读者注意的过程中，与另一行相连的线条

[ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	remote	in	its	very	nature	from	the	startling	simplicity	of	the	old
和	偏僻的	在	它是	非常	自然	从	这	令人震惊	简单	的	这	老的

[rəʊ'mæntɪk]['bæləd] .

romantic	ballad	.
浪漫的	民谣	.

从本质上讲，它与古老浪漫民谣的惊人简洁截然不同。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] [prɪ'veɪlz] ,

If	this	kind	of	poetry	prevails	,
如果	这	种类	的	诗	占上风	,

如果这种诗歌形式盛行，

['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd]

people	will	have	to	listen	to	it	rather	as	they	listen	to	good	and
人们	将要	有	到	听	到	它	相当	作为	他们	听	到	好的	和

['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mju:zɪk] ,

rather	difficult	music	,
相当	难的	音乐	,

人们应该像欣赏优秀且颇具挑战性的音乐那样去欣赏它。

[nɒt][æz; əz] [ðeɪ]
not **as** **they**
不是 作为 他们

不像他们

([saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ])
(**xi** **)**
(十一)

（十一）

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['skætəd] ['briljəns,-jənsi][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] .
listen **to** **scattered** **brilliancies** **in** **a** **speech** **by** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw** **.**
听 到 疏散 辉煌 在 一个 演讲 经过 先生 . 伯纳德 肖 .

聆听萧伯纳先生演讲中零星闪现的精彩片段。

['mɪstə(r)] . ['fɪgɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [ɪˌlɪzə'biːθn] ([æz; əz][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] ['ɔːlsəʊ]) [ɪn] [ə'tempts]
Mr **.** **Figgis** **is** **even** **Elizabethan** **(** **as** **was** **Francis** **Thompson** **also** **)** **in** **attempts**
先生 . 无花果 是 甚至 伊丽莎白时代 (作为 曾是 弗朗西斯 汤普森 还) 在 尝试
[æt; ət] [ə'brʌpt] ['lɪrɪk] ['miːtəz] ,
at **abrupt** **lyric** **metres** **,**
在 突然 歌词 米 ,

菲吉斯先生甚至在运用突兀的抒情韵律方面，带有伊丽莎白时代的风格（弗朗西斯·汤普森也是如此）。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
not **always** **easy** **to** **achieve** **.**
不是 总是 简单的 到 达到 .

并非总是容易实现的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
But **there** **was** **,** **indeed** **,**
但 那里 曾是 , 的确 ,

但确实存在这种情况。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [rɪ'neɪsənt]
another **respect** **in** **which** **the** **early** **nineteenth** **century** **failed** **to** **be** **fully** **renaissant**
其他 尊重 在 哪个 这 早期的 第十九 世纪 失败的 到 是 完全 文艺复兴
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
of **the** **Renaissance** **.**
的 这 复兴 .

十九世纪早期未能完全复兴文艺复兴的另一个方面也是如此。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [teɪst] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] ['baɪrən][ænd; ənd]
I **mean** **that** **taste** **of** **sickness** **and** **aimless** **revolt** **which** **dominated** **Byron** **and**
我 意思是 那 品尝 的 疾病 和 漫无目的 反叛 哪个 占主导地位 拜伦 和
['iːv(ə)n] ['ʃeli] ,
even **Shelley** **,**
甚至 雪莱 ,

我指的是那种病态的、漫无目的的反叛的滋味，这种滋味曾主导了拜伦甚至雪莱的创作。

[ænd; ənd] [dis'kʌlə] [ðə; ðɪ] [muːdz] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] .
and **discoloured** **the** **moods** **of** **Coleridge** **.**
和 变色 这 情绪 的 柯尔律治 .

并影响了柯勒律治的心情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːt] , [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
I **am** **well** **aware** **of** **how** **much** **of** **strong** **art** **,** **of** **mercy** **,**
我 是 出色地 意识到的 的 如何 很多 的 强的 艺术 , 的 怜悯 ,

我深知强大的艺术、仁慈的力量，

[ænd; ənd][iˌgælɪ'teərɪən]['dʒʌstɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'vəʊlt] ,
and **egalitarian** **justice** **there** **was** **in** **the** **revolt** **,**
和 平等主义 正义 那里 曾是 在 这 反叛 ,

这场起义中也体现了人人平等的正义。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['enəmɪz] ([sʌtʃ]

and	those	men	in	England	who	were	its	essential	and	spiritual	enemies	(	such
和	那些	男人	在	英格兰	WHO	是	它是	基本的	和	精神	敌人	(	这样的

[æz; əz] ['gifəd] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ˌkæsəl'reɪ] [ɪn] ['pɒlətɪks]) [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð]

as	Gifford	in	literature	and	Castlereagh	in	politics	)	are	now	covered	with
作为	吉福德	在	文学	和	卡斯尔雷	在	政治	)	是	现在	涵盖	和

[ə; eɪ] [kən'tempt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] .

a	contempt	which	can	never	be	wiped	away	.
一个	鄙视	哪个	能	绝不	是	擦拭	离开	.

而那些在英国是其根本和精神敌人的人（如文学界的吉福德和政治界的卡斯尔雷），如今都蒙受了永远无法抹去的蔑视。

[jet] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts]

Yet	,	when	all	is	said	,	the	weakness	of	the	indispensable	Revolution	was	in	its
然而	,	什么时候	全部	是	说	,	这	弱点	的	这	必不可少	革命	曾是	在	它是

[ɑː'tɪstɪk] ['vɔɪsɪz] ,

artistic	voices	,
艺术	声音	,

然而，总而言之，这场至关重要的革命的弱点在于其艺术表达方式。

[ɪn] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

in	their	notes	of	negation	,	of	license	,	and	of	despair	.
在	他们的	笔记	的	否定	,	的	执照	,	和	的	绝望	.

在他们的否定、放纵和绝望的笔记中。

[wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [frɑːns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli]

When	all	is	said	,	the	Revolution	succeeded	in	France	,	because	it	was	chiefly
什么时候	全部	是	说	,	这	革命	成功了	在	法国	,	因为	它	曾是	主要

[æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ;

an	affair	of	soldiers	;
一个	事务	的	士兵	;

总而言之，法国大革命之所以成功，主要是因为它是一场士兵的战争；

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [feɪld] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [æn; ən]

the	Revolution	failed	in	England	,	because	it	was	chiefly	an
这	革命	失败的	在	英格兰	,	因为	它	曾是	主要	一个

英国革命失败，主要是因为.....

([ˌɛksˌaɪ'aɪ])

(	xii	)
(	十二	)

（十二）

[ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['poʊəts] .

affair	of	poets	.
事务	的	诗人	.

诗人的私事。

[ɪf] ['eni] ['tʌpəni] ['pleɪsmən] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɪə(r)] ['ænəki] ,

If	any	twopenny	placeman	could	call	it	mere	anarchy	,
如果	任何	两便士	安置工	可以	称呼	它	仅仅	无政府状态	,

如果任何一个粗浅的人都将其称为无政府状态，

[ɪf] ['eni] [tenθ] - [reɪt] ['tɔːri] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heit] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,

if	any	tenth	-	rate	Tory	can	say	that	it	hated	God	and	man	,
如果	任何	第十	-	速度	保守党	能	说	那	它	憎恨	上帝	和	男人	,

如果任何一个十流的保守党人敢说它憎恨上帝和人类，

[ðə; ði] [bleɪm] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs]

the	blame	does	not	lie	with	the	stoical	religion	of	Robespierre	or	the	enormous
这	责备	做	不是	说谎	和	这	斯多葛派	宗教	的	罗伯斯庇尔	或者	这	巨大的

['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][da:ŋ'tɔ:ŋ;] ;

common	sense	of	Danton	;
常见的	感觉	的	丹东	;

罪魁祸首既不是罗伯斯庇尔的斯多葛主义宗教，也不是丹东的超凡常识；

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [wɪð] ['baɪrən][ɔ:(r)] ['ʃeli] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['brʌðə(r)] ['swɪnˌbɜ:rn] .

it	lies	with	Byron	or	Shelley	or	their	belated	brother	Swinburne	.
它	谎言	和	拜伦	或者	雪莱	或者	他们的	迟到的	兄弟	斯威本	.

答案可能在拜伦、雪莱或者他们已故的兄弟斯温伯恩那里。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['stə:rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

In	this	connection	it	is	pleasant	to	feel	that	the	new	stirrings	of	the	old
在	这	联系	它	是	令人愉快的	到	感觉	那	这	新的	搅拌	的	这	老的

['ɪnfluəns] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'kʌrəns] [tu:; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['ru:ɪn] .

influence	are	without	any	recurrence	to	the	mere	sentiment	of	ruin	.
影响	是	没有	任何	复发	到	这	仅仅	情绪	的	废墟	.

在这方面，令人欣慰的是，旧势力的复兴并没有重蹈覆辙，仅仅流露出衰败的情绪。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [men]['rɑ:ðə(r)] ['fɒləʊ] ['braʊnɪŋ] ,

In	this	respect	the	rising	men	rather	follow	Browning	,
在	这	尊重	这	上升	男人	相当	跟随	勃朗宁	,

在这方面，这些新兴男性更倾向于效仿勃朗宁。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] ['hɑ:tinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

who	had	the	hope	and	heartiness	of	the	Elizabethans	,	as	well	as	their
WHO	有	这	希望	和	热情	的	这	伊丽莎白时代	,	作为	出色地	作为	他们的

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɪt] ;

mystification	and	elaborate	wit	;
神秘化	和	精心制作的	有	;

他们既有伊丽莎白时代人们的希望和热情，也有他们的神秘感和精妙的智慧；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [i:z] .

indeed	,	he	had	everything	of	the	Elizabethans	,	except	their	ease	.
的确	,	他	有	一切	的	这	伊丽莎白时代	,	除了	他们的	舒适	.

事实上，他拥有伊丽莎白时代的一切，唯独缺少了他们的安逸。

['frɑ:nsɪs] ['tɔmpsn] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] .

Francis	Thompson	spoke	from	a	secure	tower	of	faith	.
弗朗西斯	汤普森	辐	从	一个	安全的	塔	的	信仰	.

弗朗西斯·汤普森站在坚实的信仰堡垒上发表了讲话。

['mɪstə(r)] . ['dærəl] ['fɪgɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

Mr	.	Darrell	Figgis	is	on	the	side	of	the	angels	.
先生	.	达雷尔	无花果	是	在	这	边	的	这	天使	.

达雷尔·菲吉斯先生是正义的一方。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɪts] ['meni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [bj'u:tɪz] ,

Nothing	is	more	satisfying	in	his	poetry	,	apart	from	its	many	incidental	beauties	,
没有什么	是	更多的	令人满意	在	他的	诗	,	除	从	它是	许多	偶然的	美女	,

除了诗歌中诸多偶然出现的优美之处外，最令人满意的莫过于此。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [feɪθ]

than	the	evidence	it	offers	of	a	certain	return	to	right	feeling	and	faith
比	这	证据	它	优惠	的	一个	肯定	返回	到	正确的	感觉	和	信仰

[ɪn][laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

它所提供的证据，表明人们终于回归了正确的情感和对生活的信仰。

[nɒt][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:li] [dri:m] [ɒv; əv][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑ:n-] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ʌltɪmət]
not as an **early** **dream** **of** **transcendentalism** **,** **but** **as** **an** **ultimate**
不是 作为 一个 早期的 梦 的 超验主义 , 但 作为 一个 最终的
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .
result **of** **experience** **.**
结果 的 经验 .

并非超验主义的早期梦想，而是经验的最终结果。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['taɪəd]['pi:p(ə)l]
The **thing** **which** **tired** **people**
这 事物 哪个 疲劳的 人们

令人疲惫的事情

([ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ])
(**xiii** **)**
(十三)

（十三）

[kɔ:l]['ɒptɪmɪzəm][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)][feə(r)] - ['maɪndɪdnəs] ,
call **optimism** **is** **growing** **in** **many** **as** **a** **matter** **of** **mere** **fair** **-** **mindedness** **,**
称呼 乐观 是 生长 在 许多 作为 一个 事情 的 仅仅 公平的 - 心智 ,

许多人出于公正的心态，认为乐观情绪正在增长。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
and **the** **fact** **is** **that** **at** **last** **a** **man** **of** **the** **world** **may** **be** **permitted** **to**
和 这 事实 是 那 在 最后的 一个 男人 的 这 世界 可能 是 允许 到
[ədmaɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
admire **the** **world** **.**
钦佩 这 世界 .

而事实是，一个见多识广的人终于可以欣赏这个世界了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɪgɪs] - [wɜ:k] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
I **will** **not** **deny** **that** **much** **of** **my** **pleasure** **in** **Mr** **.** **Figgis** **'** **work** **arises** **from** **a**
我 将要 不是 否定 那 很多 的 我的 乐趣 在 先生 . 无花果 - 工作 出现 从 一个
['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
sympathy **with** **his** **serious** **and** **sincere** **enjoyment** **of** **beauty** **and** **the** **great**
同情 和 他的 严肃的 和 真诚 享受 的 美丽 和 这 伟大的
[θɪŋz] [ðæt] [laɪf] [bi'get] .
things **that** **life** **begets** **.**
事物 那 生活 产生 .

我不会否认，我对菲吉斯先生作品的喜爱很大程度上源于我对他的认真和真诚地欣赏美以及生活中伟大事物的共鸣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][kwəʊtɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][laɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf] .
I **should** **like** **to** **have** **quoted** **more** **than** **one** **line** **from** **his** **Vision** **of** **Life** **.**
我 应该 喜欢 到 有 引 更多的 比 一 线 从 他的 想象 的 生活 .

我本想引用他《人生观》中的不止一句话。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ]['grætɪtju:d][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kɪnʃɪp] [ɪz]['məʊstli][ɪn]
But **,** **after** **all** **,** **the** **ground** **of** **my** **gratitude** **and** **mental** **kinship** **is** **mostly** **in**
但 , 后 全部 , 这 地面 的 我的 感激 和 精神的 亲属关系 是 大多 在
[ðɪs] :
this **:**
这 :

但是，归根结底，我的感激之情和精神上的共鸣主要源于此：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
that **it** **really** **is** **a** **vision** **of** **life** **,** **and** **not** **merely** **a** **vision** **of** **destruction** **.**
那 它 真的 是 一个 想象 的 生活 , 和 不是 仅仅 一个 想象 的 破坏 .

这确实是一种对生命的展望，而不仅仅是对毁灭的展望。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
G . **K** . **CHESTERTON** .
G . K . 切斯特顿 .

GK 切斯特顿。

(['ɛks'viː])
(XV)
(十五)

（十五）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf] [θriː]
A VISION OF LIFE 3
一个 想象 的 生活 3

生命的愿景 3

[tuː; tə][ə; eɪ] [θrʌʃ] -
TO A THRUSH 50
到 一个 画眉 -

致画眉 50

['mʌltəm] [ɪn] ['pɑːvəʊ] -
MULTUM IN PARVO 56
multum 在 细小病毒 -

细小病毒感染 56

“ [frendz] ['vænɪʃ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ” -
“ FRIENDS VANISH AT MY FACE ” 62
“ 朋友们 消失 在 我的 脸 ” -

“朋友们在我面前消失” 62

“ [ə; eɪ] ['fænsi] [feə(r)] ['kɒmz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [θɔːt] ” -
“ A FANCY FAIR COMES FLOATING ON MY THOUGHT ” 63
“ 一个 想要 公平的 来 漂浮的 在 我的 想法 ” -

“我的思绪中浮现出一幅奇幻的画卷” 63

“ [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪt] ” -
“ AS IS THE SILVER NIGHT ” 64
“ 作为 是 这 银 夜晚 ” -

《如同银夜》64

“ [bɪ'lʌvɪd] , [hæst] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['θrɒsəl] [tjuːn] ” -
“ BELOVED , HAST PERCEIVED A THROSTLE TUNE ” 66
“ 心爱 , 哈斯特 感知 一个 画眉鸟 调 ” -

“亲爱的，你已听见画眉鸟的鸣叫” 66

['eksaɪl] -
EXILE 68
流亡 -

流放68

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv] [ðiː] , [æs'θɔː] ” -
“ OH , I HAVE THEE , ASTHORE ” 69
“ 哦 , 我 有 你 , 阿斯托尔 ” -

“哦，我拥有你，阿索尔” 69

“	[iːtʃ]	[hæθ]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[blɪs]	[wɪˈðɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	”	-
“	**EACH**	**HATH**	**THE**	**TYPE**	**OF**	**BLISS**	**WITHIN**	**HIS**	**THOUGHT**	**”**	**71**
“	每个	有	这	类型	的	极乐	之内	他的	想法	”	-

“每个人心中都蕴藏着一种极乐” 71

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[zɑː(r)]	-
A	**WORD**	**TO**	**THE**	**CZAR**	**72**
一个	单词	到	这	沙皇	-

致沙皇的一封信 72

[ˈvaɪkɪŋ]	-	[θrəʊz]	-
VIKING	**-**	**THROES**	**74**
维京人	-	阵痛	-

维京之痛 74

“	[senˈtenʃəs]	”	-
“	**SENTENTIOUS**	**”**	**77**
“	有道理的	”	-

“有道理的”77

[æn; ən]	[ˈɪdɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[brɔːdz]	-
AN	**IDYLL**	**OF**	**THE**	**BROADS**	**80**
一个	牧歌	的	这	布罗德斯	-

乡村田园诗 80

[tuː; tə][ə; eɪ]	“	[ˈkæntəbəri]	[bel]	”	!	-
TO	**A**	**“**	**CANTERBURY**	**BELL**	**”**	**!**	**83**
到	一个	“	坎特伯雷	钟	”	!	-

致“坎特伯雷钟”！83

[ðə; ði]	[ˈgəʊldən]	[mjuˈzɪʃ(ə)n]	-
THE	**GOLDEN**	**MUSICIAN**	**87**
这	金的	音乐家	-

金色的音乐家 87

[tuː; tə]	—	—	-	([wʌn])
TO	**—**	**—**	**99**	**(** | **1** | **)**
到	—	—	-	(| 1 |)

至——99(1)

[ə; eɪ]	[ˈvɪʒn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	([θriː])
A	**VISION**	**OF**	**LIFE**	**(** | **3** | **)**
一个	想象	的	生活	(| 3 |)

生命的愿景（3）

[ə; eɪ]	[ˈvɪʒn]	[ɒv; əv]	[laɪf]
A	**VISION**	**OF**	**LIFE**
一个	想象	的	生活

人生愿景

[aɪ][sæt]	[ˈbruːɪŋ]	[əˈwaɪl]	, [wʌn]	[ˈiːvənz]	[kləʊz]	,
I	**sat**	**brewing**	**awhile**	**,**	**one**	**even's**	**close**	**,**
我	卫星	酿造	一会儿	,	一	甚至	关闭	,

我坐着煮了一会儿，甚至快要煮好了。

[laɪfs]	[ˈdestəni]	[ænd; ənd]	[ˈpɜːpəs]	.
Life's	**Destiny**	**and**	**Purpose**	**.**
生活的	命运	和	目的	.

人生的使命和目的。

[ɪn][ðə; ði]	[greɪt]
In	**the**	**grate**
在	这	格特

在格栅里

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] [ʃɒn] ,
A flickering fire shone ,
一个 闪烁 火 闪耀 ,

闪烁的火光映照着，

['wɪðəd] [ænd; ənd][wɒn] ,
Withered and wan ,
干枯 和 万 ,

枯萎憔悴，

[dɪ'ʃevld] [æz; əz][ə; eɪ]['hektɪk] ['ɔ:təm] [rəʊz] .
Dishevelled as a hectic Autumn rose .
蓬头垢面 作为 一个 忙碌的 秋天 玫瑰 .

像一朵饱经风霜的秋日玫瑰般凌乱不堪。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [seɪt] ,
So , as I sate ,
所以 , 作为 我 沙特 ,

所以，正如我所说，

[wɪð] ['elfɪʃ] [təʊ] ['li:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['embəz]
With elfish toe leaping the shrinking embers
和 精灵鱼 脚趾 跳跃 这 收缩 余烬

精灵般的脚趾跃过渐渐熄灭的余烬

[ə; eɪ] ['spɪrɪtəs] ['prez(ə)ns] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [θɔ:t]
A spiritous Presence passed , and on my thought
一个 精神 在场 通过了 , 和 在 我的 想法

一股神秘的力量掠过，我的思绪也随之飘散开来。

['vɪʒnz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [deɪz] , [peɪld] ['frendʃɪps] , [dri:mz]
Visions of faded days , paled friendships , dreams
愿景 的 褪色 天 , 苍白 友谊 , 梦境

往昔岁月的幻影，褪色的友谊，梦境

[ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [meɪz] ['smɪtn] [tu:; tə][drɪə(r)] [dɪ'sembə(r)] ,
Of rapturous Mays smitten to drear Decembers ,
的 欣喜若狂 五月 迷恋 到 凄凉 十二月 ,

从欣喜若狂的五月到阴郁凄凉的十二月，

[ɪn] [ˌevə'nes(ə)nt] ['pɑ:stʃərz] [rɔ:t]
In evanescent postures wrought
在 转瞬即逝 姿势 锻

在转瞬即逝的姿态中

[frɒm; frəm] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gli:mz] .
From forth the flickering gleams .
从 前进 这 闪烁 闪光 .

从中闪烁出微光。

[səʊ] [deθ] - [stɪl] [reɪndʒd][ðə; ði] [naɪt] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [glu:m] ([fɔ:r])
So death - still ranged the Night athwart the gloom (4)
所以 死亡 - 仍然 范围 这 夜晚 横穿 这 愁云 (4)

所以，死亡依然笼罩着黑夜，横亘在黑暗之中(4)

['aɪsi][ænd; ənd] ['kævənəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['embəz] - [tju:n]
Icy and cavernous , that the embers ' tune
冰 和 洞穴状的 , 那 这 余烬 - 调

冰冷而幽深，那是余烬的旋律

[speɪk] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fleɪm]
Spake sharp and sudden , chasing the shade and flame
斯帕克 锋利的 和 突然 , 追逐 这 阴影 和 火焰

说话尖锐而突然，追逐着阴影和火焰

[ɪn] ['elfɪʃ] ['gæmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ru:m] .

In	elfish	gambol	round	the	sombre	room	.
在	精灵鱼	嬉戏	圆形的	这	阴沉	房间	.

在阴暗的房间里像精灵般嬉戏。

[səʊ] [stept] [ðə; ði] [naɪts] [haɪ] [nu:n] ;

So	stepped	the	Night's	high	noon	;
所以	步	这	夜晚	高的	中午	;

于是，夜幕降临，正午的阳光照耀大地；

[waɪl] [taɪm] , ['stedi] [ɒv; əv]['sɪnju:][ænd; ənd][ɒv; əv] [braʊ]

While	Time	,	steady	of	sinew	and	of	brow
尽管	时间	,	稳定的	的	腱子	和	的	眉头

而时间，稳固如筋骨与眉宇

[ɪm'plækəbl] , ['ʌpwaʊnd] [ə'pɒn][ɪts] [spu:l]

Implacable	,	upwound	upon	its	spool
冷酷无情	,	上卷	之上	它是	线轴

冷酷无情，缠绕在卷轴上

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

The	fitful	hours	of	innocence	and	shame	.
这	断断续续	小时	的	无辜	和	耻辱	.

天真与羞耻交替出现的断断续续的时光。

[nɔ:(r)] ['sɒlətri] , [naɪt] [ɪn][ɪts] [haɪ] [ru:l] ,

Nor	solitary	,	Night	in	its	high	rule	,
也不	孤	,	夜晚	在	它是	高的	规则	,

并不孤单，夜晚在其至高统治之下，

[rein] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['frɒsti] ['baʊəz]

Reigned	,	for	from	forth	the	frosty	bowers
统治	,	为了	从	前进	这	霜冻	鲍尔斯

统治着，因为从冰冷的凉亭中.....

[deft] ['mesndʒər] [ɒv; əv]['eəri] ['fæʃ(ə)n] [keɪm]

Deft	messengers	of	airy	fashion	came
麻利	信使	的	轻盈的	时尚	来了

轻盈时尚的灵巧信使来了

[ðə; ði] [ru:d] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ɪn'daʊ]

The	rude	Earth	to	endow
这	粗鲁的	地球	到	赋予

粗犷的大地赋予

[wɪð] ['hev(ə)nli] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

With	heavenly	mysteries	of	flowers	.
和	天上	谜团	的	花朵	.

带着花朵的神秘魅力。

[səʊ][sæt][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [mu:d] [gru:] [kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] :

So	sat	I	,	and	my	mood	grew	calm	and	still	:
所以	卫星	我	,	和	我的	情绪	生长	冷静的	和	仍然	:

于是我坐了下来，心情渐渐平静下来：

[ɜ:k] ['fretɪd] [ə'weɪ] ; [keə(r)] , ['sɒɪljʊə] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

Irk	fretted	away	;	care	,	soilure	,	and	distress	,
呃	有格纹的	离开	;	关心	,	土壤	,	和	痛苦	,

烦躁不安；忧虑、污秽和痛苦，

[ðə; ði] [smʌtʃ] [ɒv; əv] [straɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [gɔ:nt] [naɪts] [kə'res]

The	smutch	of	strife	,	at	the	gaunt	Night's	caress
这	污渍	的	冲突	,	在	这	瘦削	夜晚	抚摸

在凄凉的夜色抚摸下，一丝纷争的痕迹

[ʌn'rʌfld] ['ɪntuː] ['lɒfti] [piːs] .
Unruffled into lofty peace .
镇定自若 进入 高远 和平 .

平静如水，安然自得。

[ə; eɪ] [wɪl] ([faɪv])
A will (5)
一个 将要 (5)

遗嘱（5）

[ɪn'efəb(ə)l] , [prɪ'vɪʒəˌnɛri] , [sweld]
Ineffable , previsionary , swelled
难以言喻的 , 暂定 , 肿胀

难以言喻的，预先设想的，膨胀的

[maɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['twaɪlɪt] [muːd] .
My thought to something of a twilit mood .
我的 想法 到 某物 的 一个 黄昏 情绪 .

我的思绪陷入了一种朦胧的氛围。

[ɜːθ] ['feɪdɪd] [ə'waɪl] ; [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] [θɪŋz]
Earth faded awhile ; the frame of sensible things
地球 褪色 一会儿 ; 这 框架 的 明智的 事物

大地渐渐隐去；感官世界的框架也随之消逝。

[ə'blɪviəsli] [smət] [maɪ] ['sensətɪv] [tʌtʃ] ;
Obliviously smote my sensitive touch ;
浑然不觉 猛击 我的 敏感的 触碰 ;

浑然不觉地触碰到了我敏感的触碰；

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɔːm] [wɔːlz] , [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [held]
The populous warm walls , the grate that held
这 人口众多 温暖的 墙壁 , 这 格特 那 握住

温暖的墙壁，以及那承载着……的栅栏

['æʃɪz] [ænd; ənd] ,
Ashes and smoulderings ,
灰烬 和 阴燃 ,

灰烬和余烬，

[ðə; ði] [frɔː] [bɪ'huːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [sʌtʃ] ,
The frore behoof , and all of fashion such ,
这 弗罗尔 裨 , 和 全部 的 时尚 这样的 ,

弗罗尔·贝霍夫，以及所有时尚等等，

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-][wɜː(r); wə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [skəʊp]
Transmuted were unto the larger scope
转变 是 到 这 更大的 范围

转变至更大的范围

[ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['æspekt] .
Of visionary aspect .
的 有远见的 方面 .

具有远见卓识。

[ðʌs] [ɒn] [wɪŋz]
Thus on wings
因此 在 翅膀

因此，在翅膀上

[ɒv; əv] ['gaɪdləs] [flaɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai][feɪn] [wʊd] [kəʊp] ,
Of guideless flight , and thought I fain would cope ,
的 无引导 航班 , 和 想法 我 欣然 会 应付 ,

漫无目的地飞行，我原以为自己能够应付，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ['feəd] [ɒn][ˌem 'i:] ['hwət'er] [ai] [wʊd] .

A	Vision	fared	on	me	whate'er	I	would	.
一个	想象	表现	在	我	什么	我	会	.

无论我做什么，幻象都会降临到我身上。

[ðen] [si:md] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['hevi] [wɪð] ['fɪlmi] [gləʊz] :

Then	seemed	the	twilight	heavy	with	filmy	glows	:
然后	似乎	这	暮	重的	和	电影	发光	:

暮色中似乎弥漫着一层朦胧的光晕:

[fɔ:θ] [frɒm; frəm][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [saɪt] [tu:] ['sevrəl] [weɪz]

Forth	from	before	my	sight	two	several	ways
第四	从	前	我的	视线	二	一些	方式

从我眼前的两条不同路径中涌现出来。

[ɪn] ['ɒpəzɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][rəʊz] , ([sɪks])

In	opposite	invitation	rose	,	(	6	)
在	对面的	邀请	玫瑰	,	(	6	)

在相反的邀请函玫瑰中，(6)

[oʊɪŋ] [nəʊ] [kɪθ] , [daɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][hju:][æz; əz][eɪm] .

Oweing	no	kith	,	diverse	of	hue	as	aim	.
欠款	不	亲	,	各种各样的	的	色调	作为	目的	.

无亲无故，以多样的色彩为目标。

['dɑ:klɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ræn] , [θru:] - [ə; eɪ][drɪə(r)] [ə'meɪz]

Darkling	the	Right	ran	,	thro	'	a	drear	amaze
黑暗之子	这	正确的	跑	,	喉咙	-	一个	凄凉	惊奇

黑暗降临右翼，穿过一片凄凉的惊奇

['krægi] [ænd; ənd] ['bærən] , [fʊl'fɪld] [ɒv; əv] [slau] [ænd; ənd]['maɪə(r)] ;

Craggy	and	barren	,	fulfilled	of	sloughs	and	mire	;
崎岖	和	荒芜	,	已完成	的	沼泽	和	沼泽	;

崎岖贫瘠，到处都是沼泽和泥潭;

[məʊst] [st'reɪtli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lim] , [ænd; ənd][ɒft] [i:tʃ] [saɪd]

Most	straitly	was	it	limned	,	and	oft	each	side
最多	直截了当	曾是	它	勾勒	,	和	经常	每个	边

它被描绘得最为清晰，而且常常是每一侧

[fel] [ʃɪə(r)] [tu:; tə] ['plʌmlɪs] ['hɒrə(r)] [sti:p] , [ðæt] [swept]

Fell	sheer	to	plumbless	horror	steep	,	that	swept
费尔	透明	到	无铅	恐怖	陡	,	那	扫荡

坠入无底深渊般的恐怖深渊，那深渊席卷而来

['speɪslɪs] , [ɪn]['eb(ə)n] ['væstɪnəs] [ə'waɪd] .

Spaceless	,	in	ebon	vastiness	awide	.
无间距	,	在	乌木	广袤无垠	广泛的	.

无边无际，广阔无垠的黑檀色之中。

[sə:'maunt] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['dɪzɪli] ; -

Surmounted	it	thus	dizzily	;	o'erleapt
克服	它	因此	晕眩地	;	-

就这样晕眩地越过了它；飞跃

[fel] ['kæzəm] ['perələsli] [ə'θwɔ:t] ; [ə'bizəm] [gɔ:nt] ,

Fell	chasms	perilously	athwart	;	abysms	gaunt	,
费尔	深渊	危险地	横穿	;	深渊	瘦削	,

深渊横亘在危险之处；深渊嶙峋，令人望而生畏。

[rɪ'mɔ:sləs] ['brækən] [tɑ:n] , [ðə; ði] ['dɛzərts] [hɔ:nt] ,

Remorseless	bracken	tarns	,	the	desert's	haunt	,
冷酷无情	蕨类植物	高山湖泊	,	这	沙漠的	出没	,

无情的蕨类植物形成的湖泊，沙漠的栖息地

[iːtʃ] ['slɪpəri] [spɪs] [ænd; ənd] [slaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'keɪm] ,
Each slippery spiss and slough , it overcame ,
每个 滑 刺 和 泥沼 , 它 克服 ,

它克服了每一个滑溜溜的污渍和泥泞，

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['wendɪŋ] ['evə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]
Winding and wending ever higher and higher
绕线 和 结束 曾经 更高 和 更高

蜿蜒曲折，越升越高

['tɔːtʃuəs] [jet] ['stedi] - [ʃʊə(r)] .
Tortuous yet steady - sure .
曲折 然而 稳定的 - 当然 .

曲折却稳健。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [dɪ'spaɪt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
Even so , despite I could not see
甚至 所以 , 尽管 我 可以 不是 看

即便如此，尽管我看不见

[ɔːt] [gəʊl] , [wɪ'ðɔːl] [ɪts] ['kæləʊ] [braʊ] [tuː; tə] [dɔːnt]
Aught goal , withal its callow brow to daunt
零 目标 , 此外 它是 卡洛 眉头 到 吓住

目标虽小，却也令人畏惧。

[ðə; ði] ['hæzədəs] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [lʊə(r)]
The hazardous soul , it bore a subtle lure
这 危险 灵魂 , 它 钻孔 一个 微妙的 饵

那颗危险的灵魂，蕴藏着一种微妙的诱惑。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [faʊnt] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] . (['sɛvən])
Touching the deepest founts of high desire . (7)
接触 这 最深处 字体 的 高的 欲望 . (7)

触及内心深处最强烈的欲望之源。(7)

[stretʃt] [ɒn] [maɪ] [left] , [ðʌs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Stretched on my Left , thus did it seem to me ,
拉伸 在 我的 左边 , 因此 做过 它 似乎 到 我 ,

它伸展在我的左侧，在我看来，就是这样。

['brɔːdli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'meɪn] [leɪ] , ['lɪbərəl]
Broadly a rich demesne lay , liberal
总体而言 一个 富有的 领地 躺 , 自由主义

广义上讲，富裕的庄园，自由主义

[ænd; ənd] ['æfluənt] , [ɪn] ['speɪʃəs] ['festɪvl; 'festəvəl]
And affluent , in spacious festival
和 富裕的 , 在 宽敞 节日

而且富裕，在宽敞的节日里

[ə'reɪd] .
Arrayed .
排列 .

排列。

[mɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Mirth and the wealth of song
欢笑 和 这 财富 的 歌曲

欢乐与丰富的歌曲

[sweld] [θruː] - [ɪts] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] [kəʊp] ,
Swelled thro ' its gaily caparisoned cope ,
肿胀 喉咙 - 它是兴高采烈地 华丽的 应付 ,

透过它华丽的披风，

[huːz] ['pɔːt(ə)lz] [swʌŋ] [waɪd] [əʊp] —
Whose portals swung wide ope —
谁 门户 摇摆 宽的 开放 —

他们的大门大开——

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪəz] [ɪn] ['rɪb(ə)ldri]
Falling upon my ears in ribaldry
坠落 之上 我的 耳朵 在 粗俗

荤段子传入我的耳中

[ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] [luːd] :
And merry laughter lewd :
和 欢乐 笑声 猥亵 :

以及淫荡的欢笑:

['nəʊˌwɪðə(r)] [led] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] ; [sɒft] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Nowhither led it seemingly ; soft and strong
无处 引领 它 似乎 ; 柔软的 和 强的

似乎没有谁在引领它；柔和而坚强

['gɪdɪli] [spræŋ] [ɪts] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [həʊp] .
Giddily sprang its mirth and ultimate hope .
欣喜若狂 弹簧 它是 欢笑 和 最终的 希望 .

它欢欣雀跃地迸发出欢乐和最终的希望。

[jet] [skeəs] [kʊd; kəd] [ai] [rɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [eə(r)]
Yet scarce could I resolve it , for its air
然而 稀少 可以 我 解决 它 , 为了 它是 空气

然而我几乎无法解决这个问题，因为它的空气

['kwivəd] [ænd; ənd] ['sintileit] ['glæmə(r)] [dens] ,
Quivered and scintillated glamours dense ,
颤抖 和 闪烁 魅力 稠密 ,

颤动闪烁的浓郁魅力，

[ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [mɪst] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['veɪpə(r)] , [wens] ,
A palpable mist of golden vapour , whence ,
一个 可感知的 薄雾 的 金的 汽 , 何处 ,

一团清晰可见的金色薄雾，由此而来，

[ɒn] [maɪ] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] , [ðeə(r)] [flit] [nju:d]
On my amazing sight , there flitted nude
在 我的 惊人的 视线 , 那里 飞掠 裸体

在我惊奇的视野中，有裸体的身影掠过。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [fɔːmz] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
The flash of forms voluptuous and rare ,
这 闪光 的 表格 丰满的 和 稀有的 ,

那些性感而罕见的形态闪现，

[huːz] ['ruːbi] [lɪps] [sɒft] ['rʌdi] [dʒuːs] [wʊd] . ([eit])
Whose ruby lips soft ruddy juices woo'd . (8)
谁 红宝石 嘴唇 柔软的 红润 果汁 木头 . (8)

谁的红唇散发着柔嫩的红润光泽，令人心动。(8)

['pɒndərɪŋ] [ai] ['hɔvə, 'hʌ-] ; [iːtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz]
Pondering I hovered ; each the several ways
沉思 我 悬停 ; 每个 这 一些 方式

我沉思着，徘徊不去；每一种方式

[tʌtʃt] [ɪts] [rɪ'spɒnsɪv] ['məʊʃn] : [ðɪs] , [ðæt] [wuːnd]
Touched its responsive motion : this , that wound
感动 它是 响应式设计 运动 : 这 , 那 伤口

触碰它灵敏的反应：这个，那个伤口

['wɪðə(r)] [ai] [nju:] [nɒt] , ['træveɪl][ə'mɪd][ænd; ənd] [steɪn] ,
Whither I knew not , travail amid and stain ,
往哪里去 我 知道 不是 , 劳作 之中 和 弄脏 ,

我不知何去何从，饱受苦难与污点的折磨，

[ə'wəʊk] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [θɔ:t] ; [ðæt] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [geɪn]
Awoke the fount of thought ; that , the sheer gain
醒来 这 喷泉 的 想法 ; 那 , 这 透明 获得

唤醒了思想的源泉；那就是纯粹的收获

[ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['ekstəsi] , [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [deɪz]
Of liberal ecstasy , of flowing days
的 自由主义 狂喜 , 的 流动 天

自由的狂喜，流逝的日子

[ænd; ənd] ['nʌɪtləs] ['aʊəz] [fə'getfl] , [baʊnd] [ə'raʊnd]
And nightless hours forgetful , bound around
和 无夜 小时 健忘 , 边界 大约

漫漫长夜，遗忘笼罩着

[ɒv; əv] - [i:z] : [ðɪs] [speɪk] [ə'lɪmpəs] [faʊnd] ,
Of irkless ease : this spake Olympus found ,
的 - 舒适 : 这 说 奥林匹斯山 成立 ,

无忧无虑：这是奥林匹斯山所发现的。

[ɪn'dɛvərz] ['gləʊɪŋ] [θju:] , [ə'tʃi:vmənt] [haɪ] ;
Endeavour's glowing thew , Achievement high ;
努力的 发光 休 , 成就 高的 ;

奋进号闪耀着光芒，成就斐然；

[ðæt] [strʌk] [ɔ:l] [blʌd] [tu:; tə]['fi:və(r)] , [tɪl] [ai] [feɪn]
That struck all blood to fever , till I fain
那 击 全部 血 到 发烧 , 直到 我 欣然

那感觉让我全身发热，直到我昏厥过去。

[hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [li:ʃ] .
Had slipped the leash .
有 滑倒了 这 牵引绳 .

挣脱了牵引绳。

[pə'pleksɪdli] [sæt][ai] .
Perplexedly sat I .
困惑地 卫星 我 .

我困惑地坐着。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] -
Then from the mirth and ribaldry outstept
然后 从 这 欢笑 和 粗俗 -

然后，从欢笑和粗俗的言语中走出来

['bju:ti] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [self] : [ɒv; əv] ['məʊʃn] [fri:] ,
Beauty her very self : Of motion free ,
美丽 她 非常 自己 : 的 运动 自由的 ,

美，她本身：自由自在，

[ɪn] [greɪs] [və'lʌptʃuəs] [ʃi:; ʃi][swæm][ɒn][ˌem 'i:] ,
In grace voluptuous she swam on me ,
在 优雅 丰满的 她 游泳 在 我 ,

她优雅而妩媚地游在我身上，

[hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:st] [lɪps] ['mɜ:mərəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləʊ] [streɪn] .
Her pursed lips murmurous of a mellow strain .
她 攥紧 嘴唇 低语 的 一个 醇厚 拉紧 .

她抿着嘴唇，低声呢喃着柔和的话语。

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [æt; ət] ['i:vən,fɔ:l]

Soft	as	the	stars	at	evenfall
柔软的	作为	这	明星	在	黄昏

像黄昏时的星星一样柔和

[smaɪld] [hɜ:(r); hə(r)][reə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [eə(r)] ([naɪn])

Smiled	her	rare	eyes	from	forth	the	shimmering	air	(	9	)
微笑	她	稀有的	眼睛	从	前进	这	闪闪发光	空气	(	9	)

她那双罕见的眼睛从闪烁的空气中透出微笑(9)

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [jet] — [hɜ:(r); hə(r)] ['verɪɪst] [pɔ:l] ,

Hanging	about	her	yet	—	her	veriest	pall	,
绞刑	关于	她	然而	—	她	最真实的	灵柩	,

她身边始终萦绕着——她最沉重的哀伤，

[seɪv] [ðæt] [æn; ən][ɔ:l] - [ɪg'zju:bərənt][taɪd][ɒv; əv][heə(r)]

Save	that	an	all	-	exuberant	tide	of	hair
节省	那	一个	全部	-	旺盛	潮	的	头发

除了那一头蓬松浓密的头发

- [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [fleʃ] .

Entwound	her	soft	and	sensuous	flesh	.
-	她	柔软的	和	感性的	肉	.

环绕她柔软而充满情欲的肌肤。

[səʊ] [swept]

So	swept
所以	扫荡

如此席卷

[ʃi:; ʃi] , ['greɪʃəs] ; [ai][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] - ['hi:dləs] [θeɪn] .

She	,	gracious	;	I	her	other	-	heedless	thane	.
她	,	亲切	;	我	她	其他	-	鲁莽	领主	.

她，优雅高贵；我，她那漫不经心的侍从。

[reə(r)] [lʌv] , ['meləʊ] [və'lʌptʃuəs] [lʌv] ,

Rare	love	,	mellow	voluptuous	love	,
稀有的	爱	,	醇厚	丰满的	爱	,

罕见的爱情，醇厚而丰盈的爱情，

[ʃɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [aɪz] , [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ]

Shone	from	her	wondrous	eyes	,	fell	from	her	tongue
肖恩	从	她	奇妙的	眼睛	,	跌倒	从	她	舌头

从她奇妙的双眸中闪耀，从她舌尖滑落。

[mə'ləʊdiəs] , [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [blu:m]

Melodious	,	dwelt	on	the	delicate	bloom
悦耳动听	,	居住	在	这	精美的	盛开

旋律优美，细细品味着娇嫩的花朵

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [lɪmz] : [mju:'nɪfɪs(ə)ns]

Of	her	seductive	limbs	:	munificence
的	她	诱人的	四肢	:	慷慨

她那诱人的四肢：慷慨

[ɒv; əv] [lʌv] ['raiət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['weɪwəd] [heə(r)]

Of	love	rioted	in	her	wayward	hair
的	爱	暴乱	在	她	任性的	头发

爱在她桀骜不驯的头发里肆意蔓延。

['fɔ:lɪŋ] ['hi:dləsli] , [ænd; ənd] [klʌŋ]

Falling	heedlessly	,	and	clung
坠落	鲁莽地	,	和	紧紧抓住

不顾一切地坠落，紧紧抓住

[ɪk'stætɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tremjələs] [ɛrz] ['pɜːfjuːm] .

Ecstatic	in	the	tremulous	air's	perfume	.
欣喜若狂	在	这	颤抖的	空气	香水	.

沉浸在颤动的空气中弥漫的芬芳里，欣喜若狂。

['vɪʒənri] [ai] [geɪzd] ; [maɪ] ['mjuːtənəs] [blʌd] ,

Visionary	I	gazed	;	my	mutinous	blood	,
有远见的	我	凝视	;	我的	叛逆的	血	,

我凝视着幻象；我叛逆的血液，

[iːtʃ] [drɒp] [pə'tɪkjələli] [frɔːt] [wɪð] [səʊ]

Each	drop	particularly	fraught	with	so
每个	降低	特别	充满危机	和	所以

每一滴都特别富含.....

[kəm'pliːt] [æn; ən] ['ekstəsi] , [kɔːst] [θruː] - [maɪ] [sens]

Complete	an	ecstasy	,	coursed	thro	'	my	sense
完全的	一个	狂喜	,	课程	喉咙	-	我的	感觉

一种彻底的狂喜，贯穿我的感官。

[wɪð] ['pɒpjələs] ['kɒləkwi] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] [flʌd]

With	populous	colloquy	,	pouring	a	vast	flood
和	人口众多	对话	,	浇注	一个	广阔的	洪水

伴随着熙熙攘攘的人群，倾泻而下的是滔滔洪水。

[ɒv; əv] ['dɪzi] ['wɪspərz] [ɒn] [maɪ] [ɪəz] [ə'waɪl] . (-)

Of	dizzy	whispers	on	my	ears	awhile	.	(	10	)
的	晕眩的	低语	在	我的	耳朵	一会儿	.	(	-	)

一阵令人眩晕的低语在我耳边萦绕。(10)

[ɪn'vaɪtɪŋli] [ɒp'ɛd] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; [ə; eɪ] [smaɪl]

Invitingly	oped	she	her	arms	;	a	smile
热情地	专栏文章	她	她	武器	;	一个	微笑

她张开双臂，笑容可掬。

[brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps] ; [ðen] , ['ræptʃərəsli] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

Broke	her	soft	lips	;	then	,	rapturously	and	low	,
打破	她	柔软的	嘴唇	;	然后	,	欣喜若狂	和	低的	,

她柔软的嘴唇被弄破了；然后，她欣喜若狂地低声说道：

['fluːtɪd] [ðɪs] ['mɜːmərəs] ['mjuːzɪk] [θruː] - [ðə; ði] [eə(r)] ,

Fluted	this	murmurous	music	thro	'	the	air	,
凹槽	这	低语	音乐	喉咙	-	这	空气	,

悠扬的笛声在空中回荡，

[ɪn] ['wəʊv(ə)n] ['æsənəns] , ['lɪkwɪd] ['meʒəz] ,

In	woven	assonances	,	liquid	measures	,
在	编织	谐音	,	液体	措施	,

在交织的谐音中，液体的计量，

[hɜː(r); hə(r)] ['blɪsf(ə)l] ['siləblz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz]

Her	blissful	syllables	spelling	the	pleasures
她	幸福的	音节	拼写	这	快乐

她那充满喜悦的音节，诉说着快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [weəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .

Her	wares	that	were	.
她	商品	那	是	.

她那些商品。

“ [swiːt] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [lɜːn] [aʊt] [maɪ] [reə(r)] [rɪ'kwaɪt] !

“	Sweet	,	come	with	me	;	learn	out	my	rare	requite	!
“	甜的	,	来	和	我	;	学习	出去	我的	稀有的	报答	!

“亲爱的，跟我来；学习我罕见的回报！”

[swiːt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][aiː][biː; bi][tuː; tə] [ðiː]

Sweet	,	come	to	me	,	so	shall	I	be	to	thee
甜的	,	来	到	我	,	所以	将	我	是	到	你

亲爱的，到我身边来，我也会如此待你。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] !

A	passionate	delight	!
一个	热情的	喜	!

令人无比愉悦!

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'ræp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiː][rəʊbz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

Let	us	enwrap	us	in	the	robes	of	Pleasure	;
让	我们	包装	我们	在	这	长袍	的	乐趣	;

让我们披上享乐的外衣;

[əʊ] [nəʊ][kən'faɪnɪŋ] [mɑːdʒ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ænd; ənd] [friː]

Owe	no	confining	marge	,	but	full	and	free
欠	不	限制	玛吉	,	但	满的	和	自由的

不设任何限制，而是完全自由

[həʊld] ['lʌvz] [ɪg'zʌltənt] ['meʒə(r)] .

Hold	Love's	exultant	measure	.
抓住	爱的	眉飞色舞	措施	.

保持爱的欢欣鼓舞。

[kleɪm] ['lɔːdʃɪp] [ɒn] [ðiːz] [lɪps] ; [meɪk] [ðɪs] [ɪm'breɪs] (-)

Claim	lordship	on	these	lips	;	make	this	embrace	(	11	)
宣称	领主	在	这些	嘴唇	;	制作	这	拥抱	(	-	)

宣称拥有这双唇的主权；拥抱彼此(11)

[ɒv; əv] ['strenjuəs] [lɪmz] [ðaɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tɪlθ] [ɒv; əv] [deɪz] ;

Of	strenuous	limbs	thine	to	the	tilth	of	days	;
的	费力的	四肢	你的	到	这	耕作	的	天	;

你将强壮的四肢奉献给岁月的耕耘;

[ðə; ðiː] - [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] ,

The	exquisitry	of	this	face	,
这	-	的	这	脸	,

这张脸真是精致绝伦。

[ɪf] [səʊ][tuː; tə] [ðiː] , [skæn] [wɪð] [ðaɪn] ['iːgə(r)] [aɪz] :

If	so	to	thee	,	scan	with	thine	eager	eyes	:
如果	所以	到	你	,	扫描	和	你的	渴望的	眼睛	:

如果真是如此，请用你渴望的目光仔细观察:

[flæʃ] [lɪŋkɪŋ] [flæʃ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] ,

Flash	linking	flash	,	all	in	a	wondering	gaze	,
闪光	链接	闪光	,	全部	在	一个	好奇	目光	,

闪光灯此起彼伏，众人目光交汇，充满惊奇。

[twɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['ekstəsi] .

Twin	in	our	ecstasies	.
双	在	我们的	狂喜	.

我们同享狂喜。

[ðə; ðiː]['freɪgrənt][lɑː'dʒes][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbərəl][heə(r)]

The	fragrant	largess	of	this	liberal	hair
这	香	慷慨	的	这	自由主义	头发

这慷慨的秀发散发着芬芳。

[ʃæl; ʃəl] [twaɪn] [ˌjuː 'es] [tweɪn] [ə'baʊt][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [twaɪn]

Shall	twine	us	twain	about	as	we	shall	twine
将	缠绕	我们	马克·吐温	关于	作为	我们	将	缠绕

我们将像缠绕一样缠绕在一起

[hɪd] [ɪn] ['lʌvz] ['si:krət] [leə(r)] ;
Hid in Love's secret lair ;
隐藏 在 爱的 秘密 巢穴 ;

隐藏在爱的秘密巢穴中;

[ɔ:(r)] ['mænt(ə)l] [daʊn] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ai] [leɪ]
Or mantle down thy shoulder as I lay
或者 地幔 向下 你的 肩膀 作为 我 躺

或者，当我躺下时，将披肩搭在你的肩上

[ðɪs] [pi:tʃ] - [sɒft] [blu:m] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ɒn] [ðaɪn]
This peach - soft bloom of loveliness on thine
这 桃 - 柔软的 盛开 的 可爱 在 你的

你身上这朵如蜜桃般柔嫩的美丽花朵

[ænd; ənd] ['lʌvz] [ləʊ] ['mesɪdʒ] [seɪ] .
And Love's low message say .
和 爱的 低的 信息 说 .

而爱的低语则表达了出来。

[ðen] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [jeɪ] , [let][ˌem 'i:][bi:; bi][tu:; tə] [ði:]
Then come to me ; yea , let me be to thee
然后 来 到 我 ; 是的 , 让 我 是 到 你

那么，到我这里来吧；是的，让我成为你的。

['lʌvz] ['veriɪst] [skəʊp][ɒv; əv][ɔ:l] ; [ɪn] [ði:z] [sɒft] [aɪz]
Love's veriest scope of all ; in these soft eyes
爱的 最真实的 范围 的 全部 ; 在 这些 柔软的 眼睛

爱的真谛，尽在这双温柔的眼睛里。

[spel] [ðaɪn] [ɪ'tɜ:nəti] . (-)
Spell thine Eternity . (12)
拼写 你的 永恒 . (-)

拼写你的永恒。(12)

[ɑ:] , ['weəfɔ:(r)] ['hezɪtənt] [hæŋ] ?
Ah , wherefore hesitant hang ?
啊 , 因此 犹豫不决 悬挂 ?

啊，为何犹豫不决?

[ði:z] ['plentiəs] [hɔ:lz]
These plenteous halls
这些 丰富的 大厅

这些富丽堂皇的大厅

['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [æz; əz][ai] , [wɪð] [fʊl] [sə'maɪz] :
Hunger for thee , as I , with full surmise :
饥饿 为了 你 , 作为 我 , 和 满的 推测 :

我渴望你，正如我完全预料到的那样:

[lɔ:dz] [bi:; bi][wi:; wi][ɔ:l] , [nɒt] [θrɔ:l] !
Lords be we all , not thralls !
领主 是 我们 全部 , 不是 奴隶 !

我们都是主人，而不是奴隶!

" [səʊ] [si:st] [ʃi:; ʃi] : ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪz]
" So ceased she : flashing from her challenging eyes
" 所以 停止 她 : 闪烁 从 她 具有挑战性的 眼睛

于是她停了下来：她那双充满挑战的眼睛里闪过一丝光芒。

[ɑ:tʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , ['bəʊldli] [kɔɪ] .
Arch invitations , boldly coy .
拱 邀请函 , 大胆地 害羞 .

拱形邀请函，大胆而含蓄。

[ðə; ði][eə(r)] ,
The **air** **,**
这 空气 ,

空气，

[ləʊθ] [tuː; tə][let][slɪp] [sʌtʃ] [blɪs] ,
Loth **to** **let** **slip** **such** **bliss** **,**
洛斯 到 让 滑 这样的 极乐 ,

不愿让如此幸福溜走，

[klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ekəʊɪŋ] ['wɪspərz] , ['mɜːmərəs] - [waɪz] ,
Clung **to** **its** **echoing** **whispers** **,** **murmurous** **-** **wise** **,**
紧紧抓住 到 它是 回声 低语 , 低语 - 明智的 ,

依偎着它回荡的低语，轻声细语，

[ɪn] ['pæʃənət] ['ekstəsi] .
In **passionate** **ecstasy** **.**
在 热情的 狂喜 .

在激情澎湃的狂喜中。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ'eər]
And **yet** **,** **howe'er**
和 然而 , 然而

然而，

[iːtʃ] ['swəʊlən] [veɪn] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] ['nɒtɪd] [streɪn]
Each **swollen** **vein** **of** **mine** **with** **knotted** **strain**
每个 肿 静脉 的 矿 和 打结的 拉紧

我每条肿胀的静脉都因紧张而僵硬。

[stʊd] [haɪ] , ['kɒntent][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sə'lestiəl] [kɪs]
Stood **high** **,** **content** **for** **one** **celestial** **kiss**
站立 高的 , 内容 为了 一 天体 吻

高高在上，只求一个天上的吻。

[tuː; tə] ['tʃiːpən] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [peɪn]
To **cheapen** **Life** **and** **Thought** **,** **a** **distant** **pain**
到 廉价 生活 和 想法 , 一个 遥远 疼痛

贬低生命和思想，一种遥远的痛苦

['fetəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'stɜːbd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Fettered **me** **with** **disturbed** **uncertainty** **.**
束缚 我 和 不安 不确定 .

它让我陷入了不安和迷茫之中。

['hezɪtənt] [aɪ][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] ; [held] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] ; (-)
Hesitant **I** **glanced** **away** **;** **held** **of** **a** **doubt** **;** **(** **13** **)**
犹豫不决 我 瞥了一眼 离开 ; 握住 的 一个 怀疑 ; (-)

我犹豫地移开了视线；心中充满疑虑；（13）

[tɒst] - [twɪkst] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)] : ['tentətɪvli]
Tost **'** **twixt** **passion** **and** **fear** **:** **tentatively**
烤面包 - 中间 热情 和 害怕 : 姑且

徘徊于激情与恐惧之间：试探性地

[maɪ] [aɪ] [ʃɒt] ['raʊndəbaʊt] ,
My **eye** **shot** **roundabout** **,**
我的 眼睛 射击 迂回 ,

我的目光扫过环岛，

[iːtʃ] ['freɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ]['ventʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] [θɔːt] .
Each **freighting** **all** **my** **venture** **on** **a** **thought** **.**
每个 货运 全部 我的 风险投资 在 一个 想法 .

每笔货运都让我的冒险之旅充满想法。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəri] [gluːm] , [ə; eɪ] ['wɪzədri] , [frɔːt]
Then from the silvery glooms , a wizardry , fraught
然后 从 这 银色 阴郁 , 一个 巫术 , 充满危机

然后，从银色的昏暗中，一种充满危险的魔法显现出来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [tʌtʃ] , [fel] [ɒn][maɪ][səʊl] ,
With an imperative touch , fell on my soul ,
和 一个 至关重要的 触碰 , 跌倒 在 我的 灵魂 ,

带着不容置疑的触感，落在了我的灵魂上，

['drɔːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [θɔːt] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɑːʃ] [kən'trəʊl] .
Drawing all my thought thither with harsh control .
绘画 全部 我的 想法 那里 和 残酷的 控制 .

我用严格的控制力将所有思绪引向那里。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [gləuə] [ə'pɒn][ɪts]['pɔːt(ə)lz] , [wɒn] ,
So , as I glowered upon its portals , wan ,
所以 , 作为 我 怒目而视 之上 它是 门户 , 万 ,

于是，当我怒视着它的大门，苍白无力时，

[gɔːnt] , ['lɒfti] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːləs] [haɪt]
Gaunt , lofty , lifting up a parlous height
高特 , 高远 , 举重 向上 一个 陧 高度

瘦削，高耸，升腾至危险的高度

[ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['fæntəsi] , [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [brɪŋk]
Of shadowy phantasy , before its brink
的 阴暗的 幻想 , 前 它是 边缘

在朦胧的幻想中，在其边缘

['peɪlli] [ðə; ði][eə(r)] ['ʃivə] , [ænd; ənd][ɪts]['ætəmz] [ʃɒn]
Palely the air shivered , and its atoms shone
苍白 这 空气 瑟瑟发抖 , 和 它是 原子 闪耀

空气微微颤动，其中的原子闪闪发光。

['pregnənt] [wɪð] ['weɪkɪŋ] [laɪt] .
Pregnant with waking light .
孕 和 醒来 光 .

怀着唤醒之光。

[ʌn'nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪts] [pə'pɔːt] , [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk]
Unknowing what its purport , what to think
无知 什么 它是 旨趣 , 什么 到 思考

不知其意，不知该作何感想

[skeəs] [deəd] [aɪ] ['hæzəd] — ['geɪzɪŋ] , [smәʊt] [tuː; tə] [trɑːns] ,
Scarce dared I hazard — gazing , smote to trance ,
稀少 敢于 我 冒险 — 凝视 , 猛击 到 发呆 ,

我几乎不敢冒险——凝视着，陷入恍惚，

['rɪvɪtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [glɑːns] .
Riveted there with every thought and glance .
铆接 那里 和 每一个 想法 和 瞥一眼 .

我的目光和思绪都被牢牢吸引住了。

[ðə; ði]['pælɪd]['ætəmz] , ['hɪðə(r)] - ['ðɪðə(r)] [meɪzd] , (-)
The pallid atoms , hither - thither mazed , (14)
这 苍白 原子 , 这里 - 那里 迷宫 , (-)

苍白的原子，四处交错，(14)

['smɪtn] [wɪð] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['rɪgə(r)] , [ʃeɪpt]
Smitten with iridescent rigours , shaped
迷恋 和 彩虹色 严酷 , 形状

被绚丽的严酷所吸引，塑造

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['aʊtlaɪn] — [gɔːnt] [ænd; ənd] ['liːnli] [dreɪpt]
As **to** **an** **outline** **—** **gaunt** **and** **leanly** **draped**
作为 到 一个 大纲 — 瘦削 和 精瘦地 垂坠的

至于轮廓——瘦削而衣着单薄

[wɪð] ['fləʊɪŋ] ['vestʃə] , ['bəʊni] [ɑːmz] [ˌʌp'reɪzd]
With **flowing** **vesture** **,** **bony** **arms** **upraised**
和 流动 笼罩 , 骨质 武器 抬起

身披飘逸长袍，骨瘦如柴的双臂高高举起

['tælən] - [bɪ'fɪŋgərd] .
Talon **-** **befingered** **.**
爪 - 被指 .

利爪状手指。

[ɪts] ['vɪzɪdʒ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wɒn] ,
Its **Visage** **all** **was** **wan** **,**
它是 面容 全部 曾是 万 ,

它的面容十分憔悴，

['hærəu] [ænd; ənd] ['seksləs] , [laɪk] [sʌm; səm] ['skelɪt(ə)n]
Harrowed **and** **sexless** **,** **like** **some** **skeleton**
饱受折磨 和 无性 , 喜欢 一些 骨骼

饱经风霜，性冷淡，如同骷髅

[dreɪpt] ['or] [wɪð] ['laɪfləs] [skɪn] .
Draped **o'er** **with** **lifeless** **skin** **.**
垂坠的 超过 和 无生命 皮肤 .

披着毫无生气的皮肤。

[ɪts] [braʊ] , [ɔː(r)] [wɒt]
Its **Brow** **,** **or** **what**
它是 眉头 , 或者 什么

它的眉毛，或者说，它是什么

[siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [braʊ] , [h'ʌŋgəd] [ðə; ði] ['hevi] [skaɪz] .
Seemed **like** **to** **Brow** **,** **hungered** **the** **heavy** **skies** **.**
似乎 喜欢 到 眉头 , 饥饿 这 重的 天空 .

仿佛眉毛渴望着沉重的天空。

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz]
Its **glittering** **eyes**
它是 闪闪发光 眼睛

它闪闪发光的眼睛

[gliːm] ['kəʊldli] [ɪn] [greɪt] [ɔːrbz] .
Gleamed **coldly** **in** **great** **orbs** **.**
闪闪发光 冷冷地 在 伟大的 球体 .

巨大的光球中闪烁着冰冷的光芒。

- [twɒz] ['stiːli] - ['lɪpt] .
' **Twas** **steely** **-** **lipped** **.**
- 那是 钢铁般的 - 嘴唇 .

他嘴唇紧抿，一言不发。

[ɪts] [trʌŋk] , [ɪts] ['ruːɪnəs] [mɪdst] — [əʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
Its **Trunk** **,** **Its** **ruinous** **Midst** **—** **oh** **,** **tell** **it** **not** **!**
它是 树干 , 它是 毁灭性的 中间 — 哦 , 告诉 它 不是 !

它的树干，它那毁灭性的中心——哦，别告诉它！

[məʊst] [laɪk] - [twɒz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [driːm] [fə'gɒt] ,
Most **like** **'** **twas** **to** **a** **livid** **dream** **forgot** **,**
最多 喜欢 - 那是 到 一个 铁青 梦 忘了 ,

最像"被遗忘的噩梦",

[ænd; ənd] [weɪkt] [tuː; tə]['hɒrə(r)][æt; ət] [fel] ['mɛməriz] [wɪmz] !

And	waked	to	horror	at	fell	Memory's	whims	!
和	醒来	到	恐怖	在	跌倒	记忆的	心血来潮	！

醒来后却惊恐地发现，记忆竟如此变幻莫测!

[ə; eɪ] ['sweti] ['terə(r)][sæt][ə'pɒn][maɪ] [lɪmz] ;

A	sweaty	Terror	sat	upon	my	limbs	;
一个	汗流浃背	恐怖	卫星	之上	我的	四肢	；

一个汗流浃背的恐怖生物趴在我的四肢上;

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fel] [ə'wəʊk][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] (-)

My	natural	Fell	awoke	to	life	,	and	stood	(	15	)
我的	自然的	费尔	醒来	到	生活	,	和	站立	(	-	)

我的自然堕落觉醒了，并站了起来（15）

[ɪ'rekt] [wɪð] ['pælpəb(ə)l]['hɒrə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [blʌd]

Erect	with	palpable	horror	;	and	all	my	blood
直立	和	可感知的	恐怖	;	和	全部	我的	血

惊恐万分，浑身颤抖；我的血也止不住地流淌。

['kraʊdɪd] [ɪts] [mɑːt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [fɪə(r)] - [bɪ'gɒt] ,

Crowded	its	mart	of	motion	,	fear	-	begot	,
挤	它是	市场	的	运动	,	害怕	-	生	,

拥挤的集市充斥着运动，恐惧滋生，

['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Thither	to	escape	.
那里	到	逃脱	.

逃往那里。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [tʃɪl]

Then	from	the	Phantom	chill
然后	从	这	幻影	寒意

然后，从幻影的寒意中.....

[ə'pɒn][ðə; ði]['pælpɪtənt][eə(r)] [ðiːz] ['meʒəz] [drip]

Upon	the	palpitant	air	these	measures	dripped
之上	这	心悸	空气	这些	措施	滴落

这些措施滴落在令人心悸的空气中

[ɪn] ['nʌmbəz] [ɪl] .

In	numbers	ill	.
在	数字	患病的	.

数字上出现了问题。

“ ['mɔːt(ə)l] , [biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] !

“	Mortal	,	be	not	deceived	!
“	凡人	,	是	不是	受骗	！

凡人啊，不要自欺欺人!

[dɪ'spaɪz] [ðiːz] ['klɔɪɪŋ] ['meʒəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] !

Despise	these	cloying	measures	,	they	are	false	!
鄙视	这些	甜腻	措施	,	他们	是	错误的	！

鄙视这些虚伪的措施，它们都是虚假的!

[wɪð'həʊld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kɔːlz]

Withhold	imagination	from	the	calls
扣压	想像力	从	这	呼叫

通话时克制住想象力

[ɒv; əv] ['senʃuəs] ['prɪvəlɪdʒ] .

Of	sensuous	privilege	.
的	感性的	特权	.

感官上的特权。

['streɪtˌweɪ] [biː; bi] [kliːvd]
Straightway **be** **cleaved**
立刻 是 劈裂

直接劈开

[ðens] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] !
Thence **,** **and** **away** **!**
因此 , 和 离开 !

然后，就此远去!

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **hearken** **now** **to** **me** **.**
和 倾听 现在 到 我 .

现在请听我说。

[hiːd] [ðiːz] [reə(r)] ['striktʃə] !
Heed **these** **rare** **strictures** **!**
注意 这些 稀有的 狭窄 !

请注意这些罕见的限制!

[praɪz] [nɒt] [ðaɪ] [freɪl] [self] :
Prize **not** **thy** **frail** **self** **:**
奖 不是 你的 脆弱 自己 :

不要珍视你脆弱的自我:

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wiːl] ; [fə'lɪsəti]
Strive **for** **a** **larger** **Weal** **;** **Felicity**
努力 为了 一个 更大的 福利 ; 费利西蒂

追求更大的福祉；幸福

[fʊts] ['əʊnli] [ðʌs] .
Foots **only** **thus** **.**
脚 仅有的 因此 .

仅此而已。

[pə'pleks] [ðaɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
Perplex **thy** **brain** **for** **Man** **,**
困扰 你的 脑 为了 男人 ,

让你的大脑为人类而困惑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] [piːs] : [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [pelf]
And **his** **complacent** **peace** **:** **eschew** **the** **pelf**
和 他的 自满 和平 : 避免 这 不义之财

而他那自满的平静：摒弃了贪婪。

[ɒv; əv]['aɪsəleɪt] ['hæpinəs] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [spæn] (-)
Of **isolate** **happiness** **;** **so** **shall** **thy** **span** **(** **16** **)**
的 隔离 幸福 ; 所以 将 你的 跨度 (-)

孤独的幸福；你的跨度也将如此(16)

['kɒmpaʊnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] .
Compound **the** **highest** **achievement** **.**
化合物 这 最高 成就 .

将最高成就融会贯通。

['mænək(ə)lz]
Manacles
手铐

手铐

[spel] ['sʌtlə(r)] [blɪs] [ðæn; ðən] ['lɪbəti] ; [ɪn] [suːθ]
Spell **subtler** **bliss** **than** **liberty** **;** **in** **sooth**
拼写 更微妙 极乐 比 自由 ; 在 舒缓

比自由更微妙的幸福；在平静中

[ɑː(r); ə(r)] ['veriɪst] ['lɪbəti] ; [jet] [ɪf] [nɒt][səʊ] ,

Are	veriest	liberty	;	yet	if	not	so	,
是	最真实的	自由	;	然而	如果	不是	所以	,

才是真正的自由；然而，如果不是这样，

[ðaɪn] [ðə; ði][dɪə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kɒnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [selz]

Thine	the	dear	joy	of	conning	out	the	cells
瘦	这	亲爱的	喜悦	的	骗局	出去	这	细胞

你的快乐在于破解细胞

[ɒv; əv] ['wəːðiə] [kən'streɪnt] .

Of	worthier	constraint	.
的	更值得	约束	.

更值得重视的约束。

[skæn] ['vɜːtʃuəs] [truːθ] ;

Scan	virtuous	Truth	;
扫描	有德行的	真相	;

扫描美德真理；

[sɜːtʃ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [kəm'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [θrəʊ]

Search	out	her	compeers	with	a	quickening	throe
搜索	出去	她	竞争对手	和	一个	加速	阵痛

用越来越急促的阵痛寻找她的同伴

[ɒv; əv] [θɔːt] .

Of	ecstasied	thought	.
的	欣喜若狂	想法	.

欣喜若狂的思绪。

[lʌv] ['dʒʌstɪs] .

Love	Justice	.
爱	正义	.

爱正义。

['nɒlɪdʒ] [suː]

Knowledge	sue
知识	起诉

知识诉讼

[ænd; ənd] [træk] , ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðəʊ] - [dɑːk] -

And	track	,	following	on	tho	'	dark	disruth
和	追踪	,	下列的	在	虽然	-	黑暗的	-

并追踪，尽管黑暗的纷争

[dɒg] [ɔːl] [ðaɪ] ['peɪnf(ə)l] [weɪ] .

Dog	all	thy	painful	way	.
狗	全部	你的	痛苦	方式	.

一路走来，痛苦不堪。

[θɪŋk] ['nəʊbli] [truː] ;

Think	nobly	true	;
思考	高贵地	真的	;

心怀高尚的真理；

[kəm'pæʃənətli] [suːð] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [səʊl] ,

Compassionately	soothe	the	sick	of	soul	,
充满同情心	舒缓	这	生病的	的	灵魂	,

慈悲地抚慰心灵创伤者，

[laɪfs] ['trʌbld] ['tʃɪldrən] .

Life's	troubled	children	.
生活的	麻烦	孩子们	.

生活中遭遇不幸的孩子。

[lɜːn] [ə; eɪ] [haɪ] [kən'trəʊl] ,
Learn a high control ,
学习 一个 高的 控制 ,

学会高超的控制技巧，

[ænd; ənd] ['æbdɪkeɪt] [ðaɪ'self] , ['lʌvz] [greɪs] [tuː; tə] [wuː] .
And abdicate thyself , Love's grace to woo .
和 放弃 你自己 , 爱的 优雅 到 哇 .

甘愿放弃自我，让爱的恩典去追求。

[let] ['ekwəti] [ðaɪn] ['iːkwəl] ['fɪŋgəz] [tɜːn]
Let Equity thine equal fingers turn
让 公平 你的 平等的 手指 转动

让公平，你平等的双手，转动

[ɒn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [sliːk] [ænd; ənd] [liːn] [ə'laɪk] ,
On low and lofty , sleek and lean alike ,
在 低的 和 高远 , 光滑 和 倾斜 同样 ,

无论是低矮的还是高耸的，流畅的还是纤细的，

[ə'tʃiːvmənts] [sʌnz] [ænd; ənd] ['huːsəʊ] ['hʌŋgə] [jɜːn] : (-)
Achievement's sons and whoso hungering yearn : (17)
成就 儿子们 和 谁 饥饿 向往 : (-)

成就之子和渴望者：（17）

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [nɒt] - [twɪkst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn]
Discriminate not ' twixt , for all are one
辨析 不是 - 中间 , 为了 全部 是 一

不要区别对待，因为众生皆为一体。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
And indivisible .
和 不可分割的 .

不可分割。

[beɪs] ['pæʃ(ə)nz] [ʃʌn]
Base passions shun
根据 激情 回避

基本激情避而远之

[ænd; ənd] [fliː] : [straɪk] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [jet] [ɪf] [ðaʊ] [straɪk] ,
And flee : strike not at all ; yet if thou strike ,
和 逃跑 : 罢工 不是 在 全部 ; 然而 如果 你 罢工 ,

逃跑，切勿出手；但若你出手，

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kleɪm] ,
Strike for the high and meritorious claim ,
罢工 为了 这 高的 和 有功绩的 宣称 ,

为崇高且合理的诉求而抗争，

[æz; əz] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] : [let] [nɒt] [ðaɪ] [rɒθ]
As thou may'st judge : let not thy wrath
作为 你 五月 法官 : 让 不是 你的 愤怒

如你所判断：不要让你的愤怒

[ə'baɪd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːl] ; [nɔː(r)] [let] [ðaɪ] [ʃeɪm]
Abide the twilight fall ; nor let thy shame
遵守 这 暮 落下 ; 也不 让 你的 耻辱

静待暮色降临；莫让你的羞耻蒙蔽。

[ɒv; əv] - ['pæʃ(ə)nz] ['ɪʃuː] [fɔːθ]
Of liverous passions issue forth
的 - 激情 问题 前进

激情迸发

[ɒn] [deɪz] [ðæt] [step] [nɒt] [jet] , ['sʌlɪŋ] [ðaɪ] [θɔ:t]

On	days	that	step	not	yet	,	sullying	thy	thought
在	天	那	步	不是	然而	,	玷污	你的	想法

在那些尚未迈出步伐的日子里，玷污你的思想

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - [pi:s] — ['weɪti:ə] [ði:z] [ðæn; ðən] [ðaɪn] !

And	others	-	peace	—	weightier	these	than	thine	!
和	其他的	-	和平	—	更重	这些	比	你的	!

别人的平安比你的平安更重要!

[bi:; bi][kaɪnd] , [bi:; bi] [tru:] , [bi:; bi] [swi:t] , [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] [ɔ:t] .

Be	kind	,	be	true	,	be	sweet	,	to	all	and	aught	.
是	种类	,	是	真的	,	是	甜的	,	到	全部	和	零	.

要善良，要真诚，要温柔，对待所有人和事。

['pɒndə(r)] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [di:p] [æt; ət][ðaɪ] [səʊl]

Ponder	these	principles	;	deep	at	thy	soul
思考	这些	原则	;	深的	在	你的	灵魂

深思这些原则；在你的灵魂深处

[wɪl] [ˌkɒmen'deɪʃn] [li:p] [ɪn] ['gri:tɪŋ] ; [ləʊ] ,

Will	commendation	leap	in	greeting	;	lo	,
将要	表彰	飞跃	在	问候	;	洛	,

赞扬之声将如潮水般涌来；瞧，

['i:v(ə)n] [naʊ] [bi'stə:] [ðaɪ] [θɔ:t] .

Even	now	bestirs	thy	thought	.
甚至	现在	搅拌	你的	想法	.

此刻，你的思绪依然萦绕不去。

[ə'raɪz] , [dɪ'vaɪn]

Arise	,	divine
出现	,	神圣的

兴起吧，神圣的神灵。

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔftiə] [skrəʊl]

Life	as	a	loftier	scroll
生活	作为	一个	更高	滚动

人生如一幅更宏大的画卷

[tu:; tə] [treɪs] [ðaɪ]['kærəktə(r)][ɒn] , [kʌm] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] .

To	trace	thy	character	on	,	come	weal	or	woe	.
到	痕迹	你的	特点	在	,	来	福利	或者	悲哀	.

无论顺境还是逆境，都要铭记你的品格。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [su:n] [bi:; bi] - [tʃɑ:d] ; [bʌt; bət] ['elɪveɪt] [θɔ:t]

Passion	is	soon	be	-	charred	;	but	elevate	thought
热情	是	很快	是	-	烧焦的	;	但	提升	想法

激情很快就会消逝；但思想却能升华。

[stru:] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [lɑ:'dʒes] .

Strews	an	increasing	largess	.
散落	一个	增加	慷慨	.

慷慨大方，日益增长。

[tɜ:n] [ə'saɪd] (-)

Turn	aside	(	18	)
转动	旁边	(	-	)

让开(18)

[jɒn] ['rʌdi] [hɔ:(r)] [mə'lɪsənənt] ; [mə'laɪn]

Yon	ruddy	Whore	mellisonant	;	malign
扬	红润	妓女	梅利森特	;	诽谤

阴暗的妓女甜美的；恶毒的

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] [krɑːft][ɑː(r); ə(r)] , -

She	and	her	subtle	craft	are	,	howsoe'er
她	和	她	微妙的	工艺	是	,	-

她和她精湛的技艺，真是……

[dɪ'siːt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːv(ə)rəs] [leə(r)] .

Deceit	encompasses	her	feverous	lair	.
欺骗	包括	她	发烧	巢穴	.

欺骗充斥着她那狂热的巢穴。

[ðɪs] [ðaɪ] [truː] [lɒt][ɒv; əv][laɪf] , [wɪ'ðɔːl] - [tɪz] [frɔːt]

This	thy	true	lot	of	life	,	withal	'	tis	fraught
这	你的	真的	很多	的	生活	,	此外	-	的	充满危机

这就是你人生的真实命运，尽管它充满艰辛。

[wɪð] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd] ['hæzəd] [səʊ] : [ə'baɪd]

With	hardihood	and	hazard	so	:	abide
和	坚韧	和	冒险	所以	:	遵守

以坚韧和冒险精神：遵守

[ɪts] ['mændeɪt] [tuː; tə] [ðiː] , [tred] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːntlɪsli] .

Its	mandate	to	thee	,	tread	it	dauntlessly	.
它是	授权	到	你	,	踏	它	无畏地	.

它赋予你的使命，无畏地履行它。

- [tɪz] [ɪts] [ə'bʌndənt] ['rekəmpens] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt]

'	Tis	its	abundant	recompense	;	and	a	court
-	的	它是	丰富	补偿	;	和	一个	法庭

这是它丰厚的回报；以及一个法庭

[ɔːl] - ['kɒntɪnənt] .

All	-	continent	.
全部	-	大陆	.

遍及各大洲。

[æz; əz][ɪz][maɪ] [tʌŋ] ['ælaɪd]

As	is	my	tongue	allied
作为	是	我的	舌头	盟军

我的舌头也一样

[wɪð] [ðaɪ] [kwɪk] [θɔːt] , [səʊ] ['hɑːkən] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

With	thy	quick	thought	,	so	hearken	thou	to	me	,
和	你的	快的	想法	,	所以	倾听	你	到	我	,

请你凭借你的敏捷思维，听我的话。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [nɔːt] !

Fearful	of	nought	!
可怕	的	零	!

无所畏惧！

" [dʒɔɪnt] [wɪð] [ɪts] ['ʌtərəns] [səʊ] ,

"	Joint	with	its	utterance	so	,
"	联合的	和	它是	发声	所以	,

与它的言论一起，

['twɪstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪts]['tælən] ['fɪŋgəz] [θruː]

Twisting	,	It	thrust	Its	talon	fingers	thro
扭曲	,	它	推力	它是	爪	手指	喉咙

它扭动着身子，将利爪刺入

- [ðə; ði] ['mɪsti] ['pɔːt(ə)lz] , [speə(r)][ænd; ənd] [gɔːnt] .

'	The	misty	portals	,	spare	and	gaunt	.
-	这	蒙蒙	门户	,	空闲的	和	瘦削	.

“雾气弥漫的传送门，简陋而凄凉。”

[bɪ'ləʊ]
Below
以下

以下

['fɪəfəli] [sæt][ai] [ðen] , [ðəʊ] - [les] [ɒv; əv][fɪə(r)]
Fearfully sat I then , tho ' less of fear
恐惧地 卫星 我 然后 , 虽然 - 较少的 的 害怕

我当时战战兢兢地坐着，虽然恐惧感有所减轻。

[ʃʊk] ['or] [maɪ] [lɪmz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [hæd; həd] [spə:n] [ðə; ði][sɔɪl] , (-)
Shook o'er my limbs ; for thought had spurned the soil , (19)
震惊 超过 我的 四肢 ; 为了 想法 有 被拒绝 这 土壤 , (-)

我的四肢颤抖；因为思绪已抛弃了大地。(19)

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]['brəʊkən][ɒn][maɪ][ɪə(r)]
Touched by the words , and broken on my ear
感动 经过 这 字 , 和 破碎的 在 我的 耳朵

被这些话语触动，我的耳朵也随之破碎。

[ə; eɪ] ['kæləʊ] [ˌɪnkən'gru:əti][bɪ'twɪkst]
A callow incongruity betwixt
一个 卡洛 不协调 中间

幼稚的不协调

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] ['ʌtə] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪd] [wu:] .
The lips that uttered what the words did woo .
这 嘴唇 那 说出 什么 这 字 做过 哇 .

那双说出那些话语的嘴唇，确实令人心动。

[ðə; ði] [peɪl] [eə(r)][dræŋk][ðə; ði]['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði][kɔɪl]
The pale air drank the silence , as the coil
这 苍白 空气 喝 这 沉默 , 作为 这 线圈

苍白的空气吞噬了寂静，如同线圈。

[ɒv; əv] ['tɔ:tʃuəs] [pɹ'i:sɛpts] [si:st] .
Of tortuous precepts ceased .
的 曲折 戒律 停止 .

繁琐的戒律就此终止。

[ðen] , ['ɪntər'mɪkst] ,
Then , intermixt ,
然后 , 混合 ,

然后，混合，

['dɪzi] , [æz; əz][wɒz; wəz] [i:tʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [sens] ,
Dizzy , as was each thought and riotous sense ,
晕眩的 , 作为 曾是 每个 想法 和 暴乱的 感觉 ,

眩晕感袭来，每一个念头和每一种纷乱的感觉都如此。

[ðeə(r)] [ˌʌn'waʊnd] [ðens]
There unwound thence
那里 解开 因此

由此展开

['vɪvɪd][ə'pɒn][maɪ][səʊl] [ðɪs] ['nju:kliəs][klɪə(r)] :
Vivid upon my soul this nucleus clear :
生动 之上 我的 灵魂 这 核 清除 :

这清晰的内核在我灵魂深处鲜活地存在着：

[səʊ] [fɔ:θ] [ai] ['ʌtə] : —
So forth I uttered : —
所以 前进 我 说出 : —

于是我开口说道：——

“ [tel] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [neɪm] !
“ Tell , tell me thy Name !
“ 告诉 , 告诉 我 你的 姓名 !

“告诉我，告诉我你的名字！”

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [səʊ] [bɪdst] [ˌem ˈiː] ?
Who art thou that so bidd'st me ?
WHO 艺术 你 那 所以 出价 我 ?

你是谁，竟敢如此吩咐我?

[wens] [ðaɪ] [kleɪm] :
Whence thy claim :
何处 你的 宣称 :

你的主张源自何处?

[weəˈfrɒm] [dɪˈraɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Wherefrom derives it ?
从哪里 衍生 它 ?

它源自何处?

[ˈwɪðə(r)] [ɪts] [pəˈpɔːt] [haɪ] ?
Whither its purport high ?
往哪里去 它是 旨趣 高的 ?

它的意义究竟何在?

[ɑːt] [ðaʊ] [ðaɪn] [əʊn] ?
Art thou thine own ?
艺术 你 你的 自己的 ?

你是你自己的吗?

[ɪf] [səʊ] , [dɪˈkleə(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ]
If so , declare me now
如果 所以 , 宣布 我 现在

如果是这样，现在就宣布我的名字。

[wɒt] [reə(r)] [ɪnˈfræntʃɪzmənt] [ʃæl; ʃəl] [ˈbɒndɪdʒ] [plaɪ]
What rare enfranchisement shall bondage ply
什么 稀有的 选举权 将 束缚 胶合板

奴隶制将如何发挥其罕见的特权作用

[æt; ət] [ðaɪ] [bɪˈhest] ?
At thy behest ?
在 你的 要求 ?

奉你的命令?

[els] , [fɔːθ] [prəˈdjuːs] [ðaɪ] [skrɪpt] ; (-)
Else , forth produce thy script ; (20)
别的 , 前进 生产 你的 脚本 ; (-)

否则，就拿出你的剧本来吧；（20）

[ˌʌnˈwaɪnd] [ðaɪ] [haɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [weəˈtuː] [baʊ; bəʊ]
Unwind thy high commission , whereto bow
放松 你的 高的 委员会 , 到哪里 弓

解开你那崇高的使命，向它鞠躬

[pəˈfɔːs] [aɪ] [niːd] , [ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [ˈpleʒəz] [klɪpt] ,
Perforce I need , heedless of pleasures clipt ,
强制 我 需要 , 鲁莽 的 快乐 剪辑 ,

我不得不，不顾享乐，

[ɔː(r)] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈræptʃə(r)] , [ɒn] [jɒn] [pɑːθ] [əˈraɪ]
Or purple rapture , on yon path awry
或者 紫色的 狂喜 , 在 远 小路 错误

或者紫色狂喜，在那条歪路上

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [sneə(r)] !

To	attempt	a	hazardous	snare	!
到	试图	一个	危险	圈套	!

试图设下危险的陷阱!

" [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ðen] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['beɪnfl] [steə(r)]

"	Toward	me	then	turned	It	;	and	with	baneful	stare
"	朝向	我	然后	转向	它	;	和	和	有害的	盯

"它随即转向我，用充满恶意的目光盯着我。"

[strʌk] [tʃɪl] [maɪ] [muːd] [dɪ'faɪənt] .

Struck	chill	my	mood	defiant	.
击中	寒意	我的	情绪	桀骜不驯	.

一股寒意袭来，我的心情却变得桀骜不驯。

[əːk] [wɪð] [θɔːt] ,

Irked	with	thought	,
恼怒	和	想法	,

思绪纷乱，心烦意乱

[fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sæt][aɪ] [ðʌs] ;

Fear	,	and	the	lees	of	passion	,	sat	I	thus	;
害怕	,	和	这	李子	的	热情	,	卫星	我	因此	;

恐惧和激情的余烬，就这样笼罩着我;

[waɪl] [ðə; ði][dɪm]['spektə(r)] [tʌtʃt] [ɪts]['ɑːnsə(r)] , [rɔːt]

While	the	dim	Spectre	touched	Its	answer	,	wrought
尽管	这	暗淡	幽灵	感动	它是	回答	,	锻

当昏暗的幽灵触及它的答案时，它被锻造出来

['aɪsɪli] ['dɒlərəs] .

Icily	dolorous	.
冰冷地	悲伤的	.

冰冷的悲伤。

" [ai][ˌeɪ 'em]['djuːti] : [ai]

"	I	am	Duty	:	I
"	我	是	责任	:	我

"我即责任：我

[sweɪ] [ɔːl][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mæn] .

Sway	all	the	lot	of	man	.
摇摆	全部	这	很多	的	男人	.

左右所有人。

[hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [laɪf]

His	tentative	life
他的	暂定的	生活

他短暂的一生

[steps] ['sʌtəli] [tuː; tə][maɪ] ['meʒəz] ; [ɪn][faɪn] [diːd]

Steps	subtly	to	my	measures	;	in	fine	deed
步骤	微妙地	到	我的	措施	;	在	美好的	契据

悄然采取我的措施；在美好的行动中

[ɪz][maɪ] [ə'tenjueɪt] [spiːtʃ] : — [æt; ət] ['veri] [straɪf] (-)

Is	my	attenuate	speech	:	—	at	very	strife	(	21	)
是	我的	衰减	演讲	:	—	在	非常	冲突	(	-	)

我的言语是否微弱：——在非常激烈的争吵中（21）

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn'vəʊks] [maɪn] [ɑːm] .

His	tongue	invokes	mine	arm	.
他的	舌头	调用	矿	手臂	.

他的舌头唤起了我的手臂。

[ai]['rætɪfaɪ]
I ratify
我 批准

我同意

[hɪz; ɪz] ['hezɪtənt] ['kaunsəl] , ['trʌbləs] [θɔ:ts] , [wɪð] [θrɔ:l]
His hesitant counsels , troublous thoughts , with thrall
他的 犹豫不决 律师 , 麻烦的 想法 , 和 奴隶

他犹豫不决的建议，令人烦恼的想法，以及奴役

[ænd; ənd]['i:dɪkt] ; [ɔ:(r)] [ə'nʌl] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] [kri:d] .
And edict ; or annul his querulous creed .
和 法令 ; 或者 废止 他的 抱怨的 信条 .

颁布法令；或者废除他那爱抱怨的信条。

['i:vənɪʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔ:l] :
Evanishment were very loss of all :
消失 是 非常 损失 的 全部 :

消失对所有人来说都是一种巨大的损失:

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɒt]
It would evacuate the World of what
它 会 撤离 这 世界 的 什么

它将把世界上的什么人撤离?

[kəʊh'iəz] [ɪts] ['sevrəl] ['elɪmənts] ; ['səʊʃ(ə)l] [pi:s] ,
Coheres its several elements ; social peace ,
凝聚体 它是 一些 元素 ; 社会的 和平 ,

将其若干要素凝聚在一起；社会和平，

['kɒŋkɔ:d] [ænd; ənd]['æməti] , [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt]
Concord and Amity , the common lot
和睦 和 和睦 , 这 常见的 很多

康科德和阿米蒂，普通的地块

[ɒv; əv] ['neɪbəli] [kɑ:m] , [wʊd] [rɒt][ænd; ənd]['pɔ:ltə(r)] .
Of neighbourly calm , would rot and palter .
的 邻里 冷静的 , 会 腐烂 和 帕尔特 .

邻里间的平静将会腐烂瓦解。

[si:s]
Cease
停止

停止

[rɪ'beljəs] [kw'iəɹɪz] ; [hi:d] [maɪ] ['fɔ:mjuleɪt] [kɔ:l] :
Rebellious queries ; heed my formulate call :
叛逆的 查询 ; 注意 我的 制定 称呼 :

叛逆的质问；听从我明确的号召:

[strɪp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prə'si:d] !
Strip to it , and proceed !
条 到 它 , 和 继续 !

脱掉衣服，继续!

" [ðen] [bɔ:n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [breθ]
" Then borne upon a breath
" 然后 出生 之上 一个 气息

然后乘着气息而来

[mə'ləʊdiəs] , [swept] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [welθ] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Melodious , swept a wonder - wealth of song
悦耳动听 , 扫荡 一个 想知道 - 财富 的 歌曲

旋律优美，席卷了浩瀚的歌声

['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] .

Vivifying	**all**	**the**	**air**	**.**
使人精神焕发全部	这	空气	.	

让空气充满活力。

[ə'gen] [maɪ] [blʌd]

Again	**my**	**blood**
再次	我的	血

我的血又来了

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [tuː; tə] ['pɒpjələs] ['ʌtərəns] , [hɒt][æz; əz] [strɒŋ]

It	**wrought**	**to**	**populous**	**utterance**	**,**	**hot**	**as**	**strong**
它	锻	到	人口众多	发声	,	热的	作为	强的

它引发了广泛的讨论，热烈而强烈。

[ɪn] ['raɪətəs] [dɪ'zaɪə(r)] .

In	**riotous**	**desire**	**.**
在	暴乱的	欲望	.

在狂野的欲望中。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] , (-)

Were	**it**	**to**	**Death**	**,**	**(**	**22**	**)**
是	它	到	死亡	,	(	-	)

如果是死亡，(22)

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [maʊðd] [nəʊ][bɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flʌd]

My	**passion**	**mouthed**	**no**	**bit**	**,**	**but**	**in**	**a**	**flood**
我的	热情	嘴巴	不	少量	,	但	在	一个	洪水

我的激情没有丝毫言语表达，而是如洪水般涌来。

[tjuː'mʌltʃuəs] [hæd; həd] [swept] [ˌem 'iː][ɒn][ɪts] [waɪd]

Tumultuous	**had**	**swept**	**me**	**on**	**its**	**wide**
动荡的	有	扫荡	我	在	它是	宽的

汹涌澎湃的波涛将我席卷而去。

['revlrɪ] [haɪ] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['perələs] [meɪn]

Revelry	**high**	**,**	**out**	**to**	**the**	**perilous**	**Main**
狂欢	高的	,	出去	到	这	危险的	主要的

狂欢至极，驶向危机四伏的大海

['lɔːləs] [æz; əz] - , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['spektrəl] [beɪn]

Lawless	**as**	**limnless**	**,**	**save**	**that**	**the**	**Spectral**	**Bane**
无法无天	作为	-	,	节省	那	这	光谱	贝恩

无法无天，如同无尽的传说，除了幽灵之祸。

['fetəd] [ˌem 'iː] ['helpləs] .

Fettered	**me**	**helpless**	**.**
束缚	我	无助	.

束缚了我，使我无助。

[səʊ][wʌns][mɔː(r)]

So	**once**	**more**
所以	一次	更多的

所以，再一次

[maɪ] [tʌŋ] [ʌp'rəʊz] : “ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðaɪ][skrɪpt] !

My	**tongue**	**uprose**	**:**	**“**	**Show**	**me**	**thy**	**script**	**!**
我的	舌头	玫瑰	:	“	展示	我	你的	脚本	!

我的舌头伸了出来：“把你的剧本给我看看！”

” [aɪ][kraɪd] ,

”	**I**	**cried**	**,**
”	我	哭	,

我哭了，

[pɔɪzd] - [twɪkst][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔː]

Poised	'	twixt	the	blushing	ecstasy	,	and	the	frore
准备	-	中间	这	脸红	狂喜	,	和	这	弗罗尔

徘徊于羞涩的狂喜与冰霜之间

['spektə(r)][ɒv; əv] ['ruːɪnəs] [saɪd] .

Spectre	of	ruinous	side	.
幽灵	的	毁灭性的	边	.

毁灭一方的幽灵。

“ [wɒt] [ɪznt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['æfluəns] ,

“	What	is't	to	me	,	this	social	affluence	,
“	什么	不是	到	我	,	这	社会的	富裕	,

“对我而言，这种社会财富又算得了什么呢？”

[ðə; ði] [ə'glɒməreɪt] [freɪm] [ɒv; əv] [piːs] , [wen] ['ekstəsi]

The	agglomerate	frame	of	peace	,	when	ecstasy
这	凝聚	框架	的	和平	,	什么时候	狂喜

和平的凝聚框架，当狂喜

[ræps] ['laʊdli] [æt; ət][maɪ][səʊl] ?

Raps	loudly	at	my	soul	?
说唱	高声	在	我的	灵魂	?

在我灵魂深处大声说唱?

[wɒt] [geɪn][hæst] [ðaʊ] ?

What	gain	hast	thou	?
什么	获得	哈斯特	你	?

你从中得到了什么好处?

[jɒn] ['dɪzməl] [gluːm] , ['bærən] [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Yon	dismal	gloom	,	barren	and	dim	and	chill	,
扬	惨淡	愁云	,	荒芜	和	暗淡	和	寒意	,

那令人沮丧的阴郁，荒凉、昏暗、寒冷，

[seɪ] , [wɒt] [fə'lɪsəti]

Say	,	what	felicity
说	,	什么	费利西蒂

说，多么幸福啊

[kə'menʃərət] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdiz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens]

Commensurate	with	this	Lady's	exquisite	sense
相称的	和	这	女士的	精美的	感觉

与这位女士的敏锐品味相称

[bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] ?

Bestows	it	?
授予	它	?

赐予它吗?

['ʌtə(r)] [ðaɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɪl]

Utter	thy	delightful	fill
说出	你的	愉快	充满

尽情倾诉你那令人愉悦的感受吧。

[ɔːl'tɜːnət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɔɪs] ; [ˌhɪə'ɑːftə(r)] , [naʊ] , (-)

Alternate	for	my	choice	;	hereafter	,	now	,	(	23	)
备用	为了	我的	选择	;	此后	,	现在	,	(	-	)

我的选择是另一种；此后，现在，(23)

[ɔː(r)] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] !

Or	how	thou	wilt	!
或者	如何	你	枯萎	!

或者你愿意吗!

[jet] [ɪf] [nɒt][səʊ] , [dɪˈkleə(r)]
Yet if not so , declare
然而 如果 不是 所以 ， 宣布

然而，如果不是这样，就声明

[ðaɪ] [dred] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈbaʊndən] [əˈpɒn][maɪ][səʊl] !
Thy dread commission , bounden upon my soul !
你的 恐惧 委员会 ， 邦登 之上 我的 灵魂 ！

你那可怕的使命，已加诸于我的灵魂之上！

[ɪkˈspaʊnd][ˌem ˈiː] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [gəʊl]
Expound me aught for iridescent goal
阐述 我 零 为了 彩虹色 目标

请为我详细阐述一下那绚丽多彩的目标

[weəˈtuː] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ˈstretʃɪz] !
Whereto this region stretches !
到哪里 这 地区 伸展 ！

这片区域延伸到哪里！

[duː; də][aɪ][fɔːl] ,
Do I fall ,
做 我 落下 ，

我会跌倒吗？

[peɪl] [ˈəʊgə(r)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɑːdʒ] [ɒmˈnɪpətəns]
Pale Ogre , how shall large omnipotence
苍白 食人魔 ， 如何 将 大的 全能

苍白食人魔，如何才能拥有强大的全能？

[breɪs] [ðaɪ] [liːn] [θjuː] ?
Brace thy lean thew ?
支撑 你的 倾斜 休 ？

准备好你的倾斜了吗？

[əʊ] , [spiːk] !
Oh , speak !
哦 ， 说话 ！

哦，说话！

[aɪ][ˈkʌndʒə(r)] [ðiː] , [spiːk] !
I conjure thee , speak !
我 变戏法 你 ， 说话 ！

我召唤你，说话！

[ɪf] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk]
If on a bleak
如果 在 一个 苍凉

如果在一个荒凉的地方

[ˈperələs] [ˈpɪvət] [swʌŋ] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈbɪs]
Perilous pivot swung ; if in the abyss
危险的 枢 摇摆 ； 如果 在 这 深渊

危险的枢轴摆动；如果身处深渊

[ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] [klʌtʃt] , [waɪl] [ˈsʌt(ə)l] [ˈwɪspərz] [hɪs]
Of Failure clutched , while subtle whispers hiss
的 失败 紧握 ， 尽管 微妙的 低语 嘶

紧握失败之手，耳边传来低语嘶嘶声

[ˈsɪnjuəs] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] — [seɪ] , [wɒt] [ˈbenɪz(ə)n][feə(r)]
Sinuous about me — say , what benison fair
蜿蜒 关于 我 — 说 ， 什么 本尼森 公平的

我蜿蜒曲折——比如说，多么美好的祝福啊

[ə'weik] [tuː; tə] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kæləʊ] [θrɔːl] ?

Awakes	**to**	**comfort**	**from**	**thy**	**callow**	**thrall**	**?**
醒来	到	舒适	从	你的	卡洛	奴隶	?

从你幼稚的奴役中醒来，寻求慰藉?

[ɪf] [ɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [rɪə(r)]

If	**Ill**	**and**	**Sorrow**	**rear**
如果	患病的	和	悲哀	后部

如果疾病和悲伤降临

['spektrəl] [ə'θwɔːt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hjuːd] [tʃiːk]

Spectral	**athwart**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**this**	**hued**	**cheek**
光谱	横穿	我的	眼睛	,	和	这	有色	脸颊

幽灵般的景象掠过我的双眼，还有这斑驳的脸颊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人生愿景(A vision of life)
第2/4页

[fɔ:l] ['æʃ(ə)n] [laɪk] [ðaɪn] [əʊn] ， [wɒt] [ðen] [ðaɪ] [tʃɪə(r)] ，
Fall ashen like thine own , what then thy cheer ,
落下 铁青 喜欢 你的 自己的， 什么 然后 你的 欢呼 ，

像你一样化为灰烬，那时你的欢欣又算什么?

[grɪm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ?
Grim Apparition ?
严峻 幻影 ?

可怕的幽灵?

[wɒt] [ðaɪ] ['kʌmfət] [ðen] ，(-)
what thy comfort then , (24)
什么 你的 舒适 然后 ，(-)

那么，你的安慰是什么呢? （24）

[dɪm] ['spektə(r)] ?
Dim Spectre ?
暗淡 幽灵 ?

暗淡的幽灵?

[həʊld][ðəʊ] - ; [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Hold tho ' ; have enough of this !
抓住 虽然 - ； 有 足够的 的 这 !

等等；够了!

['fɪələs] [aɪ][ɑ:sk] [ə'gen] ，
Fearless I ask again ,
无畏 我 问 再次 ，

无所畏惧，我再次问道。

[ɑ:t] ['ʌtə] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ; [ɔ:(r)][ɑ:t] [wi:k] ，
Art uttered of another ; or art weak ,
艺术 说出 的 其他 ； 或者 艺术 虚弱的 ，

他人所言的艺术；或薄弱的艺术，

['kɒntɪnənt] [ɪn] [ðaɪ'self] ?
Continent in thyself ?
大陆 在 你自己 ?

你能自在地控制自己吗?

['kʌmɛst] [ðaʊ] [wɪð] [blɪs]
Comest thou with bliss
彗星 你 和 极乐

带着喜乐而来

[fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:'dʒes] ?
For largess ?
为了 慷慨 ?

为了慷慨?

[els] , [dɪ'kleə(r)] [ðaɪ] ['pɪələs] [skrɪpt] ，
Else , declare thy peerless script ,
别的 ， 宣布 你的 无与伦比 脚本 ，

否则，就宣告你无与伦比的剧本吧。

[dɪs'kləʊz] [ðaɪ] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['əʊgə(r)][blɪə(r)] ,
Disclose thy high commission , Ogre blear ,
透露 你的 高的 委员会 , 食人魔 模糊 ,

揭露你的高级使命，愚钝的食人魔!

[ðaʊ] ['tælən] - ['fɪŋgəd] ['hɒrə(r)] , ['stiːli] - ['lɪpt] !
Thou talon - fingered Horror , steely - lipped !
你 爪 - 用手指 恐怖 , 钢铁般的 - 嘴唇 !

你这长着利爪的恐怖，铁唇如铁!

" ['daʊtfəli] [siːst] [ai] : [wuːnd] [ə'mɪd][maɪ] [freɪm]
" Doubtfully ceased I : wound amid my frame
" 怀疑地 停止 我 : 伤口 之中 我的 框架

"我疑惑地停止了：缠绕在我的框架中

[reɪdʒd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['elɪmənts] .
Raged complicated elements .
愤怒 复杂的 元素 .

复杂的因素。

['eəriəl] [θɔːt]
Aerial thought
天线 想法

空中思维

[ɒn] [ˌmetə'fɪzɪk] ['pɪnjən] [sɔːrd] [ə'lɒft] ;
On metaphysic pinion soared aloft ;
在 形而上学 小齿轮 飙升 高空 ;

凭借形而上学的羽翼，翱翔于天际;

[waɪl] ['tremjələs] ['pæʃ(ə)n] [strʌk] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [rɔːt]
While tremulous passion struck my blood , and wrought
尽管 颤抖的 热情 击 我的 血 , 和 锻

当颤抖的激情涌上我的血液，并激起

['senʃuəl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [fel] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [spɒft] .
Sensual within me , fell and subtly soft .
感性的 之内 我 , 跌倒 和 微妙地 柔软的 .

我内心深处涌起一股感性，柔和而微妙。

[fɪə(r)] , ['æŋgə(r)] , [skɔːn] [ænd; ənd] [daʊt] , [ɪn]['kɒmpleks][kleɪm]
Fear , anger , scorn and doubt , in complex claim
害怕 , 愤怒 , 轻蔑 和 怀疑 , 在 复杂的 宣称

恐惧、愤怒、蔑视和怀疑，构成复杂的诉求

[tɒst] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəli] .
Tost all disorderly .
烤面包全部 乱 .

一切都乱糟糟的。

[jet] [məʊst][tuː; tə] [kliːv] (-)
Yet most to cleave (25)
然而 最多 到 劈开 (-)

然而，大多数要分裂(25)

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [njuː] [ai] [ðen] , ['hwət'er] [mait] [biː; bi] ,
Decision knew I then , whate'er might be ,
决定 知道 我 然后 , 什么 可能 是 ,

我当时已经做出了决定，无论结果如何。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['elɪmənts] .
Out from the tangled elements .
出去 从 这 纠缠不清 元素 .

从错综复杂的元素中挣脱出来。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd]
So I turned
所以 我 转向

于是我转身

['wɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [let] [fɔːl] [ɪts] [dʒɔː][tuː; tə] [wiːv]
Whither the Shape let fall Its jaw to weave
往哪里去 这 形状 让 落下 它是 颚 到 编织

那形状垂落何处，它的下颚编织着

[ɪts] [tʃɪl] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] ['pæʃənlɪs] .
Its chill articulation passionlessly .
它是 寒意 关节 无激情 .

它冷漠的表达毫无激情。

[ɪl] - [ɪriːli] [fel] [ɪts] [spiːtʃ] , [æz; əz][ðəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [spəːn]
Ill - eeriely fell Its speech , as tho ' It spurned
患病的 - 诡异地 跌倒 它是 演讲 , 作为 虽然 - 它 被拒绝

它的言语变得诡异而低沉，仿佛它在轻蔑地拒绝

[laɪfs] ['veəriəs] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem ˈiː]
Life's various intonation , to answer me
生活的 各种各样的 语调 , 到 回答 我

人生百态，都在回应我

[wɒt] [ɪn] [haɪ] [miːn] [aɪ] [sɔːt] .
What in high mien I sought .
什么 在 高的 面容 我 寻求 .

我高高在上地追求的是什么。

“ ['mɔːt(ə)l] , [nɒt] [maɪn]
“ Mortal , not mine
“ 凡人 , 不是 矿

“凡人，非我所有。”

[skɹˈɪpts] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] ; ['naɪðə(r)] [əˈtɜːniz] [haɪ]
Scripts to declare ; neither attorneys high
脚本 到 宣布 ; 两者都不 律师 高的

声明脚本；律师均不高

[tuː; tə] [seɪt] [ðaɪ] [hɑːt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] .
To sate thy heart wherewith .
到 沙特 你的 心 以及 .

满足你心中的渴望。

[maɪ] [vɔɪs] ['prəʊsiːdz]
My voice proceeds
我的 嗓音 收益

我的声音继续响起

[swɪft] [tuː; tə] [ðaɪ] ['nəublə] [self] .
Swift to thy nobler self .
迅速 到 你的 更高贵 自己 .

迅速回归你更高尚的自我。

[dɪdst] [ðaʊ] [ə'plai]
Didst thou apply
迪斯特 你 申请

你申请了吗?

['riːz(ə)n] [ˌðeəˈtuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] ,
Reason thereto , or thought deliberative ,
原因 到 , 或者 想法 深思熟虑的 ,

其原因，或深思熟虑的想法，

[wɒt] ['hezɪtənsi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
What hesitancy were there ?
什么 犹豫 是 那里 ?

当时还有什么犹豫呢?

['lɔftiə] [ðæn; ðən] [kriːdz]
Loftier than creeds
更高 比 信条

比信条更高远

[ɪz][maɪ] [træn'sendənt] [wɜːd] ; [ðæt] [jet] [dʌθ] [twaɪn]
Is my transcendent Word ; that yet doth twine
是 我的 超凡脱俗 单词 ; 那 然而 确实 缠绕

是我的超然之言；它依然交织

['ruːtɪd] [ə'mɪd][ðaɪ] [niːd] .
Rooted amid thy need .
根 之中 你的 需要 .

根植于你的需求之中。

[ðeɪ] [ðæt] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] (-)
They that supine (26)
他们 那 仰卧 (-)

他们仰卧(26)

['wɒləʊ] [ɪn] [fel] [lə'sɪviəsnəs] , [ɑː(r); ə(r)] [bruːts]
Wallow in fell lasciviousness , are brutes
泥坑 在 跌倒 淫荡 , 是 野蛮人

沉溺于堕落的淫欲之中，如同禽兽

['trɪviəl] , [kɔː'pɔːriəl] ; [ðeə(r)] ['wɪəri] [blɪs] ,
Trivial , corporeal ; their weary bliss ,
琐碎的 , 肉体 ; 他们的 厌倦 极乐 ,

琐碎的，物质的；他们疲惫的幸福，

['blaɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [selvz] , [aɪ] [seɪ] , [dɪ'spaɪz] :
Blinding their very selves , I say , despise :
失明 他们的 非常 自我 , 我 说 , 鄙视 :

我说，他们自欺欺人，鄙夷至极：

[ɪ'stiːm] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmɪsɪ'stiːm] .
Esteem not that they misesteem .
尊重 不是 那 他们 轻视 .

不要因为他们轻视你而尊重他们。

[reə(r)] [fruːts] ,
Rare fruits ,
稀有的 水果 ,

稀有水果

[self] - ['dʒenərətɪv] , [ɒv; əv] ['elɪveɪt] [θɔːt] , [ænd; ənd][maɪnd]
Self - generative , of elevate thought , and mind
自己 - 生成式 , 的 提升 想法 , 和 头脑

自我生成，提升思想和心灵

['delɪkətli] [pɔɪzd] , [aɪ]['prɒfə(r)] [ðiː] .
Delicately poised , I proffer thee .
轻柔地 准备 , 我 报价 你 .

我优雅地将你献上。

[biː; bi][waɪz] ;
Be wise ;
是 明智的 ;

要明智；

[set] [ʌp] [ɒn] [haɪ] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] : [səʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Set	up	on	high	thy	pleasure	:	so	to	live
放	向上	在	高的	你的	乐趣	:	所以	到	居住

将你的快乐置于高位：如此生活

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] . — [ðæt] [ðaʊ] [ə'mɪs]

Were	to	be	quit	of	chance	.	—	That	thou	amiss
是	到	是	辞职	的	机会	.	—	那	你	错误

如果运气不好——你错了

[ʃʊdst] [kɑːst] [ðaɪ] ['flʌtərɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiəs] - [blaɪnd] ,

Shouldst	cast	thy	fluttering	days	were	piteous	-	blind	,
应该	投掷	你的	飘动	天	是	可怜的	-	瞎的	,

应当将你飘忽不定的日子，化作可怜的盲目，

['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['veriɪst] [ɔːl] : [fʊl'fɪl]

Seeing	they	are	all	,	and	veriest	all	:	fulfil
看到	他们	是	全部	,	和	最真实的	全部	:	实现

因为他们都是，而且是所有的一切：实现

[ðaɪ] [deɪz] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [fə'lɪsəti] .

Thy	days	,	then	,	with	a	high	felicity	.
你的	天	,	然后	,	和	一个	高的	费利西蒂	.

愿你的日子充满幸福。

[tuː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [deθ] [swiːp] [ʌp] [ðaɪ] ['mɪlɪtənt] [wɪl] ;

Too	soon	shall	Death	sweep	up	thy	militant	will	;
也	很快	将	死亡	扫	向上	你的	好战分子	将要	;

死神很快就会吞噬你那不屈的意志；

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .

And	bind	thee	in	the	dark	.
和	绑定	你	在	这	黑暗的	.

将你囚禁于黑暗之中。

[jet] [hiːd] [ðaʊ] [ðɪs] :

Yet	heed	thou	this	:
然而	注意	你	这	:

但你务必注意这一点：

[ðəʊ] - [ðaʊ] [snʌf] [aʊt] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [jet] [stɪl] , (-)

Tho	'	thou	snuff	out	;	a	thing	that	was	;	yet	still	,	(	27	)
虽然	-	你	鼻烟	出去	;	一个	事物	那	曾是	;	然而	仍然	,	(	-	)

虽然你熄灭了；曾经存在过的东西；然而，(27)

[ðə; ðɪ] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] ['wɜːkmənʃɪp]

The	texture	of	thy	thought	,	the	workmanship
这	质地	的	你的	想法	,	这	做工

你思想的质感，你的技艺

[ɒv; əv] [hænd] [ɔː(r)] [lɪp] ,

Of	hand	or	utterant	lip	,
的	手	或者	发声者	唇	,

手或嘴唇，

[ðaɪ] [hɑːrts] [ə'rəʊmə] , [ˌpɜːsə'nælətɪ]

Thy	heart's	aroma	,	personality
你的	心脏的	香气	,	性格

你心中的芬芳，你的个性

[ɪn] [suːθ] , [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,

In	sooth	,	shall	flourish	yet	,	for	good	or	ill	,
在	舒缓	,	将	繁荣	然而	,	为了	好的	或者	患病的	,

事实上，无论好坏，它终将繁荣发展。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ɜːrθs] [feɪs] .
Upon **the** **broad** **Earth's** **face** **.**
之上 这 广阔 地球的 脸 .

在广阔的地球表面。

[səʊ] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] ,
So **take** **my** **voice** **,**
所以 拿 我的 嗓音 ,

所以，请接受我的声音，

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['ʌtəli] [kɑːst] [ðaɪ] [tʃɔɪs] !
And **,** **knowing** **it** **true** **,** **utterly** **cast** **thy** **choice** **!**
和 , 会心 它 真的 , 完全地 投掷 你的 选择 !

明知这是真的，就果断地做出你的选择吧!

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ['ʌltɪmət] [gʊd] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [friː] ,
I **am** **thine** **Ultimate** **Good** **,** **Supreme** **,** **and** **Free** **,**
我 是 你的 最终的 好的 , 最高 , 和 自由的 ,

我是你至善、至高无上、自由的化身。

['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['juːnɪvɜːs] .
Nothing **above** **me** **in** **the** **wide** **Universe** **.**
没有什么 多于 我 在 这 宽的 宇宙 .

浩瀚宇宙中，没有任何事物凌驾于我之上。

" [ðen] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] [brəʊk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kɜːs] .
" **Then** **from** **my** **lips** **broke** **there** **a** **bitter** **curse** **.**
" 然后 从 我的 嘴唇 打破 那里 一个 苦的 诅咒 .

"然后，我嘴里脱口而出一句苦涩的诅咒。"

[glɪb] [ðə; ði] [wɜːdz] [strʌk] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['aɪrəni]
Glib **the** **words** **struck** **with** **subtle** **irony**
油嘴滑舌 这 字 击 和 微妙的 讽刺

轻率的言辞中蕴含着微妙的讽刺。

[trə'vɜːs] [ə'θwɔːt] [maɪ] [həʊp] .
Traverse **athwart** **my** **hope** **.**
横穿 横穿 我的 希望 .

横穿我的希望。

['vɪvɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Vivid **and** **strong**
生动 和 强的

生动而有力

[maɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [stʊd] [daɪ'leɪt] , ['pæʃənətli]
My **thought** **had** **stood** **dilate** **,** **passionately**
我的 想法 有 站立 扩张 , 热情地

我的思绪纷乱而热烈。

['græplɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] ,
Grappling **amid** **the** **eternal** **verities** **,**
格斗 之中 这 永恒 真理 ,

在永恒真理中挣扎，

[tʌtʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ; [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ]
Touched **to** **it** **by** **the** **conflict** **;** **and** **seemed** **now**
感动 到 它 经过 这 冲突 ; 和 似乎 现在

受冲突影响；现在似乎

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
Clutching **the** **air** **.**
紧握 这 空气 .

徒劳地抓着空气。

[ə; eɪ] ['welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] (-)
A **whelming** **sense** **of** **wrong** **(** **28** **)**
一个 压倒性的 感觉 的 错误的 (-)

强烈的错误感（28）

[flʌʃt] [ɔ:l][maɪ] [mu:d] .
Flushed **all** **my** **mood** **.**
酡 全部 我的 情绪 .

一扫而空，全无好心情。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [si:z]
As **one** **who** **sees**
作为 一 WHO 看到

作为一个有洞察力的人

[ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] , ['fɪələs] [ɒv; əv] [braʊ]
All **things** **,** **and** **nothing** **clearly** **,** **fearless** **of** **brow**
全部 事物 , 和 没有什么 清楚地 , 无畏 的 眉头

万物皆有灵，却又无物可言，无惧眉目。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ]['ɑ:nsə(r)] [fri:] .
I **shook** **my** **answer** **free** **.**
我 摇晃 我的 回答 自由的 .

我甩了甩头，把答案说了出来。

“ [maɪ]['nəublə][self] !
“ **My** **nobler** **Self** **!**
“ 我的 更高贵 自己 !

“我更高尚的自我！”

[maɪn] ['ʌltɪmət] [gʊd] !
Mine **ultimate** **Good** **!**
矿 最终的 好的 !

我的终极好！

['trɪkstə(r)] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [spi:tʃ] !
Trickster **with** **subtle** **speech** **!**
骗子 和 微妙的 演讲 !

诡计多端的骗子！

[wɒt] ['nəublə][self][hæv; həv][aɪ] , [wɒt] [haɪ] , [wɒt] [ləʊ] ,
What **nobler** **self** **have** **I** **,** **what** **high** **,** **what** **low** **,**
什么 更高贵 自己 有 我 , 什么 高的 , 什么 低的 ,

我还有什么更高尚的自我，什么崇高，什么卑微？

[ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] , [seɪv] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [ti:tʃ]
Contradistinguished **,** **save** **what** **thou** **wouldst** **teach**
矛盾的 , 节省 什么 你 会 教

除了你想教的以外，其他方面都截然相反。

['ɑ:bɪtrəri] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ?
Arbitrary **of** **choice** **?**
随意的 的 选择 ?

随意选择？

[wɒt] ['ʌltɪmət] [gʊd] ,
What **ultimate** **good** **,**
什么 最终的 好的 ,

最终的益处是什么？

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [hɑ:t] [dɪk'teɪts] , [θrɒbɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ]
But **as** **my** **heart** **dictates** **,** **throbbing** **to** **know**
但 作为 我的 心 规定 , 悸动 到 知道

但我的心却如此渴望知道

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [piːk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [diːp]
The exquisite peak of pleasure , if the deep
这 精美的 顶峰 的 乐趣 , 如果 这 深的

如果说深层的愉悦达到了极致的巅峰，那就是极致的快乐。

['swɒləʊ] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ʌp] ?
Swallow me utterly up ?
吞 我 完全地 向上 ?

把我彻底吞噬?

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wʊd]
But what I would
但 什么 我 会

但我会

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ai] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɔːl] ,
That should I , if thou art the ultimate All ,
那 应该 我 , 如果 你 艺术 这 最终的 全部 ,

那我应当如此，如果你是至高无上的一切。

[ænd; ənd][ai][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !
And I no more than this !
和 我 不 更多的 比 这 !

而我仅此而已!

[ðaʊ] [θɪŋ] [ˌʌn'kempt] , (-)
Thou Thing unkempt , (29)
你 事物 蓬头垢面 , (-)

你这邋遢的东西，(29)

['pælɪd][ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][hjuː] , [səʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [tempt]
Pallid of tongue and hue , so wouldst thou tempt
苍白 的 舌头 和 色调 , 所以 会 你 诱惑

你面色苍白，舌头也苍白，你竟想以此诱惑

[maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] ['blʌʃfʊl] [swiːts] [ə'saɪd] ?
My feet from blushful sweets aside ?
我的 脚 从 羞怯 糖果 旁边 ?

撇开我因吃甜食而脸红的脚不谈?

[səʊ] [tʃɑːm]
So charm
所以 魅力

如此迷人

[maɪ] ['hæzədəs] [səʊl][tuː; tə][klaɪm]
My hazardous soul to climb
我的 危险 灵魂 到 爬

我那危险的灵魂攀登

[jɒn] ['dɪzi] ['pɪnək(ə)l] , [ðæt] [hæθ][nəʊ][praɪm]
Yon dizzy pinnacle , that hath no prime
扬 晕眩的 巅峰 , 那 有 不 主要的

那令人眩晕的巅峰，没有尽头

[nɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪð] [ðɪs] ['raɪətəs] [bɑːm] , —
Nor cause of being , with this riotous balm , —
也不 原因 的 存在 , 和 这 暴乱的 香脂 , —

也不是存在的原因，伴随着这狂野的慰藉——

[tuː; tə] [swet] , [tuː; tə][stɪnt] , [tuː; tə]['træveɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl]
To sweat , to stint , to travail , and to fall
到 汗 , 到 限制 , 到 劳作 , 和 到 落下

流汗，吝啬，劳作，以及跌倒

[ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [naɪt] .
Sheer out of time in night .
透明 出去 的 时间 在 夜晚 .

完全脱离了夜晚的时间。

[bɪ'gɒn] , [ðaʊ] [gluːm] !
Begone , thou Gloom !
走开 , 你 愁云 !

阴霾退散吧!

[ə'weɪ] , [ðaʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ɪl] !
Away , thou Shape of ill !
离开 , 你 形状 的 患病的 !

走开，邪恶的化身!

[kʌm] [wen] [ðə; ði] [tuːm] ,
Come when the tomb ,
来 什么时候 这 墓 ,

坟墓到来之时，

- [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒm'nɪpətənt] [taɪm]
' Twixt this and that omnipotent time
- 中间 这 和 那 无所不能 时间

介于此与彼全能时刻之间

[iːtʃ] ['tɒtərɪŋ] ['məʊmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pækt] [wɪð] [twaɪs]
Each tottering moment shall be packed with twice
每个 颤巍巍 片刻 将 是 包装 和 两次

每一个摇摇欲坠的时刻都将充满双倍的刺激。

[ɪts] [frɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ; [ɔː(r)] [kʌm] ['sɜːfɪt] , [tuː; tə] [ɪ'luːm]
Its fraught of pleasures ; or come surfeit , to illume
它是 充满危机 的 快乐 ; 或者 来 过量 , 到 照明

它充满了乐趣；或者说，过犹不及，令人目眩神迷。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃæl; ʃəl] ['evri] [reə(r)] [dɪ'vaɪs] (-)
The shadow of joy , shall every rare device (30)
这 阴影 的 喜悦 , 将 每一个 稀有的 设备 (-)

快乐的阴影，将照耀每一种罕见的装置（30）

['rɪvɪt] [ðə; ði] ['trænziənt] ['aʊə(r)] .
Rivet the transient hour .
铆钉 这 瞬态 小时 .

把握转瞬即逝的时光。

[tred] [jɒn] [dred] [wei] ?
Tread yon dread way ?
踏 远 恐惧 方式 ?

踏上那条可怕的道路?

[neɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] !
Nay , that I will not !
不 , 那 我 将要 不是 !

不，我绝不会!

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ai] [tɜːn] ,
Unto thee I turn ,
到 你 我 转动 ,

我转向你，

['vɪʒn] [ɪk'stætɪk] , ['tændʒəb(ə)l] [wɪ'ðɔːl] ,
Vision ecstatic , tangible withal ,
想象 欣喜若狂 , 有形 此外 ,

令人欣喜若狂的景象，同时也是触手可及的，

[frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [lɜːn]
From **thee** **to** **learn**
从 你 到 学习

向你学习

[ɔːl] [ðə; ðiː] [sɒft] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌdɪsə'reɪ] .
All **the** **soft** **wonders** **of** **thy** **disarray** **.**
全部 这 柔软的 奇迹 的 你的 混乱 .

你混乱中所有温柔的奇妙。

" [səʊ] , ['fɪələs] , [tɜːnd] [aɪ] : [jet] [eə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [diːd]
" **So** **,** **fearless** **,** **turned** **I** **:** **yet** **ere** **thought** **to** **deed**
" 所以 , 无畏 , 转向 我 : 然而 埃雷 想法 到 契据

于是，我无所畏惧地转身：然而还没来得及行动……

['kwikən] [maɪ] ['membəz] , [swɪft] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)]
Quickened **my** **members** **,** **swift** **upon** **the** **air**
加速 我的 成员 , 迅速 之上 这 空气

我的身体机能加快，在空中飞驰

[lʌg'ʒʊəriəsli] [ðɪs] [sɒŋ] [sped] , [deft] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
Luxuriously **this** **song** **sped** **,** **deft** **and** **rare** **,**
奢华地 这 歌曲 加速 , 麻利 和 稀有的 ,

这首歌节奏轻快、技巧娴熟、风格独特，令人陶醉。

['bekənɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːd] .
Beckoning **me** **to** **speed** **.**
招手 我 到 速度 .

召唤我加速。

" [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [kʌm] !
" **Come** **,** **my** **love** **,** **to** **love** **me** **;** **come** **!**
" 来 , 我的 爱 , 到 爱 我 ; 来 !

"来吧，我的爱人，来爱我吧；来吧！"

[laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [sʌm]
Life **is** **but** **the** **tangled** **sum**
生活 是 但 这 纠缠不清 和

人生不过是一团乱麻。

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋz] ['bɪtə(r)] [hʌm] .
Of **thy** **being's** **bitter** **hum** **.**
的 你的 存在的 苦的 哼 .

你内心深处那苦涩的嗡鸣。

['tæri] [nɒt] , [ðə; ði] [deɪz] [flɪt] [baɪ] ;
Tarry **not** **,** **the** **days** **flit** **by** **;**
塔里 不是 , 这 天 掠过 经过 ;

不要耽搁，时光飞逝；

[suːn] [ðaɪ] [bluːm] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðə(r)] : [aɪ]
Soon **thy** **bloom** **shall** **wither** **:** **I**
很快 你的 盛开 将 枯萎 : 我

你的花朵很快就会凋零：我

['prɒfə(r)] [fruːts] [ðæt] ['nevə(r)] [flaɪ] . (-)
Proffer **fruits** **that** **never** **fly** **.** **(** **31** **)**
提供 水果 那 绝不 飞 . (-)

提供永远不会飞的水果。(31)

['nevə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [briːf] [dɪ'kriː]
Never **;** **for** **thy** **brief** **decree**
绝不 ; 为了 你的 简短的 法令

绝不；因为你那短暂的法令

[fəʊldz][ɪn][ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] :
Folds in all eternity :
折叠 在 全部 永恒 :

永恒的折叠:

[nɔːt] [səˈvaiv] [ðiː] ; [səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː]
Nought survives thee ; so to me
零 幸存 你 ; 所以 到 我

你死后，万物皆不存；对我而言亦是如此。

[kʌm] , [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['lɪbərəl] ['treʒə(r)]
Come , to taste the liberal treasure
来 , 到 品尝 这 自由主义 宝藏

来吧，品尝自由的宝藏。

[ai] [bɪˈstruː] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['pleʒə(r)] ;
I bestrew whose name is Pleasure ;
我 最佳团队 谁 姓名 是 乐趣 ;

我最好的朋友，他的名字叫快乐;

[ʃeə(r)] [maɪn] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] ['meʒə(r)] .
Share mine overflowing measure .
分享 矿 溢出 措施 .

分享我溢出的量。

[ɑː] ! [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ðen] [wɪl] [ai] [ʃəʊ]
Ah ! come to me ; then will I show
啊 ! 来 到 我 ; 然后 将要 我 展示

啊！到我这里来；那时我便会向你显明

[ɔːl] [ðæt] [ðaɪn] ['ʌtməʊst] [hɑːt] [wʊd] [nəʊ] :
All that thine utmost heart would know :
全部 那 你的 极致 心 会 知道 :

你内心深处所渴望知道的一切:

['lɑːftə(r)] [laʊd] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ləʊ] ,
Laughter loud , and whispers low ,
笑声 大声 , 和 低语 低的 ,

笑声响亮，窃窃私语低声

['rʌdi] [dʒɔɪ] , [sɒft] [lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
Ruddy joy , soft lips and kisses ,
红润 喜悦 , 柔软的 嘴唇 和 吻 ,

红润的喜悦，柔软的嘴唇和亲吻，

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪfs] [ræpt] [blis] .
Opening out Life's raptest blisses .
开幕 出去 生活的 说唱测试 幸福 .

开启人生最极致的幸福。

[ðɪs] [ðaɪ] ['hev(ə)n] ; [jeɪ] , ['huːsəʊ] ['mɪsɪz]
This thy Heaven ; yea , whoso misses
这 你的 天堂 ; 是的 , 谁 错过

这就是你的天堂；是的，谁会错过呢?

[ðɪs] , [ʃæl; ʃəl][slɪp][ðə; ði] [rer] [wɜːθ]
This , shall slip the rarest worth
这 , 将 滑 这 最稀有 值得

这将溜走最珍贵的价值

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [gɜːθ] ,
Possible to his strenuous girth ,
可能的 到 他的 费力的 周长 ,

可能与他魁梧的身材有关，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ɜ:θ] .
In the delicious garden of Earth .
在 这 可口的 花园 的 地球 .

在地球这片美味的花园里。

[səʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dɪə(r)] [lʌv] , [maɪ] [swi:t] ,
So come to me , dear love , my sweet ,
所以 来 到 我 , 亲爱的 爱 , 我的 甜的 ,

来吧，亲爱的，我的甜心，

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] [fli:t] ; (-)
Time and the Hours are all too fleet ; (32)
时间 和 这 小时 是 全部 也 舰队 ; (-)

时间总是转瞬即逝；（32）

[kwɒf] [maɪ]['gɒblət] , ['reəli] [mi:t]
Quaff my goblet , rarely meet
畅饮 我的 高脚杯 , 很少 见面

啜饮我的酒杯，难得一遇

[fɔ:(r); fə(r)][su:'pɜ:b][hju:'mænəti] .
For superb humanity .
为了 高超 人类 .

为了伟大的人性。

['kɒnfaɪnz] [spɜ:n] ; [bi:; bi] [lɑ:dʒ] , [bi:; bi] [fri:] ;
Confines spurn ; be large , be free ;
限制 拒绝 ; 是 大的 , 是 自由的 ;

限制摒弃；要宽广，要自由；

- [tɪz] [ðaɪ] [tru:] [fə'lɪsəti] !
' Tis thy true Felicity !
- 的 你的 真的 费利西蒂 !

这才是你真正的幸福！

[wɒt] [ɪz] ['du:tiz] ['bleɪt(ə)nt][kɔ:l] ?
What is Duty's blatant call ?
什么 是 职责 明目张胆 称呼 ?

职责的公然召唤是什么？

[ai][ˌeɪ 'em]['dju:ti] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] ;
I am Duty , I am All ;
我 是 责任 , 我 是 全部 ;

我即责任，我即一切；

[ai][ˌeɪ 'em] ['bju:ti] : [nʌn] [meɪ] [fɔ:l]
I am Beauty : none may fall
我 是 美丽 : 没有任何 可能 落下

我是美：无人能陨落

[ɒn] [ɔ:t] [sju'pri:m; sə-][ɑ:m][ðæn; ðən][maɪn] ;
On aught supremer arm than mine ;
在 零 至尊 手臂 比 矿 ;

没有任何比我的手臂更强大的武器；

[ai][ˌeɪ 'em][gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'vaɪn] ;
I am God , I am divine ;
我 是 上帝 , 我 是 神圣的 ;

我是上帝，我是神圣的；

[laɪfs] ['ʌtəməʊst] [lɑ:'dʒes][ɪz][maɪ] [ʃraɪn] .
Life's uttermost largess is my shrine .
生活的 极致 慷慨 是 我的 神社 .

生命中最伟大的恩赐就是我的圣地。

[wʊdst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['wɒndə(r)][wɒn] ?
Wouldst thou live to wander wan ?
会 你 居住 到 漫步 万 ?

你甘愿苟活于世，孤独凄凉吗?

['dɪərɪst] , ['nevə(r)] !
Dearest , never !
亲爱的 , 绝不 !

亲爱的，绝不!

['friːdəm] [kɒn] ,
freedom con ,
自由 康 ,

自由骗局，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['fɪələs] ['hælsiən] .
And share my fearless halcyon .
和 分享 我的 无畏 宁静 .

分享我无畏的宁静。

[laɪf] [ɪz][ɔːl] [ðaɪ]['tæŋg(ə)ld] [sʌm] ,
Life is all thy tangled sum ,
生活 是 全部 你的 纠缠不清 和 ,

人生就是你所有错综复杂的总和。

[ðen] [həʊld][nɒt][səʊ] , ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [nʌm] ,
Then hold not so , fearful and numb ,
然后 抓住 不是 所以 , 可怕 和 麻木的 ,

那么，不要如此恐惧和麻木，

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [kʌm] ,
But come to me , dear husband , come ,
但 来 到 我 , 亲爱的 丈夫 , 来 ,

亲爱的丈夫，到我身边来吧，来吧。

[kʌm] ! ” (-)
Come ! ” (33)
来 ! ” (-)

来吧！”(33)

['waɪldəd] [aɪ] ['hɑːkən] ; [held][maɪ] ['tremjələs] [lɪmz]
Wildered I hearkened ; held my tremulous limbs
狂野 我 听见了 ; 握住 我的 颤抖的 四肢

我惊恐地倾听；我紧紧抱住颤抖的四肢

[ə'waɪl] , [ænd; ənd] [hɜːd] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] .
Awhile , and heard , impassioned .
一会儿 , 和 听到 , 热情洋溢 .

过了一会儿，听了，充满激情。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
From her eyes
从 她 眼睛

从她的眼中

[sɒft] ['mesɪdʒɪz] [flæʃt] ['or] [ðeə(r)] ['lɪdɪd] [brɪmz]
Soft messages flashed o'er their lidded brims
柔软的 消息 闪光灯 超过 他们的 带盖 帽檐

柔和的信息从他们遮盖的帽檐上闪过。

['kɔɪli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Coyly upon me .
羞涩地 之上 我 .

羞涩地看着我。

['θrəʊɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
Throwing **forth** **her** **arms**
投掷 前进 她 武器

她伸出双臂

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [ɒn][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [herz] [lʌg'ʒʊəriənt] [gaɪz]
She **yearned** **on** **me** **,** **her** **hair's** **luxuriant** **guise**
她 渴望 在 我 , 她 头发的 茂盛的 伪装

她渴望着我，她那浓密的秀发.....

['fɔːlɪŋ] ['keələsli] [ænd; ənd] [friː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]
Falling **carelessly** **and** **free** **,** **while** **she** **her** **charms**
坠落 粗心大意 和 自由的 , 尽管 她 她 魅力

她漫不经心地自由坠落，而她也展现出迷人的魅力。

[spʌn] , ['θredɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wʊf] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Spun **,** **threading** **in** **her** **woof** **of** **thought** **.**
旋转 , 螺纹 在 她 纬 的 想法 .

纺线，在她思绪的织锦中穿梭。

[ðə; ði][eə(r)] ,
The **air** **,**
这 空气 ,

空气，

['mɜːmərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [jet] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
Murmuring **her** **music** **yet** **,** **hung** **over** **me**
淙淙 她 音乐 然而 , 悬挂 超过 我

她低声吟唱的音乐，依然萦绕在我耳边。

[æz; əz] ['hiːvɪŋ] [brest] [tuː; tə] [brest] [wiː; wi] [stʊd] , [sə'maɪz]
As **heaving** **breast** **to** **breast** **we** **stood** **,** **surmise**
作为 起伏 胸部 到 胸部 我们 站立 , 推测

我们胸贴着胸，剧烈地站着，大概是这样吧。

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [feɪnt] , [ɪk'stætɪkli] .
Holding **me** **feeble** **and** **faint** **,** **ecstatically** **.**
保持 我 微弱 和 头晕的 , 欣喜若狂 .

欣喜若狂地抱着我，让我虚弱无力，几乎晕厥过去。

[ðen] [dɪd][ai] [bɜːst] [ə'weɪ]
Then **did** **I** **burst** **away**
然后 做过 我 爆裂 离开

然后我就突然消失了

[rɪ'streɪnt] ; ['tɒsɪŋ] [ɒf] ['rɪŋkld] [keə(r)]
Restraint **;** **tossing** **off** **wrinkled** **Care**
克制 ; 抛掷 离开 皱 关心

克制；抛开皱巴巴的护理

[ai] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪə(r)]['eɪndʒl][ɒv; əv][maɪ] [driːm] . (-)
I **strode** **toward** **the** **dear** **Angel** **of** **my** **Dream** **.** **(** **34** **)**
我 大步走 朝向 这 亲爱的 天使 的 我的 梦 . (-)

我大步走向我梦中的天使。(34)

[naɪ] [hæd; həd][ai] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] ; [wen] , [swɪft] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Nigh **had** **I** **touched** **her** **palm** **;** **when** **,** **swift** **and** **clear** **,**
夜 有 我 感动 她 棕榈 ; 什么时候 , 迅速 和 清除 ,

我几乎触碰到了她的手掌；这时，迅速而清晰地，

[laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [tʌŋ] , [ɪm'perətɪv] ,
Loud **with** **the** **trumpet's** **tongue** **,** **imperative** **,**
大声 和 这 小号的 舌头 , 至关重要的 ,

用号角般的舌头大声吹奏，命令式地，

- [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Dulcent to hear ,
- 到 听到 ,

听起来很悦耳，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['ɪmpɔːt] ['θʌndə] —
A Voice of awful import thundered —
一个 嗓音 的 可怕 进口 雷鸣 —

一声威严无比的声音雷鸣般响起——

“ [steɪ] !
“ Stay !
“ 停留 !

“停留！

” ['sʌd(ə)n] [aɪ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
” Sudden I reared .
” 突然 我 饲养 .

“我突然扬蹄。”

[æz; əz] [dʌθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [gɪv]
As doth revulsion give
作为 确实 厌恶 给

正如厌恶所赋予的

[θɔːt] [ˌɪntə'waɪnd] [wɪð] [θɔːt] , [səʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Thought interwound with thought , so did it seem
想法 交错 和 想法 , 所以 做过 它 似乎

思绪与思绪交织在一起，似乎就是如此。

[aɪ] [hʌŋ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .
I hung halting .
我 悬挂 停止 .

我停了下来，踉跄着。

['fɜːtɪvli] , [dɪ'stræktɪdli] ,
Furtively , distractedly ,
偷偷摸摸 , 心不在焉地 ,

偷偷地，心不在焉地，

[aɪ][kɑːst][maɪ] [geɪz] [ə'baʊt] , [səʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪn]
I cast my gaze about , so to divine
我 投掷 我的 目光 关于 , 所以 到 神圣的

我环顾四周，试图辨认。

[wens] [ðə; ði] [haɪ] ['iːdɪkt] [spræŋ] .
Whence the high edict sprang .
何处 这 高的 法令 弹簧 .

于是，这项崇高的法令便由此而来。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][blɪə(r)]
The Ogre blear
这 食人魔 模糊

食人魔模糊

[wɒz; wəz] [gɒn] : [fled] [wɪð] [ɪts] [aɪ] [mə'laɪn]
Was gone : fled with its eye malign
曾是 已消失 : 逃亡 和 它是 眼睛 诽谤

消失了：带着它那恶毒的眼睛逃走了

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
As it had never been .
作为 它 有 绝不 到过 .

从未如此。

[fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [kɔːs]
Far up the course
远的 向上 这 课程

赛道很远

[prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [stiːp] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
Precipitous and steep I seemed to see ,
陡峭 和 陡 我 似乎 到 看 ,

我看到的是陡峭险峻的景象。

[ə'njuː] [ə'pɒn][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dəʊm] (-)
Anew upon my eyes , a burning dome (35)
重新 之上 我的 眼睛 , 一个 燃烧 穹顶 (-)

眼前再次浮现出一个燃烧的穹顶（35）

['sɪntɪleɪtɪŋ] , ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs]
Scintillating , radiating from its source
闪烁的 , 散热 从 它是 来源

闪烁着光芒，从其源头辐射出来

[ə; eɪ] ['hezɪtənt] [gliːm] [ə'daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
A hesitant gleam adown the path .
一个 犹豫不决 闪耀 向下 这 小路 .

沿着小路，一丝犹豫的光芒闪过。

[ɪn'trɑːnst]
Entranced
着迷

着迷

[ai] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] .
I hung upon the sight .
我 悬挂 之上 这 视线 .

我被眼前的景象深深吸引住了。

[ðen] [fɪə(r)] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðens] [dɪd] [kʌm] ,
Then fear fell on me ; for from thence did come ,
然后 害怕 跌倒 在 我 ; 为了 从 因此 做过 来 ,

于是我感到恐惧；因为正是从那里来的，

['steɪtli] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['tenfəʊld][mɔː(r)] [braɪt]
Stately , magnificent , tenfold more bright
庄严 , 壮丽 , 十倍 更多的 明亮的

庄严、宏伟，比之前亮十倍

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz] ['vɪvɪd] ['nuːntaɪd] , ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ,
Than the sun's vivid noontide , crystal - clear ,
比 这 太阳的 生动 正午 , 水晶 - 清除 ,

比正午阳光灿烂、晶莹剔透的天空更甚，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .
A Shape surpassing loveliness .
一个 形状 超越 可爱 .

美得令人窒息的形状。

[ɒn][maɪ] [θɔːt]
On my thought
在 我的 想法

我的想法

[peɪld] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [seɪv] [ðæt] [træn'sendənt] [fɪə(r)] .
Paled all things else save that transcendent Fear .
苍白 全部 事物 别的 节省 那 超凡脱俗 害怕 .

除了那超凡脱俗的恐惧之外，其他一切都黯然失色。

['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] :
Steadily it advanced :
稳步 它 先进的 :

它稳步前进:

[frɒm; frəm] [smɔːl] [tuː; tə] [greɪt] , [frɒm; frəm] [greɪt] [ˌʌn'rekənəbl] ,
From small to great , from great unreckonable ,
从 小的 到 伟大的 , 从 伟大的 无法估量的 ,

从小到大，从大到不可估量，

['steɪtli] , [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɒv; əv] [pɔːt]
Stately , deliberative , supreme , of port
庄严 , 深思熟虑的 , 最高 , 的 港口

庄严的，深思熟虑的，至高无上的，港口的

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['lɒfti] , ['stedəli] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Serene and lofty , steadily so it came
安详 和 高远 , 稳步 所以 它 来了

宁静而高远，它就这样缓缓而来。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kæləʊ] [pɑːθ] .
Sweeping the callow path .
扫荡 这 卡洛 小路 .

清扫幼苗小径。

[strʌk] [wɪð] [ɪts] [spel]
Struck with its spell
击中 和 它是 拼写

被它的魔力所吸引

[ai] [bɜːnd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .
I burned with aching eyes .
我 烧伤 和 疼痛 眼睛 .

我的眼睛火辣辣地疼。

['sʌtəli] [ə; eɪ] [fleɪm]
Subtly a Flame
微妙地 一个 火焰

微妙的火焰

[ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] ,
Encircled it , of silver and of gold ,
包围 它 , 的 银 和 的 金子 ,

用金银环绕着它，

[ˌsɑː'diːn] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ˌɪrɪ'des(ə)nt] , [bluː] , (-)
Sardine and jasper iridescent , blue , (36)
沙丁鱼 和 碧玉 彩虹色 , 蓝色的 , (-)

沙丁鱼和碧玉，虹彩，蓝色，(36)

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['skɑːlət] , [ɔːl] [ˌɪn'rɔːt]
Purple and exquisite scarlet , all inwrought
紫色的 和 精美的 猩红 , 全部 锻造

紫色和精致的猩红色，全部都是精雕细琢的

[tuː; tə][wʌn][pjʊə(r)][hjuː] [tuː] ['vɪvɪd][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
To one pure hue too vivid to behold .
到 一 纯的 色调 也 生动 到 看哪 .

纯粹的色彩，鲜艳得令人难以置信。

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] [swept] [ai] [θruː]
So as it nearer swept I threw
所以 作为 它 更近 扫荡 我 扔

于是，当它越来越近时，我扔了出去

[maɪ] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [aɪz]
My face upon the dust , and thrust my eyes
我的 脸 之上 这 灰尘 , 和 推力 我的 眼睛

我脸埋在尘土里，双眼直视前方。

[ə'pɒn] [maɪ] ['veɪlɪŋ] [pɑ:mz] , ['dɪzi] [tu:; tə] [deθ] ,
Upon my veiling palms , dizzy to death ,
之上 我的 面纱 棕榈树 , 晕眩的 到 死亡 ,

我双手捂着脸，晕眩得快要死了，

[sɪk] [wɪð] [ə'meɪz] ; [wen] [ə; eɪ][məʊst] ['meləʊ] [breθ]
Sick with amaze ; when a most mellow breath
生病的 和 惊奇 ; 什么时候 一个 最多 醇厚 气息

惊叹不已；当最柔和的呼吸

['sɒftli] ,
Softly outspake ,
轻轻 口语 ,

轻声说道，

“ [freɪl] [tʃaɪld][ɒv; əv][mæn] , [ə'raɪz] !
“ Frail child of Man , arise !
“ 脆弱 孩子 的 男人 , 出现 !

“脆弱的人类孩子，起来吧！”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð] [ði:] !
For I would speak with thee !
为了 我 会 说话 和 你 !

因为我想和你谈谈!

” [nəʊ] [tʃɔɪs] [hæd; həd][aɪ]
” No choice had I
” 不 选择 有 我

我别无选择

[seɪv] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [vɔɪs] [ɪm'perətɪv] ;
Save to obey that voice imperative ;
节省 到 服从 那 嗓音 至关重要的 ;

除了服从那声音的命令之外；

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
However it seemed to me to look and live
然而 它 似乎 到 我 到 看 和 居住

然而，在我看来，看起来和生活都像是.....

[krɒst] ['ɒpəzɪt] ['elɪmənts] .
Crost opposite elements .
十字架 对面的 元素 .

交叉对立元素。

['deɪzɪdlɪ] [aɪ][kɑ:st]
Dazedly I cast
茫然地 我 投掷

我茫然地投掷

['ʌpwəd] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [glɑ:ns] , [ɪn'kaʊntəd] [baɪ]
Upward a timorous glance , encountered by
向上 一个 胆怯的 瞥一眼 , 遭遇 经过

向上望去，瞥了一眼怯生生的目光，与.....相遇

[səʊ] ['meləʊ] [ə; eɪ] [geɪz] ; [weər'ɪn] [wɪtʃ] ['veri] [bi:m]
So mellow a gaze ; wherein which very beam
所以 醇厚 一个 目光 ; 其中 哪个 非常 光束

如此柔和的目光；其中蕴含着那道光束

[ai] [tʌtʃt] [sə'steɪnɪŋ] ['sʌkə(r)] .
I touched sustaining succour .
我 感动 维持 救助 .

我感受到了持续的帮助。

['taʊərɪŋ] [vɑːst]
Towering vast
参天 广阔的

高耸入云

[hiː; hi] [stʊd] [daɪ'leɪt] [wɪð] ['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd][dɪd] [siːm] (-)
He stood dilate with wonder ; and did seem (37)
他 站立 扩张 和 想知道 ; 和 做过 似乎 (-)

他站在那里，惊讶得目瞪口呆；而且似乎（37）

[tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] ['mædʒəsti] , [ðəʊ] - [wɪ'ðɪn]
To crowd the heavens with majesty , tho ' within
到 人群 这 天 和 威严 , 虽然 - 之内

即便在内部，也要以威严充满苍穹。

[maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['vɪʒn] .
My wandering vision .
我的 漫游 想象 .

我游移的思绪。

[niːθ] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [heə(r)] ,
Neath his snowy hair ,
尼斯 他的 下雪的 头发 ,

在他雪白的头发下，

[lɪt] [wɪð] [ɪn'trɪnzɪk] ['brɪliəns] , [ʃɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Lit with intrinsic brilliance , shone his eyes ,
点燃 和 固有的 辉煌 , 闪耀 他的 眼睛 ,

他双目炯炯有神，闪耀着内在的光辉。

[weə(r)] [luːm] [lɒŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Where loomed long mysteries of eternity .
在哪里 迫近 长的 谜团 的 永恒 .

那里笼罩着漫长的永恒之谜。

[hɪz; ɪz] ['mɪsti] [braʊ] [dəʊmd] [ˌfɜːmə'mentəl] - [waɪz] ,
His misty brow domed firmamental - wise ,
他的 蒙蒙 眉头 圆顶 苍穹 - 明智的 ,

他雾蒙蒙的额头高耸如苍穹，

['swelɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [lɒks] .
Swelling beneath its locks .
肿胀 下面 它是 锁 .

头发下隆起。

- [twɒz] ['wʌndrəs] [feə(r)] :
' Twas wondrous fair :
- 那是 奇妙的 公平的 :

那是一场美妙绝伦的集市：

[feə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['tɒtərɪŋ] [θɔːt] !
Fair unto tottering thought !
公平的 到 颤巍巍 想法 !

公平对待摇摇欲坠的想法！

[hɪz; ɪz] ['veri] [rəʊbz] ,
His very robes ,
他的 非常 长袍 ,

他的长袍，

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] [snəʊ] , [θraɪs] - [pɜːrdʒd] , [weər'ɪn]
Like **the** **unblemished** **snow** **,** **thrice** **-** **purged** **,** **wherein**
喜欢 这 完美无瑕 雪 , 三次 - 已清除 , 其中

如同经过三次净化的无瑕雪，其中

[fləʊd] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['speɪʃəs] , [muːvd] [ænd; ənd] [ʃɒn]
Flowed **his** **proportions** **spacious** **,** **moved** **and** **shone**
流动 他的 比例 宽敞 , 已搬 和 闪耀

他身形匀称，比例协调，举手投足间散发着光芒。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['sɪnjuəs] [laɪf] .
Instinct **with** **sinuous** **life** **.**
本能 和 蜿蜒 生活 .

蜿蜒曲折的本能。

['hezɪtəntli]
Hesitantly
犹豫地

犹豫地

[aɪ] ['stæmə] —
I **stammered** **—**
我 结结巴巴 —

我结结巴巴地说——

“ ['streɪndʒə(r)][feə(r)] , [ðaɪ] [neɪm] ! [fə'gɪv]
“ **Stranger** **fair** **,** **thy** **Name** **!** **Forgive**
“ 陌生人 公平的 , 你的 姓名 ! 原谅

“陌生人，你的名字真美！请原谅我。”

[maɪ]['kjʊəriəs]['tempə(r)] !
My **curious** **temper** **!**
我的 好奇的 脾气 !

我这好奇心太强了！

[jiːld] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ” (-)
Yield **me** **strength** **to** **live** **!** **”** **(** **38** **)**
屈服 我 力量 到 居住 ! ” (-)

赐予我活下去的力量！”(38)

[hiː; hi] [bent] [ɒn][ˌem 'iː] [twɪn] [aɪz] : [ænd; ənd] [speɪk] .
He **bent** **on** **me** **twin** **eyes** **:** **and** **spake** **.**
他 弯曲 在 我 双 眼睛 : 和 说 .

他用他那双眼睛盯着我，然后开口说话了。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [hwɜːrl] [stɑːz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['gləʊbz] ,
Then **did** **the** **whirling** **stars** **and** **heavenly** **globes** **,**
然后 做过 这 旋转 明星 和 天上 地球仪 ,

然后，旋转的星辰和天球也出现了。

[ðə; ði] ['rævənəs] [wɪndz; waɪndz] , [ə'weɪk] ,
The **ravenous** **winds** **,** **awake** **,**
这 贪婪的 风 , 醒 ,

贪婪的风，苏醒了。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [pɔɪz] [ɪk'stætɪk] .
And **hang** **in** **poise** **ecstatic** **.**
和 悬挂 在 沉着 欣喜若狂 .

保持着镇定自若、欣喜若狂的姿态。

[swiːt] [ə'pɒn]
Sweet **upon**
甜的 之上

甜蜜的

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [ɪəz] , [ɪn'kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [blɪs]
My aching ears , incontinent of such bliss
我的 疼痛 耳朵 , 失禁 的 这样的 极乐

我那疼痛的双耳，无法抑制这般极乐。

[sə'lestiəl] , [ðeə(r)] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['hælsiən]
Celestial , there awoke a halcyon
天体 , 那里 醒来 一个 宁静

天界，一片宁静苏醒。

[ɒv; əv] ['veəriəs] , [haɪ] , [me'lɪfluəs] ['hɑːməni] :
Of various , high , mellifluous harmony :
的 各种各样的 , 高的 , 悦耳动听 和谐 :

各种高亢悦耳的和谐旋律:

[ɪn] ['meʒəz] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] :
In measures like to this :
在 措施 喜欢 到 这 :

采取类似这样的措施:

“ [wʊdst] [ðaʊ] [maɪ] [neɪm] ,
“ Wouldst thou my Name ,
“ 会 你 我的 姓名 ,

“你愿知道我的名字吗？”

['mɔːt(ə)l] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [wʊdst] [ə'kweɪnt] [ðaɪ] [θɔːt]
Mortal immortal ; wouldst acquaint thy thought
凡人 不朽 ; 会 熟人 你的 想法

凡人与不朽者；愿你知晓我的思想

[wɪð] [maɪ] [rɪ'naʊn] ?
With my Renown ?
和 我的 名声 ?

凭借我的声望?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ?
How shall I tell it thee ?
如何 将 我 告诉 它 你 ?

我该如何告诉你呢?

[spiːtʃ] [meɪ] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt]
Speech may not utter it , for words are wrought
演讲 可能 不是 说出 它 , 为了 字 是 锻

言语无法表达，因为言语是精心雕琢的。

[ɪm'pɪrɪk(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [staʊt] ['smɪði] [ɒv; əv] [laɪf] .
Empirical , in the stout smithy of life .
经验 , 在 这 肥硕 铁匠铺 的 生活 .

经验性的，在人生的坚固熔炉中。

[kʊdst] [ðaʊ] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ɪts] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]
Couldst thou envisage its supremacy
可以 你 设想 它是 霸权

你能想象它的至高无上吗?

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [tɔɪl] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['spɪrɪts] [straɪf] ,
Then were toil done ; and the pure spirit's strife ,
然后 是 辛劳 完毕 ; 和 这 纯的 精神的 冲突 ,

于是，辛劳结束了；纯洁灵魂的奋斗也结束了。

['tempərɪŋ] [ðə; ði] [θjuː] [wɪ'ðɔːl] , [rɔːt] ['pɜːpəsləs] (-)
Tempering the thew withal , wrought purposeless (39)
回火 这 休 此外 , 锻 无目的 (-)

用某种方式来缓和这种变化，最终却徒劳无功(39)

[ænd; ənd] [tʃiːp] .
And **cheap** **.**
和 便宜的 .

而且价格便宜。

[kən'sɪdə] [ðaʊ] [nɒt] [mænz] [eɪm] ,
Considerest **thou** **not** **Man's** **Aim** **,**
考虑森林 你 不是 男人的 目的 ,

你不要考虑人的目的，

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [daʊn] , [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['lʌvlinəs] ,
The **Ages** **down** **,** **to** **utter** **Loveliness** **,**
这 年龄 向下 , 到 说出 可爱 ,

历经岁月，方能臻于至美。

[ɔː(r)][tuː; tə] [plʌm] [truːθ] , [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['ekwəti] ,
Or **to** **plumb** **Truth** **,** **to** **measure** **Equity** **,**
或者 到 垂直 真相 , 到 措施 公平 ,

或者说，为了探究真理，为了衡量公平，

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

['dʒʌstɪs] [pɔɪz] ; [ə'fɪksɪŋ] ['freɪzɪz] [səʊ]
Justice **poise** **;** **affixing** **phrases** **so**
正义 沉着 ; 粘贴 短语 所以

正义的沉着；附加短语如此

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] [hiː; hi] [siːz] .
Unto **what** **trailing** **robes** **he** **sees** **.**
到 什么 尾随 长袍 他 看到 .

他看到了什么拖曳的长袍?

[ðiːz] [ɔːl]
These **all**
这些 全部

所有这些

[ˌeɪ 'em][ai] , [wʌn][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
Am **I** **,** **one** **and** **complete** **.**
是 我 , 一 和 完全的 .

我是否完整无缺?

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
When **he** **shall** **know**
什么时候 他 将 知道

他何时会知道

['friːdəm] , [dek] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][laɪf] , [iːtʃ] [θrɔːl]
Freedom **,** **deck** **on** **a** **larger** **life** **,** **each** **thrall**
自由 , 甲板 在 一个 更大的 生活 , 每个 奴隶

自由，通往更广阔人生的甲板，每个奴隶

[kɔː'pɔːriəl] ['ʃʌdə(r)] [ɒf] , ['stændɪŋ] [suː'pɜːb] ,
Corporeal **shudder** **off** **,** **standing** **superb** **,**
肉体 不寒而栗 离开 , 常设 高超 ,

肉体颤抖消失，站立得非常好，

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] [feɪs]
Munificent **,** **then** **shall** **he** **see** **me** **face**
优厚 , 然后 将 他 看 我 脸

慷慨大方，他将会见到我的脸

[tuː; tə] ['spɪrɪtəs] [feɪs] : [tɪl] [ðen] [mʌst; məst][ai] [dɪ'stɜːb]

To	spiritous	face	:	till	then	must	I	disturb
到	精神	脸	：直到	然后	必须	我	打扰	

面对阴郁的面容：在此之前我必须打扰。

[hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] [sens] , [tuː; tə][wɪn][hɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

His	manifold	sense	,	to	win	him	worthy	of	me	.
他的	歧管	感觉	，	到	赢	他	值得	的	我	.

他拥有多方面的才智，赢得他，让他配得上我。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [ə'wəʊk][wɒz; wəz][ai] : [neɪ] , [mɔː(r)] ,

Before	his	soul	awoke	was	I	:	nay	,	more	,
前	他的	灵魂	醒来	曾是	我	:	不	，	更多的	，

在他灵魂苏醒之前，是我：不，远不止于此。

[ai] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][laɪf] .

I	touched	his	thought	to	life	.
我	感动	他的	想法	到	生活	.

我让他的思想焕发生机。

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ɒv; əv] [nɔːt]

From	forth	of	nought
从	前进	的	零

从虚无中诞生

[ai][bæd][hɪm] ['ɪʃuː] , ['setɪŋ] [maɪ] [siːl] [ˌðeər'ɒn] : —

I	bad	him	issue	,	setting	my	seal	thereon	:	—
我	坏的	他	问题	，	环境	我的	海豹	其上	：	—

我命令他签发这份文件，并在上面盖上我的印章：——

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ðɪ] ['verɪɪst] [haɪnd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs]

So	doth	the	veriest	hind	of	all	his	race
所以	确实	这	最真实的	后	的	全部	他的	种族

即使是同类中最优秀的雌鹿也是如此。

[grəʊp] ['tentətɪv] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Grope	tentative	after	me	.
摸索	暂定的	后	我	.

他试探性地摸索着跟在我身后。

[ðen] [wen] [hiː; hi][bɔː(r)] (-)

Then	when	he	bore	(	40	)
然后	什么时候	他	钻孔	(	-	)

然后当他怀孕时（40）

['mænhʊd] [ɪ'rekt] , [ʌn'pærəˌgɑːnd] , [ə'pɒn]

Manhood	erect	,	unparagoned	,	upon
男子气概	直立	，	无与伦比的	，	之上

男性的阳具勃起，无可比拟，

['ɜːrθs] ['luːsənt][eə(r)][ai][wəʊk][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv] [sɒŋ]

Earth's	lucent	air	I	woke	the	soul	of	song
地球的	明亮的	空气	我	觉醒	这	灵魂	的	歌曲

地球澄澈的空气，唤醒了歌唱的灵魂

[kwaɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌnz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

Choired	by	the	sons	of	morning	.
合唱	经过	这	儿子们	的	早晨	.

由晨曦之子们合唱。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːt]

All	the	court
全部	这	法庭

整个法院

[ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [dred] [wuːm] [ɒv; əv] [naɪt] ;

Of	glittering	Heaven	,	in	the	dread	womb	of	Night	;
的	闪闪发光	天堂	，	在	这	恐惧	子宫	的	夜晚	；

在璀璨的天堂，在可怕的黑夜的子宫里；

[ðə; ði] ['steɪtli] [mɑːtʃ] [sə'lestiəl] ; [θrɒŋ] [ɒn] [θrɒŋ]

The	stately	march	celestial	;	throng	on	throng
这	庄严	行进	天体	；	人群	在	人群

庄严的进行曲，如天上的游行；熙熙攘攘的人群

['wiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [gluːm] [tuː; tə] [gluːm] , [ɪn] ['perələs] [flaɪt]

Wheeling	from	gloom	to	gloom	,	in	perilous	flight
惠灵	从	愁云	到	愁云	，	在	危险的	航班

在黑暗中辗转腾挪，进行着危险的飞行

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌn's\\:tʃt] [diːps] ; [ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] ['siːz] ;

Over	the	unsearched	deeps	;	the	air	;	the	seas	;
超过	这	未搜索	深水	；	这	空气	；	这	海域	；

未曾探索过的深海；天空；海洋；

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [ɜːθ] ; — [maɪ] ['hændiwɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz]

The	bountiful	Earth	;	—	my	handiwork	were	these
这	丰富	地球	；	—	我的	手工制品	是	这些

丰饶的大地；——这些都是我的杰作。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] ['kruːsiblz] [ɒv; əv] ['stedi] [taɪm] .

In	the	wide	crucibles	of	steady	Time	.
在	这	宽的	坩埚	的	稳定的	时间	.

在漫长而稳定的时间熔炉中。

[wɪ'ðɔːl] , [ðəʊ] - [sʌtʃ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

Withal	,	tho	'	such	I	seem	to	be	,
此外	，	虽然	-	这样的	我	似乎	到	是	，

然而，尽管我看起来像是这样，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][æt; ət][ɔːl] : [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [klɒd]

Yet	am	I	not	at	all	:	the	voiceless	clod
然而	是	我	不是	在	全部	:	这	无声	泥块

然而，我根本不是：一个沉默的泥土

[əʊnz] ['sʌbstəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] . ['speɪslɪs] , [sə'blaɪm] ,

Owns	substance	more	than	I	.	Spaceless	,	sublime	,
拥有	物质	更多的	比	我	.	无间距	，	升华	，

拥有比我更丰富的内涵。无垠的，崇高的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [breθ] [dɪ'vaɪn] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ; (-)

I	am	the	Breath	Divine	;	the	Voice	of	God	;	(	41	)
我	是	这	气息	神圣的	；	这	嗓音	的	上帝	；	(	-	)

我是神圣的气息；我是上帝的声音；（41）

[hɪz; ɪz]['kɒns(ə)ntreɪt] [ˌreɪdi'eɪʃn] : [ðens] [wend][aɪ] ,

His	concentrate	Radiation	:	thence	wend	I	,
他的	集中	辐射	:	因此	温德	我	，

他的集中辐射：然后我，

['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [trend] [ə'gen] , [dɪ'pɛndəntli] ;

Thither	to	trend	again	,	dependently	;
那里	到	趋势	再次	，	依赖地	；

再次朝着那个方向发展，独立地；

['eərɪəl] , [ɪ'fʌldʒənt] , ['wɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [diːps] .

Aerial	,	effulgent	,	winging	the	formless	deeps	.
天线	，	光辉灿烂的	，	翅膀	这	无形	深水	.

飘渺的，闪耀的，在无形的深渊中翱翔。

[ɪk'stætɪk] ['wɪzdəm] [kɔːld] [ðeɪ] [ˌem 'iː] [ə'waɪl]
Ecstatic Wisdom called they me awhile
欣喜若狂 智慧 称为 他们 我 一会儿

狂喜的智慧呼唤我片刻

[huː] [tʌtʃt] [maɪ] ['bɪləʊi] [rəʊbz] .
Who touched my billowy robes .
WHO 感动 我的 波涛汹涌 长袍 .

谁碰了我的飘逸长袍?

[jet] , [ðəʊ] - [aɪ] [plaɪ]
Yet , tho ' I ply
然而 , 虽然 - 我 胶合板

然而，尽管我

[ɔː'θɒrətətɪv] ['iːdɪkt] , ['bɪdɪŋ] [ðiː]
Authoritative edict , bidding thee
权威性 法令 , 投标 你

权威的法令，命令你

[hiːd] , [æz; əz][maɪ] [faʊnt] [ɪz] [haɪ] , [maɪ] [vɔɪs] -
Heed , as my fount is high , my voice o'erleaps
注意 , 作为 我的 喷泉 是 高的 , 我的 嗓音 -

注意，我的泉源高，我的声音也高亢。

[aː'tɪkjʊlə(r)] [kriːd] , [swɪft] [tuː; tə] [ðaɪ] ['rezənənt] [səʊl]
Articular creed , swift to thy resonant soul
关节 信条 , 迅速 到 你的 共振 灵魂

清晰的信条，迅速传至你共鸣的灵魂

['bruːdɪŋ] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] .
Brooding deliberative .
沉思 深思熟虑的 .

沉思的、深思熟虑的。

[wel] [nəʊ] [ðaʊ]
Well knowest thou
出色地 最了解 你

你很清楚

[ðæt] [ˌevə'nes(ə)nt] ['læŋgə(r)] [duː; də] [bɪ'gaɪl]
That evanescent languors do beguile
那 转瞬即逝 倦怠 做 欺骗

那转瞬即逝的倦怠确实具有迷惑性

[ðə; ði] [soʊlz] [haɪ] [bent] .
The soul's high bent .
这 灵魂的 高的 弯曲 .

灵魂的高尚情操。

['weəfɔː(r)] , — [seɪv] [ðæt] [ðaɪn] [aɪ]
Wherefore , — save that thine eye
因此 , — 节省 那 你的 眼睛

因此，——保护你的眼睛

[hæθ] [glimps] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] ['vɪʒn] , ['sʌtəli] [spʌn] ,
Hath glimpsed a billowy Vision , subtly spun ,
有 瞥见 一个 波涛汹涌 想象 , 微妙地 旋转 ,

瞥见了一幅波光粼粼、微妙飘渺的景象，

['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [θɔːt] , [ɒv; əv] [haɪ] [kən'trəʊl]
Floating upon thy thought , of high control
漂浮的 之上 你的 想法 , 的 高的 控制

漂浮在你的思绪之上，高度掌控

['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪələs] [steɪt] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Fashioning a peerless state , noble and pure ,
时尚 一个 无与伦比 状态 , 高贵 和 纯的 ,

缔造一个无与伦比的国家，高贵而纯洁，

[huːz] ['steɪtli] ['es(ə)ns] [nɒt][ðə; ði] ['klæmi] [braʊ]
Whose stately essence not the clammy brow
谁 庄严 本质 不是 这 湿冷的 眉头

那庄严的本质，并非那湿冷的额头

[ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['dɪsɪpeɪt] ?
Of Death shall dissipate ?
的 死亡 将 消散 ?

死亡终将消散吗?

[ðaʊ] [driːməst] [ðɪs] : (-)
Thou dreamest this : (42)
你 最梦幻的 这 : (-)

你梦见了这件事：（42）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai]['ʌtə(r)] [naʊ] .
And this I utter now .
和 这 我 说出 现在 .

而我现在要说出这些话。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt]
That thou wouldst not
那 你 会 不是

你不愿

[fɔː'gəʊ] [ðə; ði] - ['vɪvɪd][lʊə(r)] ,
Forego the Tempter's vivid lure ,
放弃 这 - 生动 饵 ,

放弃诱惑者生动的诱惑，

[məʊst]['truːli] [tel] [ai] , ['pleʒə(r)] [ɪz][nɒt][wʌn]
Most truly tell I , Pleasure is not one
最多 真的 告诉 我 , 乐趣 是 不是 一

大多数人都坦诚地告诉我，快乐并非如此。

[bʌt; bət] [tweɪn] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [laɪ'senʃəs] ['lɪbəti:n] [blɪs]
But twain , nor think licentious libertine bliss
但 马克·吐温 , 也不 思考 淫乱 放荡不羁的 极乐

但两人都不要去想放荡不羁的享乐。

[bi'fit] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] , [bɪ'gɒt]
Befits the splendour of thy soul , begot
适合 这 辉煌 的 你的 灵魂 , 生

与你那受孕的灵魂的光辉相称。

[dɪ'vaɪn] , [bred][fɔː(r); fə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][praɪd] .
Divine , bred for eternal pride .
神圣的 , 繁殖 为了 永恒 自豪 .

神圣的，为永恒的荣耀而生。

[ə'bʌv]
Above
多于

多于

[iːtʃ] [fel] [dɪ'laɪt] , [dɪ'beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl] ,
Each fell delight , debased upon the soil ,
每个 跌倒 喜 , 堕落 之上 这 土壤 ,

每一种堕落的快乐，都败在了泥土里。

[sɔːrz] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['kaʊntəpɑːt] , ['wɪŋɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] :
Soars a pure counterpart , winging the air :
翱翔 一个 纯的 对应物 , 翅膀 这 空气 :

翱翔天际，宛如纯粹的化身，展翅飞翔：

[ðaʊ] [kænst][bʌt; bət] [lʌst] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] ; [bʌt; bət] [lʌv]
Thou canst but lust upon the one ; but Love
你 罐 但 欲望 之上 这 一 ; 但 爱

你只能对她产生欲望；但爱

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [dʌθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪk] .
Impassioned doth the other wake .
热情洋溢 确实 这 其他 唤醒 .

另一边则被激情唤醒。

- [tɪz] [tɔɪl] ;
' Tis toil ;
- 的 辛劳 ;

这是辛勤劳作；

[aɪ] [kləʊk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ; [jet] - [tɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [baid] ,
I cloak it not ; yet ' tis a joy that bides ,
我 披风 它 不是 ; 然而 - 的 一个 喜悦 那 比德斯 ,

我并不掩饰它；然而，那是一种永恒的喜悦。

['swelɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːriər] , [tɪl] [deɪ] [dɔːn]
Swelling the more the hoarier , till Day dawn
肿胀 这 更多的 这 白发 , 直到 天 黎明

白发越发浓密，直至黎明破晓

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [flɪt] [ə'weɪ] .
And shadows flit away .
和 阴影 掠过 离开 .

影子飘然而去。

[dɪ'saɪd] [ðiː] [ðen] !
Decide thee then !
决定 你 然后 !

那你自己决定吧！

[kɑːst][ðaɪ] [friː] [tʃɔɪs] !
Cast thy free choice !
投掷 你的 自由的 选择 !

行使你的自由选择权！

[ðiːz] ['pɔːt(ə)lz] [liːd] [ðiː] [weə(r)] ,
These portals lead thee where ,
这些 门户 带领 你 在哪里 ,

这些传送门将你引向：

[səʊl] - [pluːmd] , [njuː] [relmz] [ə'pɒn][ðaɪ] [flaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] . (-)
Soul - plumed , new realms upon thy flight are borne . (43)
灵魂 - 羽毛 , 新的 领域 之上 你的 航班 是 出生 . (-)

灵魂羽翼丰满，你的飞翔将带你进入新的境界。(43)

[breɪs] [ʌp] [ðaɪ] [θjuː] !
Brace up thy thew !
支撑 向上 你的 休 !

做好准备！

[tred] [aʊt] [ðɪs] [pɑːθ] , [ðæt] [gaɪdz]
Tread out this path , that guides
踏 出去 这 小路 , 那 指南

踏上这条指引你的道路

['wɪðə(r)] [pjʊə(r)] [blɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɒk] [ðaɪ] ['dɪzi] [ken] ,
Whither pure bliss shall rock thy dizzy ken ,
往哪里去 纯的 极乐 将 岩石 你的 晕眩的 肯 ,

纯粹的幸福将引领你进入迷离的境界，

[ænd; ənd][end] [ðaɪ] ['wɪəri] [kɔɪl] !
And end thy weary coil !
和 结尾 你的 厌倦 线圈 !

结束你疲惫的盘绕吧!

" ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [baʊnd] [ˌem 'i:] ; [skeəs] [ə; eɪ] [glɑ:ns]
" Wondering the Angel bound me ; scarce a glance
" 好奇 这 天使 边界 我 ; 稀少 一个 瞥一眼

"天使束缚着我，我疑惑不解；几乎没看一眼。"

[tɜ:nd] [ai] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [jɒn] ['hɑ:lət] [nju:d] ,
Turned I away upon yon Harlot nude ,
转向 我 离开 之上 远 妓女 裸体 ,

我转身背对着那赤身裸体的妓女，

- [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['kɔ:rsər] [sens]
Chasteless and brazen , touching my coarser sense
- 和 厚颜无耻 , 接触 我的 较粗糙 感觉

毫无贞洁，厚颜无耻，触动了我粗俗的感官

[dɪs'teɪstfəli] ; [nɒt] ['həʊlli] ['ɪmpətənt] .
Distastefully ; not wholly impotent .
令人厌恶地 ; 不是 完全 阳痿 .

令人厌恶；并非完全无能。

[ɪn] ['vɪʒənri] [mu:d]
In visionary mood
在 有远见的 情绪

充满幻想

[hʌŋ] [ai] , - [ɒn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwəns]
Hung I , swoll'n on the flow of eloquence
洪 我 , - 在 这 流动 的 口才

洪一，沉浸在雄辩的洪流中

[tu:; tə] [θɔ:t] [ɒn] [θɔ:t] .
To thought on thought .
到 想法 在 想法 .

反复思考。

[nɔ:(r)] [les] [dɪd] ['rævɪʃmənt] ,
Nor less did ravishment ,
也不 较少的 做过 强奸 ,

强奸也同样如此，

[eks'heɪlɪŋ]['mju:zɪk][ɒn][ɪts] [wɪŋ] , ['ʌplɪft][maɪ][səʊl] ,
Exhaling music on its wing , uplift my soul ,
呼气 音乐 在 它是 翼 , 提升 我的 灵魂 ,

音乐如羽翼般舒展，抚慰我的灵魂。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['bju:tiəs] ['emɪnəns] . (-)
Gazing upon that beauteous Eminence . (44)
凝视 之上 那 美丽的 卓越 . (-)

凝视着那位美丽的尊者。(44)

[ɪn'θrɔ:ld] [səʊ][wɒz; wəz][ai][held] .
Enthralled so was I held .
着迷 所以 曾是 我 握住 .

我被深深吸引住了。

[ðen] [æz; əz][maɪ] [trɑːns]
Then as my trance
然后 作为 我的 发呆

然后，当我进入恍惚状态时

['beɪtɪd] [ə'waɪl] , [ai] [sɜːrtʃt] [maɪ] [tʌŋz] [kən'trəʊl] .
Bated awhile , I searched my tongue's control .
被 一会儿 ， 我 搜索 我的 舌头 控制 .

我忍耐了一会儿，努力控制住自己的舌头。

“ [ɪk'stætɪk] [fleɪm] !
“ Ecstatic Flame !
“ 欣喜若狂 火焰 !

“狂喜之焰！”

” [ai] [brəʊk] , “ [jet] [wʊd] [ai] [nəʊ]
” I broke , “ yet would I know
” 我 打破 ， “ 然而 会 我 知道

我崩溃了，“但我又怎会知道呢？”

['fɜːðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
Further one thing .
更远 一 事物 .

还有一件事。

['truːli] [ai][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
Truly I bow before thee !
真的 我 弓 前 你 !

我真心向您鞠躬！

[ai] [jiːld] [maɪ] [djuː] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] ; [ai][ə'dɔː(r)] [ðiː] ,
I yield my due of homage ; I adore thee ,
我 屈服 我的 到期的 的 尊敬 ; 我 崇拜 你 ,

我献上我应有的敬意；我崇拜你，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] !
Eternal Radiance from on high !
永恒 辐射 从 在 高的 !

来自高处的永恒光辉！

[ðaʊ] [braɪt]
Thou bright
你 明亮的

你这光辉

['ɪmɪdʒ] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
Image immortal !
图像 不朽 !

永垂不朽的影像！

[jet] , [duː; də][ai] [tempt] [ðə; ði] [θrəʊ]
Yet , do I tempt the throe
然而 ， 做 我 诱惑 这 阵痛

然而，我是否该去试探这阵痛？

[ɒv; əv] [jɒn] [stiːp] [wei] , [wɒt] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [flʌʃ] [maɪ] [θjuː]
Of yon steep way , what strength shall flush my thew
的 远 陡 方式 ， 什么 力量 将 冲洗 我的 休

从那陡峭的路上，什么力量能冲刷我的……

['sɪŋkɪŋ] [ə'mɪd][ɪts] [stiːp] ?
Sinking amid its steeps ?
下沉 之中 它是 陡峭 ?

沉入陡峭的山坡？

[jeɪ] , [æz; əz][ai] [wuː]
Yea , as I woo
是的 , 作为 我 哇

是的，当我追求时

[ɪts] ['delɪkət] [lɑː'dʒes] , [ɪf] [maɪ]['fiːb(ə)l] [mait]
Its delicate largess , if my feeble might
它是 精美的 慷慨 , 如果 我的 微弱 可能

它那微妙的慷慨，如果我微弱的力量

[feɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪntɪˌlənt] [gəʊl] , [wɒt] [ðen] ?
Fail of its scintillant goal , what then ?
失败 的 它是 闪烁体 目标 , 什么 然后 ?

如果其宏伟目标未能实现，那又会怎样?

[wɒt] [diːd] ,
What deed ,
什么 契据 ,

什么行为，

[wɒt] ['ɜːnɪst] , [deks] [maɪ] [kwest] , [səʊ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
What earnest , decks my quest , so to exchange
什么 认真 , 甲板 我的 寻求 , 所以 到 交换

多么真诚，我的探索，如此交换

[fɔː(r); fə(r)] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [blɪs] [ðə; ði]['vɪvɪd][reɪndʒ]
For problematical bliss the vivid range
为了 有问题的 极乐 这 生动 范围

对于充满问题的幸福而言，生动的范围

[ɒv; əv]['prez(ə)nt] [swiːts] .
Of present sweets .
的 展示 糖果 .

赠送糖果。

[fuːl] [ai][tuː; tə] [tʃɑːns] [ðə; ði] [miːd] (-)
Fool I to chance the meed (45)
傻子 我 到 机会 这 需求 (-)

傻瓜我冒险去获取（45）

[ɒv; əv] [dʌsk] [fju'tjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [sprʌŋ]
Of dusk futurity for the portion sprung
的 黄昏 未来 为了 这 部分 弹簧

黄昏的未来，为了那已萌芽的部分

['flæʃɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [saɪt] !
Flashing upon my sight !
闪烁 之上 我的 视线 !

闪现在我的眼前!

[fə'gɪv] [ðɪs] [tʌŋ]
Forgive this tongue
原谅 这 舌头

请原谅我的言语

[ɪm'pɪəriəs] , [rɪ'kælsɪtrənt] ; [jet] [ʃʊə(r)] ,
Imperious , recalcitrant ; yet sure ,
专横 , 顽固的 ; 然而 当然 ,

专横跋扈，桀骜不驯；却又笃定，

[ai]['ʌtə(r)] ['friːli] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ai] [riːd]
I utter freely , speaking as I read
我 说出 自由 , 请讲 作为 我 读

我边读边说，畅所欲言。

[daɪ'vɜːs] [iːtʃ] ['sevrəl] [lʊə(r)] .
Diverse **each** **several** **lure** **.**
各种各样的 每个 一些 饵 .

各有不同，各有几处诱饵。

" ['træŋkwɪl] , [ɪ'muːvəbl] , [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ðæt] [wʌn]
" **Tranquil** **,** **immovable** **,** **in** **a** **mien** **that** **won**
" 宁静 , 不可移动的 , 在 一个 面容 那 韩元

"平静，不动摇，神态举止间透着一股胜利的气息。"

[ˌem 'iː] ['həʊlli] [aʊt] , [rɪ'spɒndənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] : —
Me **wholly** **out** **,** **respondent** **it** **begun** **:** **—**
我 完全 出去 , 答辩人 它 开始 : —

我完全退出，回应开始了：——

" [ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [ðaɪn] [əʊn] ; [kɑːst][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] : - [tɪz][maɪn]
" **The** **choice** **thine** **own** **;** **cast** **as** **thou** **wilt** **:** **'** **tis** **mine**
" 这 选择 你的 自己的 ; 投掷 作为 你 枯萎 : - 的 矿

"选择权在你，随心所欲：这是我的。"

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ðiː] [truːθ] .
But **to** **declare** **the** **Truth** **.**
但 到 宣布 这 真相 .

但要宣扬真理。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'saɪn]
Who **shall** **assign**
WHO 将 分配

谁来指派

[ə'raɪt] [hɪz; ɪz][lɒt] , [hɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ] [flʌʃ] [wɪð] [streŋθ] ,
Aright **his** **lot** **,** **him** **shall** **I** **flush** **with** **strength** **,**
好的 他的 很多 , 他 将 我 冲洗 和 力量 ,

好吧，就让他走吧，我要让他充满力量。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪt] [tuː; tə] [maɪt] .
Leaping **from** **might** **to** **might** **.**
跳跃 从 可能 到 可能 .

从一个强大的国家跃升到另一个强大的国家。

[iːtʃ] ['vɪʒn] [truː]
Each **vision** **true**
每个 想象 真的

每个愿景都是真实的

['əupənz][tuː; tə]['waɪdə(r)] [blɪs] : [iːtʃ] ['væŋkwɪʃt] [θrɔːl]
Opens **to** **wider** **bliss** **:** **each** **vanquished** **thrall**
打开 到 更广泛 极乐 : 每个 战败者 奴隶

通往更广阔的幸福：每个被征服的奴隶

['tʌtʃɪz] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['friːdəm] ; [liː] [ɒn] [liː]
Touches **to** **larger** **freedom** **;** **lea** **on** **lea**
触摸 到 更大的 自由 ; 叶 在 叶

触及更大的自由；逐级放牧

['baʊndɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒn] [tuː; tə] [laɪfs] ['ʌtəməʊst] [leŋkθ; leŋθ] . (-)
Bounding **to** **vision** **to** **Life's** **uttermost** **length** **.** **(** **46** **)**
边界 到 想象 到 生活的 极致 长度 . (-)

直至生命的尽头，都怀揣着远见卓识。(46)

[ai] [wuː] [nɒt] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [wʊd] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl]
I **woo** **not** **,** **but** **am** **woo'd** **;** **and** **yet** **withal**
我 哇 不是 , 但 是 木头 ; 和 然而 此外

我不追求别人，反而被别人追求；然而即便如此

[wuː] [ai] ; [ɪm'perətɪv] [maɪ] ['lɪniəmənts] [wuː]
Woo I ; imperative my lineaments woo
伍 我 ; 至关重要的 我的 线状线 哇

呜呜呜；我的轮廓渴望呜呜呜

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [vaɪ'tæləti] .
For sheer vitality .
为了 透明 活力 .

为了纯粹的活力。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ai] [ðiː] .
Thus shall I thee .
因此 将 我 你 .

我将如此待你。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][feɪl] ?
Think'st thou the end shall fail ?
思考 你 这 结尾 将 失败 ?

你认为结局会失败吗?

[huː] [ˌpəːsi'viəz]
Who perseveres
WHO 坚持不懈

坚持不懈者

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ;
Assuredly shall clasp the ultimate goal ;
当然 将 搭扣 这 最终的 目标 ;

必将达成最终目标;

[ɪf] ['ʌltɪmət] [gəʊl][ðeə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] [ʃæl; ʃəl][rəʊl]
If ultimate goal there be , for bliss shall roll
如果 最终的 目标 那里 是 , 为了 极乐 将 卷

如果真有最终目标，那么极乐必将降临。

['baʊndləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [vjuː] .
Boundless before thy view .
无边无际 前 你的 看法 .

在你眼前，无垠无垠。

[ai] [seɪ] [nɒt] [fɪəz]
I say not fears
我 说 不是 恐惧

我说，不是恐惧。

[ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ðæt] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɔːl]
Shall cease , that strife shall vanish , or that all
将 停止 , 那 冲突 将 消失 , 或者 那 全部

必将停止，纷争必将消失，或者说，所有

['kʌndʒə, 'kɔn-][ræp'sɒdɪk(ə)l] , [dɪs'pæʃənətli]
Conjured rhapsodical , dispassionately
召唤 狂想曲 , 冷静地

充满狂想曲般地，冷静地

[ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ɪn] [piːs] .
Shall swim in peace .
将 游泳 在 和平 .

安心畅游。

[neɪ] , [ɔːl] [ðaɪ] ['pæʃənət] [deɪz]
Nay , all thy passionate days
不 , 全部 你的 热情的 天

不，你所有激情澎湃的日子

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] , ['traɪəl][ə'mɪd] ,

Shall	**reach**	**from**	**peak**	**to**	**peak**	**,**	**trial**	**amid**	**,**
将	抵达	从	顶峰	到	顶峰	,	审判	之中	,

将从山峰到达山峰，经历考验，

[ˌgeɪn'seɪərz] [ə'θwɔːt] , ['weɪkɪŋ] [laɪfs] [dipɪst] [zest] .

Gainsayers	**athwart**	**,**	**waking**	**Life's**	**deepest**	**zest**	**.**
反驳者	横穿	,	醒来	生活的	最深处	热情	.

反对者横亘在外，唤醒了生命中最深沉的热情。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gəʊl] [gliːm] [reə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [geɪz] ;

Yet	**shall**	**the**	**goal**	**gleam**	**rare**	**before**	**thy**	**gaze**	**;**
然而	将	这	目标	闪耀	稀有的	前	你的	目光	;

然而，目标将在你的眼前闪耀光芒;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [ðaɪ] [kwest] ,

And	**if**	**upon**	**thy**	**quest**	**,**
和	如果	之上	你的	寻求	,

而如果你在探索的过程中，

['sɪŋkɪŋ] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ðə; ði][gəʊl][biː; bi][hɪd] (-)

Sinking	**dispirited**	**,**	**the**	**goal**	**be**	**hid**	**(**	**47**	**)**
下沉	颓废	,	这	目标	是	隐藏	(	-	)

垂头丧气，目标隐藏(47)

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [mɪst] , - [twɪl] [pɑːs] [ə'waɪl] ,

Wrapt	**in**	**a**	**gloomy**	**mist**	**,**	**'**	**twill**	**pass**	**awhile**	**,**
包裹	在	一个	阴沉	薄雾	,	-	斜纹布	经过	一会儿	,

笼罩在阴霾之中，时间会过去一会儿。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi][ɔːl][ðaɪ] ['strenjuəs] [self] [ə'gen] .

And	**thou**	**be**	**all**	**thy**	**strenuous**	**self**	**again**	**.**
和	你	是	全部	你的	费力的	自己	再次	.

你将再次展现你那拼搏不息的本性。

['ælaɪ]

Ally
盟友

盟友

[ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [siːk] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

Thyself	**to**	**me**	**,**	**nor**	**seek**	**thee**	**to**	**beguile**
你自己	到	我	,	也不	寻找	你	到	欺骗

你自己对我而言，也不要试图欺骗你

['aɪdli][ðə; ði]['trænziənt] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ]

Idly	**the**	**transient**	**hours**	**,**	**and**	**all**	**that**	**I**
闲散地	这	瞬态	小时	,	和	全部	那	我

虚度光阴，以及我的一切

[hæv; həv] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [saɪt] [fʊl'fɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Have	**shown**	**before**	**thy**	**sight**	**fulfilled**	**shall**	**be**	**.**
有	所示	前	你的	视线	已完成	将	是	.

在你眼前所见的，终将实现。

[aɪ] [seɪ] - [tiː] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪts] ['ɜːnɪst] [ɪ'tɜːnəli] .

I	**say**	**'**	**t**	**;**	**and**	**am**	**its**	**earnest**	**eternally**	**.**
我	说	-	t	;	和	是	它是	认真	永恒	.

我如此说，并且永远坚定不移。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪ'θɔːt] [aɪ] [stʊd] [ɒn] ['kweɪkɪŋ] [lɪm] ,

"	**And**	**then**	**methought**	**I**	**stood**	**on**	**quaking**	**limb**	**,**
"	和	然后	我的想法	我	站立	在	震动	肢	,

"然后我觉得自己站在颤抖的树枝上，

[fɔːθ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['wɪzəd] [wei] .

Forth	**to**	**proceed**	**upon**	**that**	**wizard**	**way**	**.**
第四	到	继续	之上	那	巫师	方式	.

继续沿着那条奇幻之路前行。

['hev(ə)n] - [haɪ] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [dɪm]

Heaven	**-**	**high**	**the**	**portals**	**towered**	**above**	**me**	**;**	**dim**
天堂	-	高的	这	门户	高耸	多于	我	;	暗淡

天门高耸入云，在我头顶巍峨耸立；昏暗

[stretʃt] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [pɑːθ] , ['tɔːtʃuəs] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Stretched	**the**	**precipitous**	**path**	**,**	**tortuous**	**and**	**grey**	**,**
拉伸	这	陡峭	小路	,	曲折	和	灰色的	,

蜿蜒曲折、灰暗陡峭的小路延伸开去，

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] .

Leaping	**from**	**crag**	**to**	**crag**	**.**
跳跃	从	岩	到	岩	.

从一块峭壁跳到另一块峭壁。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [gluːm]

Then	**all**	**the**	**gloom**
然后	全部	这	愁云

然后就是所有的阴霾

[siːzd] [fɑːst][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wɪð] ['hezɪtənt] [straɪd]

Seized	**fast**	**about**	**me**	**,**	**as**	**with**	**hesitant**	**stride**
查获	快速地	关于	我	,	作为	和	犹豫不决	步幅

迅速地抓住我，迈着犹豫的步伐

[aɪ] [tʊk] [ɪts] [edʒ] [ɪ'nɪʃətɪv] .

I	**took**	**its**	**edge**	**initiative**	**.**
我	采取	它是	边缘	倡议	.

我采取了主动措施。

[jet] [ɒn]

Yet	**on**
然而	在

然而，

[went] [aɪ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːntləs] [praɪd] (-)

Went	**I**	**,**	**holding**	**a**	**dauntless**	**pride**	**(**	**48**	**)**
去	我	,	保持	一个	无畏	自豪	(	-	)

我怀着无畏的自豪感去了（48）

['stedi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ə'pɒn]

Steady	**within**	**me**	**;**	**on**	**and**	**on**	**,**	**upon**
稳定的	之内	我	;	在	和	在	,	之上

在我心中稳固；持续不断，持续不断。

[ðə; ði] ['slɪpəri] [krægz] , [ə'mɪd][ðə; ði][djuːnz][ænd; ənd] [miə] ,

The	**slippery**	**crags**	**,**	**amid**	**the**	**dunes**	**and**	**meres**	**,**
这	滑	峭壁	,	之中	这	沙丘	和	仅	,

沙丘和湖泊之间，遍布着湿滑的峭壁。

[pɔɪzd] [ɒft] ['or] ['bɒtəmləs] [pɪts] , ['tɜːnɪŋ] [bɪ'saɪd]

Poised	**oft**	**o'er**	**bottomless**	**pits**	**,**	**turning**	**beside**
准备	经常	超过	无底	坑	,	转弯	旁

常常悬于无底深渊之上，转向旁边

['pɪtiləs] [tɑːn] , ['brækɪʃ] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [tɪəz] .

Pitiless	**tarns**	**,**	**brackish**	**with**	**mortal**	**tears**	**.**
无情	高山湖泊	,	微咸的	和	凡人	眼泪	.

无情的湖泊，带着亡灵的泪水，泛着咸涩的光泽。

[æz; əz] [fɔːθ] [ai] [strəʊd] , [fˈeəɹɐ] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][feə(r)]

As	forth	I	strode	,	fairer	and	yet	more	fair
作为	前进	我	大步走	,	更公平	和	然而	更多的	公平的

我迈着大步向前，越来越公平，也越来越公平。

[ʃɒn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [ˈreərə][dɪd] [ɪˈluːm]

Shone	the	horizon	;	rarer	did	illume
肖恩	这	地平线	;	稀有	做过	照明

地平线闪耀光芒；但光芒却更为罕见。

[ɪts] [ˈsɪntɪˌlənt] [gəʊl][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [streɪt] .

Its	scintillant	goal	my	passage	lofty	and	strait	.
它是	闪烁体	目标	我的	通道	高远	和	海峡	.

它闪耀的目标，我的道路高远而笔直。

[ænd; ənd][maɪ] [haɪ] [ˈmentɔː(r)] , [ˈstedi] [bɪˈfɔː(r)][maɪ] [aɪ] ,

And	my	high	Mentor	,	steady	before	my	eye	,
和	我的	高的	导师	,	稳定的	前	我的	眼睛	,

我崇高的导师，始终在我眼前，

[ʃɒn] [səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːtiəs] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

Shone	so	exceeding	beauteous	,	more	and	more	,
肖恩	所以	超过	美丽的	,	更多的	和	更多的	,

光彩夺目，美得令人惊叹，而且越来越美。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [səʊ][ɪn][ˈklærəti] , [skəʊp] , [ænd; ənd][eə(r)] ,

Increasing	so	in	clarity	,	scope	,	and	air	,
增加	所以	在	明晰	,	范围	,	和	空气	,

清晰度、范围和空间感都显著增强，

[ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [ˈekstəsi] [pəˈzest] [maɪ] [θɔːt] ,

That	a	wild	ecstasy	possessed	my	thought	,
那	一个	荒野	狂喜	拥有	我的	想法	,

一种狂喜占据了我的思绪，

[ˈraɪətəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːvɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] .

Riotous	and	fervid	in	me	.
暴乱的	和	狂热	在	我	.

我内心充满狂野和热情。

[ˈstedəli]

Steadily
稳步

稳步

[səʊ] [ˈfɒləʊd] [ai] , [wɪð] [ˈrezəluːt] [θjuː] [hwənˈer]

So	followed	I	,	with	resolute	thew	where'er
所以	随后	我	,	和	坚决	休	哪里

于是我便跟随，坚定地前往.....

[ˌaɪ ˈtiː][led][ˌem ˈiː] [fɔːθ] , [ˈkɑːstɪŋ] [nəʊ] [glɑːns] [əˈweɪ] :

It	led	me	forth	,	casting	no	glance	away	:
它	引领	我	前进	,	铸件	不	瞥一眼	离开	:

它领着我往前走，目光始终没有离开过我：

[ðʌs] [ɒn] , [jet] [ɒn] ; [ˈweɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈwæksɪŋ][ɒn] .

Thus	on	,	yet	on	;	waning	and	waxing	on	.
因此	在	,	然而	在	;	减弱	和	打蜡	在	.

就这样，继续下去，时而衰落，时而兴盛。

[jet] , [æz; əz][ai][sped] , [mɪˈθɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [ʃɔː(r)]

Yet	,	as	I	sped	,	methought	a	dizzy	shore
然而	,	作为	我	加速	,	我的想法	一个	晕眩的	支撑

然而，当我加速行驶时，我仿佛看到了一个令人眩晕的海岸

[bi'gail] [maɪ] [fiːt] [ə'saɪd] , [səʊ][tuː; tə][dɪ'skraɪ] (-)

Beguiled	my	feet	aside	,	so	to	descry	(	49	)
被迷惑	我的	脚	旁边	,	所以	到	描述	(	-	)

诱使我的双脚分开，以便辨认(49)

[wɒt] [depθs] [ðə; ði][ə'bɪz(ə)m][held] .

What	depths	the	abysm	held	.
什么	深度	这	深渊	握住	.

深渊究竟有多深?

['pælɪd][ænd; ənd][wɒn]

Pallid	and	wan
苍白	和	万

苍白而憔悴

[ʃræŋk] [maɪ][ɪn'strʌktə(r)][ɒn][maɪ]['kjʊəriəs] [aɪ] .

Shrank	my	Instructor	on	my	curious	eye	.
缩小	我的	讲师	在	我的	好奇的	眼睛	.

好奇的目光让我的老师缩小了。

['tredɪŋ] [ɪts] ['perələs] [edʒ] [aɪ][dɪd] ['eseɪ]

Treading	its	perilous	edge	I	did	essay
踩踏	它是	危险的	边缘	我	做过	散文

我踏着它危险的边缘写了一篇文章

[tuː; tə] [plʌm] [ðə; ði][gʌlf] , [wɪð] ['dɑːknəs] ['dʌbli] [frɔːt] ;

To	plumb	the	gulf	,	with	darkness	doubly	fraught	;
到	垂直	这	海湾	,	和	黑暗	双倍	充满危机	;

探寻那深渊，黑暗加倍笼罩;

[wen] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] [ɪn'tent] , [ə; eɪ][wɪnd]

When	,	gazing	with	profound	intent	,	a	wind
什么时候	,	凝视	和	深刻的	意图	,	一个	风

当，带着深邃的目光凝视着，一阵风

[brəʊk] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌp][ɪts] [stiːp]

Broke	with	an	awful	triumph	up	its	steep
打破	和	一个	可怕	胜利	向上	它是	陡

以一场可怕的胜利打破了它陡峭的上升势头

[ɪm'bæŋkmənts] ['dʒægɪd] [fɔːθ] [ɒn][ˌem 'iː] .

Embankments	jagged	forth	on	me	.
堤岸	锯齿状	前进	在	我	.

堤岸向我猛扑过来，崎岖不平。

[ɔːl]['terə(r)] - - ['ʌpstɑːrtɪd] [aɪ] , [tuː; tə][faɪnd]

All	terror	-	strick'n	upstarted	I	,	to	find
全部	恐怖	-	-	新兴的	我	,	到	寻找

所有惊恐万分、不知所措的我，都发现

- [twɒz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['embəz] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

'	Twas	but	the	embers	crumbling	in	the	grate	,
-	那是	但	这	余烬	摇摇欲坠	在	这	格特	,

那不过是炉膛里燃烧的余烬罢了。

[laʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [naɪt] .

Loud	on	the	icy	Night	.
大声	在	这	冰冷的	夜晚	.

冰冷的夜晚，喧闹无比。

[ə'weɪkənd] [səʊ]

Awakened	so
觉醒	所以

觉醒了

['mjuːzɪŋ][ai] [stʊd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Musing I stood to recollect , and lo !
沉思 我 站立 到 追忆 , 和 洛 !

我沉思着，站起来回忆，突然!

[maɪ][lɪps][hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə][preə(r)] . —
My lips had formed to prayer . —
我的 嘴唇 有 形成 到 祷告 . —

我的嘴唇微微张开，仿佛在祈祷。

[ðen] [θruː] - [ðə; ði] [gluːm] [ai][gæt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [sliːp] . (-)
Then thro ' the gloom I gat me to my sleep . (50)
然后 喉咙 - 这 愁云 我 门 我 到 我的 睡觉 . (-)

然后，我透过黑暗进入了梦乡。(50)

[tuː; tə][ə; eɪ] [θrʌʃ]
TO A THRUSH
到 一个 画眉

致画眉

['sɪŋɪŋ] [wʌn] [sprɪŋ] [mɔːn] - [mɪd] [dipɪst] [fɒg]
Singing one Spring morn ' mid deepest fog
歌唱 一 春天 早晨 - 中 最深处 多雾路段

在一个春日的清晨，在浓雾中歌唱

['θrɒsəl] - [bɜːd] !
Throstle - bird !
画眉鸟 - 鸟 !

画眉鸟!

[ai][hæv; həv] [hɜːd]
I have heard
我 有 听到

我听说

[ðɪs] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
This thy voice of cheer ,
这 你的 嗓音 的 欢呼 ,

这是你那充满鼓励的声音，

[æz; əz][ai] [leɪ]
As I lay
作为 我 躺

我躺着

[ɪn][ðə; ði] [sweɪ]
In the sway
在 这 摇摆

在摇摆中

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [fɪə(r)] ;
Of a waking fear ;
的 一个 醒来 害怕 ;

清醒时的恐惧;

[ænd; ənd][ɪts] ['mesɪdʒ] [drɒpt][ˌem 'iː] [piːs] ,
And its message dropt me peace ,
和 它是 信息 掉落 我 和平 ,

它的信息让我感到平静。

[frɒm; frəm][ɪts] [ræpt] [kə'rɪə(r)] . (-)
From its rapt career . (51)
从 它是欣喜若狂 职业 . (-)

从它辉煌的职业生涯来看。(51)

[jet] , [seɪ] [haʊ]
Yet , say how
然而 , 说 如何

然而，请说明如何

[ðaʊ] [naʊ]
Thou may'st now
你 五月 现在

你现在可以

['evri] [nəʊt] [prə'lɒŋ] !
Every note prolong !
每一个 笔记 延长 !

每个音符都延长!

[dʌθ] [ðə; ði] [fɒg]
Doth the fog
确实 这 多雾路段

雾

['nevə(r)][klɒg]
Never clog
绝不 阻塞

永不堵塞

['nevə(r)] [stɪl] [ðaɪ] [sɒŋ] ?
Never still thy song ?
绝不 仍然 你的 歌曲 ?

你的歌声永不停息吗?

[dʌθ] [ðaɪ] ['mju:zɪk] ['evə(r)] [raɪz]
Doth thy music ever rise
确实 你的 音乐 曾经 上升

你的乐声是否永不停息?

['meləʊ] , [swi:t] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ?
Mellow , sweet , and strong ?
醇厚 , 甜的 , 和 强的 ?

醇厚、香甜、浓郁?

[həʊ] ! [wen] [mɔ:n]
Ho ! when Morn
何 ! 什么时候 早晨

嚄！当早晨

[dʌθ] [ə'dɔ:n]
Doth adorn
确实 装饰

装饰

['ʃʌdərɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ,
Shuddering Mother Earth ,
颤抖 母亲 地球 ,

颤抖的大地母亲,

['dʒɒkənd] [deɪ]
Jocund Day
欢乐 天

欢乐日

['swelɪŋ] [geɪ] ,
Swelling gay ,
肿胀 同性恋 ,

同性恋者增多,

['kɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɜːθ] ,
Kingly **in** **his** **girth** **,**
王者 在 他的 周长 ,

他体型魁梧，颇具王者风范。

[ai] [meɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'stænd]
I **may** **something** **understand**
我 可能 某物 理解

我或许能理解一些事情。

[ðɪs] [səʊ] ['meləʊ] [mɜːθ] . (-)
This **so** **mellow** **mirth** **.** **(** **52** **)**
这 所以 醇厚 欢笑 . (-)

这是如此温和的快乐。(52)

[bʌt; bət] [wen] [mɔːn]
But **when** **morn**
但 什么时候 早晨

但当早晨

['raɪzɪz] [wɔːn] ,
Rises **worn** **,**
上升 磨损 ,

磨损的鞋带，

[æz; əz][ɒn] ['gluːmi] [wɪŋ] ;
As **on** **gloomy** **wing** **;**
作为 在 阴沉 翼 ;

如同在阴郁的翅膀上；

[wen] [ɪn] [mɜːk]
When **in** **murk**
什么时候 在 黑暗

身处黑暗之中

[lait] [dʌθ] [lɜːk]
Light **doth** **lurk**
光 确实 潜伏

光明潜伏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人生愿景(A vision of life)
第3/4页

[laɪk] [sʌm; səm] ['kæləʊ] [θɪŋ] ,
Like some callow thing ,
喜欢 一些 卡洛 事物 ,

像个幼稚的东西，

[tel] [ˌem 'iː] , ['θrɒsəl] , [haʊ] [ðaʊ] [ðen]
Tell me , throstle , how thou then
告诉 我 , 画眉鸟 , 如何 你 然后

告诉我，画眉鸟，你那时是如何的?

['tʃɪərəli] [kænst] [sɪŋ] ?
Cheerily canst sing ?
兴高采烈地 罐 唱歌 ?

能欢快地唱歌吗?

['ɒfəntaɪm]
Oftentime
经常

通常

[piːs] [sə'blaɪm] ,
Peace sublime ,
和平 升华 ,

和平至高无上，

- [mɪd][ðə; ði][f'eəɹəst] [deɪ] ,
' Mid the fairest day ,
- 中 这 最公平 天 ,

在最晴朗的一天，

['flɪkəz] [wɒn]
Flickers wan
闪烁 万

闪烁的光芒

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn]
And is gone
和 是 已消失

已经消失了

['fæntəm] [ɒn][ɪts] [weɪ] ,
Phantom on its way ,
幻影 在 它是 方式 ,

幻影号正在赶来，

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] [ɪn'ʃraud]
Then a sudden gloom enshrouds
然后 一个 突然 愁云 裹尸布

随后，突然间，一片昏暗笼罩着.....

[hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sweɪ] . (-)
Hearts within its sway . (53)
红心 之内 它是 摇摆 . (-)

受其影响的人们的心。(53)

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl]
Then the smile
然后 这 微笑

然后是微笑

[feɪdz] [ə'waɪl] ,
Fades awhile ,
淡出 一会儿 ,

渐渐消失，

[ðen] [ðə; ði] [lɑːf] [ɪz] [stɪl] ,
Then the laugh is still ,
然后 这 笑 是 仍然 ,

笑声戛然而止。

[ðen] [ðə; ði] [tjuːn]
Then the tune
然后 这 调

然后是曲调

['fɔːltəz] , [hjuːn]
Falters , hewn
犹豫不决 , 凿

摇摇欲坠，凿刻

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪl] ,
By the touch of Ill ,
经过 这 触碰 的 患病的 ,

因疾病的触碰，

[ðen] [laɪfs] ['mjuːzɪk] ['flʌtə] [ləʊ]
Then Life's music flutters low
然后 生活的 音乐 颤动 低的

然后，生命的乐章低吟浅唱。

['sɒrəʊ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .
Sorrow to fulfil .
悲哀 到 实现 .

悲伤终将消逝。

[ɪl] - ['kɒntent]
Ill - content
患病的 - 内容

不满

[tuː; tə][biː; bi] [pent]
To be pent
到 是 五角星

被囚禁

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːt] , [gɻ'iːfs] [kʌm]
Out of aught , griefs come
出去 的 零 , 悲伤 来

无中生有，悲痛降临

[ɔːl] [ʌn'bid]
All unbid
全部 未出价

所有未出价

[raɪt] [ə'mɪd]
Right amid
正确的 之中

正中间

['spɪrɪt] ['frɒlɪksəm] :
Spirits frolicsome :
烈酒 嬉戏的 :

精灵们嬉戏玩耍:

[ɑ:] ! [ðen] [lɪps] [ə'tju:nd] [tu:; tə] [preɪz]
Ah ! then lips attuned to praise
啊 ! 然后 嘴唇 协调的 到 称赞

啊！然后，嘴唇就准备好赞美了。

[pres] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [dʌm] ! (-)
Press each other dumb ! (54)
按 每个 其他 哑的 ! (-)

互相按压，傻笑！(54)

[jet] , [swi:t] [bɜ:d] ,
Yet , sweet bird ,
然而 , 甜的 鸟 ,

然而，可爱的鸟儿，

[nɔ:t] [hæz; həz] [blɜ:d]
Nought has blurred
零 有 模糊

虚无已模糊

[ði:z] [məʊst] ['wʌndrəs] [θrəʊz] :
These most wondrous throes :
这些 最多 奇妙的 阵痛 :

这些最奇妙的阵痛:

['melədi]
Melody
旋律

旋律

[ræpt] [ænd; ənd] [fri:]
Rapt and free
欣喜若狂 和 自由的

狂喜和自由

[aʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wəu] ;
Out the midst of woes ;
出去 这 中间 的 烦恼 ;

走出困境;

[meɪ] [aɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [ði:] [tu:; tə] [lɜ:n]
May I turn to thee to learn
可能 我 转动 到 你 到 学习

愿我能向你学习

[wɒt] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [nəʊz] !
What thy spirit knows !
什么 你的 精神 知道 !

你的灵魂知道什么!

[ðæt] [wen] [glu:m]
That when gloom
那 什么时候 愁云

当阴霾笼罩大地

[laɪk] [ə; eɪ] [du:m]
Like a doom
喜欢 一个 厄运

如同末日

[blɔt] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,

Blots	the	azure	sky	,
印迹	这	蔚蓝	天空	,

遮蔽了蔚蓝的天空，

[ai] [meɪ] [lɜːn]

I	may	learn
我	可能	学习

我可能会学到

[blaɪt] [tuː; tə] [spɜːn] ,

Blight	to	spurn	,
枯萎病	到	拒绝	,

摒弃枯萎病

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'skraɪ] ,

And	the	Day	descry	,
和	这	天	描述	,

而那日预示着，

- [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪl]

Howsoe'er	the	Word	of	Ill
-	这	单词	的	患病的

祸语何等可怕

[spelz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raɪ] . (-)

Spells	the	Earth	awry	.	(	55	)
咒语	这	地球	错误	.	(	-	)

把地球搞得乱七八糟。(55)

[smɜːk] [ænd; ənd] [smʌtʃ]

Smirk	and	smutch
傻笑	和	污渍

冷笑和轻蔑

[meɪ] [ai] [tʌtʃ]

May	I	touch
可能	我	触碰

我可以触摸吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə] [skiːm] ,

To	a	loftier	scheme	,
到	一个	更高	方案	,

到一个更高的层次的计划，

[ɜːk][ænd; ənd] [daʊt]

Irk	and	Doubt
呃	和	怀疑

恼怒和怀疑

['rævəlɪŋ] [aʊt]

Ravelling	out
迷路	出去

解开

[ɪn][ə; eɪ] [spŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ;

In	a	song	supreme	;
在	一个	歌曲	最高	;

在一首至高无上的歌中;

[æz; əz] , [reə(r)][bɜːd] , [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tɜːn]

As	,	rare	bird	,	thy	spirits	turn
作为	,	稀有的	鸟	,	你的	烈酒	转动

如同珍稀鸟儿，你的灵魂转向

['stɜːdɪli] [ðaɪ] [θiːm] . (-)
Sturdily thy theme . (56)
坚固地 你的 主题 . (-)

坚定你的主题。(56)

['mʌltəm] [ɪn] ['pɑːvəʊ]
MULTUM IN PARVO
multum 在 细小病毒

细小病毒

['beɪbi] - [tʃaɪld] ,
Baby - child ,
婴儿 - 孩子 ,

婴儿-儿童,

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ,
Mystery of mysteries ,
神秘 的 谜团 ,

谜中之谜

[ðaʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz]
Com'st thou from the starry skies
com'st 你 从 这 繁星 天空

你来自星空吗?

[pliːzd] [tuː; tə] [dɒn] [laɪfs] ['mɒtli] [gaɪz]
Pleased to don Life's motley guise
高兴 到 大学教师 生活的 杂乱无章 伪装

乐于披上人生五彩斑斓的外衣

[dɑːk] [ænd; ənd] [waɪld] ?
Dark and wild ?
黑暗的 和 荒野 ?

黑暗而狂野?

[freɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
Frail and slight ,
脆弱 和 轻微 ,

虚弱瘦小,

['hɑːdli] ['ʌtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] ,
Hardly uttered of the Womb ,
几乎 说出 的 这 子宫 ,

几乎从未提及子宫,

[ðaʊ] ['sɒrəʊ] , [wɒnt] [ænd; ənd] [gluːm]
Lov'st thou Sorrow , Want and Gloom
洛夫斯特 你 悲哀 , 想 和 愁云

你爱悲伤、匮乏和忧郁吗?

[səʊ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] [bluːm]
So to exchange for song and bloom
所以 到 交换 为了 歌曲 和 盛开

所以,为了交换歌声和花朵

[sɪn] [ænd; ənd] [blaɪt] ? (-)
Sin and blight ? (57)
罪 和 枯萎病 ? (-)

罪恶与灾祸? (57)

['swɔdld] [ðʌs] ,
Swaddled thus ,
襁褓 因此 ,

就这样包裹着,

[wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðaʊ] [biː; bi]

What	a	Wonder	may'st	thou	be
什么	一个	想知道	五月	你	是

你真是个奇迹啊!

[tʌtʃt] [baɪ]['mɪstɪk] ['destəni] ,

Touched	by	mystic	Destiny	,
感动	经过	神秘	命运	,

受神秘命运的眷顾,

[əʊ] , [traɪt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

Oh	,	trite	Possibility
哦	,	老套	可能性

哦,老套的可能性

['mɑːvələs] !

Marvellous	!
奇妙	!

奇妙!

['draʊzi] [səʊ] ,

Drowsy	so	,
昏昏欲睡	所以	,

昏昏欲睡,

[dʌθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['spɪrɪt] [breɪs]

Doth	a	mighty	Spirit	brace
确实	一个	强大的	精神	支撑

强大的精神支撑着

['ɜːθi] [θjuːz] [ə'njuː] ; [tuː; tə] [treɪs]

Earthy	thews	anew	;	to	trace
泥土	那些	重新	;	到	痕迹

重新拾起大地的气息;追溯

[diːdz] [ðæt] [mɒk] [æt; ət] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Deeds	that	mock	at	Time	and	Place	,
契约	那	嘲笑	在	时间	和	地方	,

嘲弄时间和地点的行为

[bɒnd] [ænd; ənd] [θrəʊ] ?

Bond	and	throe	?
纽带	和	阵痛	?

邦德与争吵?

['beɪbi] - [fɪsts] ,

Baby	-	fists	,
婴儿	-	拳头	,

婴儿的小拳头,

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [klʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] ,

Shall	they	clutch	the	flashing	blade	,
将	他们	离合器	这	闪烁	刀刃	,

他们会紧握那闪耀的刀刃吗?

[tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['pɒlətɪk] [eɪd] ,

Touch	the	use	of	politic	aid	,
触碰	这	使用	的	政治	援助	,

触及政治援助的使用,

[tɪlt] [wɪð] ['sɪnjuː] [ˌʌndɪs'meɪd]

Tilt	with	sinew	undismayed
倾斜	和	腱子	毫不气馁

倾斜,肌腱毫不畏惧

[ɪn] [laɪfs] ['lɪsts] ? (-)
In Life's lists ? (58)
在 生活的 列表 ? (-)

在《人生清单》中？（58）

['tʃʌbi] [θɪŋz] ,
Chubby things ,
胖乎乎的 事物 ,

胖乎乎的东西，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [stretʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd]
Shall they stretch a loving hand
将 他们 拉紧 一个 爱 手

他们会伸出援手吗?

['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [ɒn] [laɪfs] [rʌf] [strænd]
Unto such on Life's rough strand
到 这样的 在 生活的 粗糙的 链

对于那些身处人生坎坷境遇的人来说

[æz; əz] [meɪ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd]
As may never understand
作为 可能 绝不 理解

或许永远无法理解

['ʃeltərɪŋ] [wɪŋz] ?
Sheltering wings ?
庇护所 翅膀 ?

遮蔽翅膀?

['beɪbi] - [fiːt] ,
Baby - feet ,
婴儿 - 脚 ,

婴儿的脚丫，

[skeəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fɔːmz] ,
Scarce distinguishable forms ,
稀少 可区分的 表格 ,

稀少且可区分的形式，

[mʌst; məst] [ðeɪ] [fʊt] [ə'mɪd] [laɪfs] [stɔːrmz]
Must they foot amid Life's storms
必须 他们 脚 之中 生活的 暴风雨

他们必须在人生的风暴中前行吗?

['ləʊnli] ; [nʌn] [tuː; tə] [suːð] [ɪts] [kwɑːmz] ,
Lonely ; none to soothe its qualms ,
孤独 ; 没有任何 到 舒缓 它是 疑虑 ,

孤独；无人抚慰它的忧虑，

[nʌn] [tuː; tə] [wiːt] ?
None to weet ?
没有任何 到 甜 ?

没有短信吗?

['wɪərid] , [sɔː(r)] ,
Wearied , sore ,
疲惫 , 疮 ,

疲惫，疼痛，

['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [rʌn]
Hardly shall they seek to run
几乎 将 他们 寻找 到 跑步

他们几乎不会试图逃跑

[ʌp] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [weə(r)] [bɪ'gʌn]
Up the passes where begun
向上 这 通过 在哪里 开始

沿着山口向上攀登，起点就在那里。

[ɔːl] [ɪz] [straɪf] [tɪl] [straɪf] [ɪz] [dʌn]
All is strife till strife is done
全部 是 冲突 直到 冲突 是 完毕

一切皆是纷争，直到纷争结束。

[ˌevə'mɔː(r)] ? (-)
Evermore ? (59)
越来越 ? (-)

永远？（59）

['beɪbi] - [feɪs] ,
Baby - face ,
婴儿 - 脸 ,

娃娃脸，

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Shall it wear the print of Time ,
将 它 穿 这 打印 的 时间 ,

它会留下时间的印记吗?

['wəʊv(ə)n] ['or] [wɪð] ['hɔːri] [raɪm] :
Woven o'er with hoary rime :
编织 超过 和 苍老 韵脚 :

覆满苍老的霜:

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [deθ] [ɪn] ['sʌniə] [klaɪm]
Or shall Death in sunnier clime
或者 将 死亡 在 阳光明媚 气候

或者，死亡将在阳光更充足的地方降临?

['pælə(r)] [treɪs] ?
Pallor trace ?
苍白 痕迹 ?

苍白痕迹?

[æz; əz] [j'iəz] [wend] ,
As years wend ,
作为 年 温德 ,

岁月流逝，

[ʃæl; ʃəl] [ɪts] ['lɪniəmənts] [tel] [ðə; ði] [seɪdʒ]
Shall its lineaments tell the sage
将 它是 线状线 告诉 这 圣人

它的轮廓能否告诉智者

[skɑːd] [wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] [eɪdʒ] ,
Scarred with honourable age ,
疤痕 和 光荣的 年龄 ,

饱经岁月洗礼，光荣而又伤痕累累

[eə(r)] [laɪf] [tɜːn] [ɪts] ['leɪtɪst] [peɪdʒ]
Ere Life turn its latest page
埃雷 生活 转动 它是 最新的 页

Ere Life翻开了它的最新一页

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] ?
For the End ?
为了 这 结尾 ?

终结?

['lɪkwɪd] [aɪz] ,
Liquid eyes ,
液体 眼睛 ,

液体眼睛，

[wens] [ðə; ði] ['wɪzəd] [səʊl] ,
Whence outpeers the wizard soul ,
何处 外来者 这 巫师 灵魂 ,

巫师的灵魂从何而来?

[ʃæl; ʃəl][ɪts]['lʌstə(r)] [spel] [kən'trəʊl]
Shall its lustre spell control
将 它是 光泽 拼写 控制

它的光辉能否施展控制魔法

[kɑːm] , [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd] [həʊl] ,
Calm , impregnable and whole ,
冷静的 , 坚不可摧 和 所有的 ,

平静、坚不可摧、完整无缺

[fɜːm][ænd; ənd][waɪz] ? (-)
Firm and wise ? (60)
公司 和 明智的 ? (-)

坚定而明智？（60）

[fleɪm] [ænd; ənd] [flæʃ]
Flame and flash
火焰 和 闪光

火焰和闪光

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['keələs] [fʊt]
Only when a careless foot
仅有的 什么时候 一个 粗心 脚

只有当一只粗心的脚

['træmpl] [θruː] - [laɪfs] ['kruːəl][bruːt]
Tramples thro ' Life's cruel bruit
践踏 喉咙 - 生活的 残忍的 杂音

践踏生活残酷的喧嚣

['hiːdləs] , ['hɑːtləs] , [ðen] [tuː; tə] [ʃuːt]
Heedless , heartless , then to shoot
鲁莽 , 狠心 , 然后 到 射击

冷酷无情，毫不留情地开枪。

[heɪts] [ðæt] [slæʃ] !
Hates that slash !
讨厌 那 削减 !

讨厌这个斜杠!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Be it so !
是 它 所以 !

就这么办吧!

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['wɪzəd] ['wʌndər] [siː]
Shall they wizard wonders see
将 他们 巫师 奇迹 看

他们会惊叹于巫师的奇观吗?

[ɪn][ðə; ði] [ræpt] [fju'tjʊərəti] ,
In the wrapt Futurity ,
在 这 包裹 未来 ,

以未来主义为背景，

['wɪðə(r)] , ['sweɪðɪŋ] ['ʃæklz] [fri:] ,
Whither , swathing shackles free ,
往哪里去 , 裹布 镣铐 自由的 ,

去往何方，挣脱束缚，

[taɪm] [mʌst; məst][gəʊ] ?
Time must go ?
时间 必须 去 ?

时间终将逝去?

['eəriəl] [ʃɪps] ,
Aerial ships ,
天线 船舶 ,

空中飞船，

['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['vɑ:sti] [blu:] ,
Searching out the vasty blue ,
搜索 出去 这 广阔 蓝色的 ,

探寻浩瀚的蓝色，

[dɑ:tɪŋ] ['wɪðə(r)] [tu:; tə] [ɪn'dju:]
Darting whither to endue
飞镖 往哪里去 到 赋予

飞奔向赋予

[pi:s] [wɪð] ['bju:ti] , ['wɔ:rˌfɛrz] [nju:]
Peace with beauty , Warfare's new
和平 和 美丽 , 战争的 新的

与美和平共处，战争的新篇章

['skeɪðɪŋ] [wɪps] ? (-)
Scathing whips ? (61)
尖刻 鞭子 ? (-)

严厉的鞭打? （61）

['brʌðəhʊd] :
Brotherhood :
兄弟情 :

兄弟情谊:

['twaɪnɪŋ] [men][ɒv; əv] ['evri] [reɪs] ,
Twining men of every race ,
缠绕 男人 的 每一个 种族 ,

各个种族的男子结为伴侣，

['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔ:(r)] [beɪs] ,
Knowing neither high nor base ,
会心 两者都不 高的 也不 根据 ,

既不知高低贵贱，

[spə:n] [pɒmp][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] ,
Spurning pomp and pride of place ,
拒绝 盛大场面 和 自豪 的 地方 ,

摒弃浮华和地位的骄傲，

[wʌn][ɒv; əv] [bru:d] ?
One of brood ?
一 的 幼虫 ?

其中一只?

[haʊ'eər] - [tɪz] ,
Howe'er ' tis ,
然而 - 的 ,

然而，

['beɪbi] , [ʃʌn] [nəʊ] ['duːtiz] [kɔːl] ,
Baby , shun no Duty's call ,
婴儿 , 回避 不 职责 称呼 ,

宝贝，不要拒绝职责的召唤。

[fɪə(r)] [ðaɪ] [gɒd] , [lʌv] ['piːplz] [ɔːl] ,
Fear thy God , love peoples all ,
害怕 你的 上帝 , 爱 人民 全部 ,

敬畏你的上帝，爱所有人。

[ðen] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] ,
Then whatever shall befall ,
然后 任何 将 降临 ,

无论发生什么，

[ðaɪn] [ɪz] [blɪs] !
Thine is bliss !
瘦 是 极乐 !

你的幸福就是极乐!

['lʌvli] [tʃaɪld] ,
Lovely child ,
迷人的 孩子 ,

可爱的孩子，

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['hiːdləs] [aɪz] ,
Smiling with such heedless eyes ,
微笑 和 这样的 鲁莽 眼睛 ,

她露出如此漫不经心的笑容，

[ðaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɑːri] [skaɪz]
Com'st thou from the starry skies
com'st 你 从 这 繁星 天空

你来自星空吗?

[səʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [laɪfs] ['entəpraɪz]
So to search Life's enterprise
所以 到 搜索 生活的 企业

所以去探寻人生的事业

[dɑːk] [ænd; ənd][waɪld] ? (-)
Dark and wild ? (62)
黑暗的 和 荒野 ? (-)

黑暗而狂野? （62）

[frendz] ['vænɪʃ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ; [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ,
Friends vanish at my face ; yet , as they fly ,
朋友们 消失 在 我的 脸 ; 然而 , 作为 他们 飞 ,

朋友们在我面前消失；然而，当他们飞走时，

- [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)] [muːd] [ɒv; əv]['kʌndʒə, 'kɔn-]['skɪzəm] ,
Swoll'n with the sombre mood of conjured schism ,
- 和 这 阴沉 情绪 的 召唤 分裂 ,

沉浸在人为制造的分裂的阴郁氛围中，

[aɪ][hɪə(r)] [ðiː] [seɪ] [ðaʊ] [huːm] [ðə; ðɪ]['həʊli]['krɪzəm]
I hear thee say thou whom the holy chrism
我 听到 你 说 你 谁 这 圣 圣油

我听见你说道，你这圣油的持有者

[hæz; həz] [siːld] [æz; əz][maɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] — " [dɪə(r)] , [duː; də][aɪ]
Has sealed as mine eternal — " Dear , do I
有 密封 作为 矿 永恒 — " 亲爱的 , 做 我

已永远封印于我——"亲爱的，我是否……"

[ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] ; [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [fɔːm] [biː; bi] [naɪ] ,

Outweigh	**the**	**scales**	**;**	**if**	**this**	**one**	**form**	**be**	**nigh**	**,**
胜过	这	秤	; 如果		这	一	形式	是	夜	,

胜过天平；如果这种形式临近，

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [səˈfaɪs] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [əˈbɪz(ə)m] ?

Shall	**that**	**suffice**	**thee**	**in**	**this**	**dark**	**abysm**	**?**
将	那	足够了	你	在	这	黑暗的	深渊	?

在这黑暗的深渊中，这足以让你安心吗?

" [ɑː] , [θɪŋk] , !

"	**Ah**	**,**	**think**	**,**	**Belov'd**	**!**
"	啊	,	思考	,	亲爱的	!

"啊，想想吧，亲爱的！"

[dɪd][sʌm; səm] [greɪt] [ˈkætəklɪzəm]

did	**some**	**great**	**cataclysm**
做过	一些	伟大的	灾难

造成了一些巨大的灾难

[fɪəs] - [swuːp] [əˈpɒn][tuː; tə] [ɪnˈʃraʊd] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [skaɪ] ,

Fierce	**-**	**swoop**	**upon**	**to**	**enshroud**	**the**	**midnight**	**sky**	**,**
凶猛的	-	俯冲	之上	到	覆盖	这	午夜	天空	,

猛烈俯冲而下，笼罩了午夜的天空。

[dɪd] [gʌlf] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [stɑːz] [bʌt; bət][wʌn] ,

Did	**gulf**	**the**	**multitudinous**	**stars**	**but**	**one**	**,**
做过	海湾	这	众多	明星	但	一	,

无数繁星之中，唯独一颗例外。

[sʌm; səm] [ˈbetəlˌdʒɜːz] , [ɪn] [ˈbjuːti] - [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv]

Some	**Betelgeuse**	**,**	**in**	**beauty**	**-**	**flame**	**of**	**love**
一些	参宿四	,	在	美丽	-	火焰	的	爱

参宿四，在爱的火焰中

[ˈgliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊli] [mɑːt]

Gleaming	**and**	**twinkling**	**in**	**the**	**lowly**	**mart**
闪闪发光	和	闪烁	在	这	卑微的	市场

在简陋的集市上闪闪发光

[ɒv; əv] [ˈtremjələs] [ˈdɑːknəs] , [haʊ] - [twʊd] [swel] [əˈpɒn]

Of	**tremulous**	**darkness**	**,**	**how**	**'**	**twould**	**swell**	**upon**
的	颤抖的	黑暗	,	如何	-	特沃德	膨胀	之上

颤抖的黑暗，将如何膨胀?

[ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [haʊ] [reə(r)][səʊ] [pɔɪzd] [əˈbʌv] !

The	**vaults**	**of**	**Heaven**	**;**	**how**	**rare**	**so**	**poised**	**above**	**!**
这	金库	的	天堂	;	如何	稀有的	所以	准备	多于	!

天穹之上，何等罕见!

[ˈiːv(ə)n][səʊ][ɪn][ləʊn] [mægˈnɪfɪsns] [ðaʊ] [ɑːt] ! (-)

Even	**so**	**in**	**lone**	**magnificence**	**thou**	**art**	**!**	**(**	**63**	**)**
甚至	所以	在	孤独	壮丽	你	艺术	!	(	-	)

即便如此，你依然是孤傲的伟人！ (63)

[ə; eɪ] [ˈfænsi] [feə(r)] [ˈkɒmz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [θɔːt]

A	**Fancy**	**fair**	**comes**	**floating**	**on**	**my**	**thought**
一个	想要	公平的	来	漂浮的	在	我的	想法

一个奇幻的集市浮现在我的脑海中

[wen] [ɒn][ðə; ði] [ˈwaɪldərɪŋ] [ˈtræmlz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːt]

When	**on**	**the**	**wildering**	**trammels**	**I**	**am**	**caught**
什么时候	在	这	狂野	束缚	我	是	捕捉

当我被困在狂野的枷锁中时

[ɒv; əv] ['pensɪv] ['stʌdiz] ; [æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ski:m]

Of	**pensive**	**studies**	**;**	**as**	**the**	**surrounding**	**scheme**
的	沉思的	研究	;	作为	这	周围	方案

沉思研究；以及周围的方案

[feɪdz] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['aʊəz] [gli:m]

Fades	**and**	**dissolves**	**,**	**and**	**coming**	**Hours**	**gleam**
淡出	和	溶解	,	和	未来	小时	闪耀

渐渐消逝，消散，而即将到来的时光闪耀着光芒。

['vɪʒənri] [ðə; ði]['mju:zɪŋ] [relmz] [ə'θwɔ:t] :

Visionary	**the**	**musing**	**realms**	**athwart**	**:**
有远见的	这	沉思	领域	横穿	:

富有远见的沉思领域：

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] , [ɔ:l]['aʊə(r)] [ki:n] ['bæt(ə)lz] [fɔ:t] ,

That	**thou**	**and**	**I**	**,**	**all**	**our**	**keen**	**battles**	**fought**	**,**
那	你	和	我	,	全部	我们的	敏锐的	战斗	战斗	,

你我之间，我们曾经历过的所有激烈战斗，

[sə'ri:n] [ænd; ənd][hɔ:(r)] , [pɑ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [ɔ:t] ,

Serene	**and**	**hoar**	**,**	**past**	**touch**	**of**	**withering**	**aught**	**,**
安详	和	白霜	,	过去的	触碰	的	枯萎	零	,

宁静而苍老，已过凋零的岁月，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [ɪn'kɪndəl] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [dri:m]

Shall	**yet**	**enkindle**	**love**	**,**	**and**	**kiss**	**,**	**and**	**dream**
将	然而	点燃	爱	,	和	吻	,	和	梦

是否终将燃起爱火，亲吻，做梦

[ə; eɪ] ['fænsi] [feə(r)] .

A	**Fancy**	**fair**	**.**
一个	想要	公平的	.

一场盛大的集市。

[maɪ] ['dɪərɪst] , [bi:; bi] [ðɪs] [səʊ] !

My	**Dearest**	**,**	**be**	**this**	**so**	**!**
我的	亲爱的	,	是	这	所以	!

我最亲爱的，就让这一切发生吧!

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [rɔ:t]

Let	**us**	**be**	**wrought**
让	我们	是	锻

让我们被塑造

[səʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:nəti][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] , [fʊl] - [frɔ:t]

So	**to**	**a**	**unity**	**as**	**the**	**Hours**	**,**	**full**	**-**	**fraught**
所以	到	一个	统一	作为	这	小时	,	满的	-	充满危机

因此，如同《时辰经》一般，充满着种种挑战，最终达到一种统一的状态。

[wɪð] [blaɪt] [ænd; ənd] [blu:m] , [slɪp][baɪ] ; [let][ˌju: 'es] [ɪ'sti:m]

With	**Blight**	**and**	**Bloom**	**,**	**slip**	**by**	**;**	**let**	**us**	**esteem**
和	枯萎病	和	盛开	,	滑	经过	;	让	我们	尊重

与枯萎病和繁花盛开，悄然流逝；让我们珍视它们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [lʌvz] [səʊ] [haɪ] - [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,

The	**other**	**in**	**our**	**loves**	**so**	**high**	**-**	**supreme**	**,**
这	其他	在	我们的	爱	所以	高的	-	最高	,

我们彼此之间至高无上的爱，

[ðæt] [ðʌs] , [dɪə(r)] [hɑ:t] , [ðɪs] ['vɪʒn] [meɪ] [bi:; bi][nɒt]

That	**thus**	**,**	**Dear**	**Heart**	**,**	**this**	**Vision**	**may**	**be**	**not**
那	因此	,	亲爱的	心	,	这	想象	可能	是	不是

因此，亲爱的，这个幻象或许并非

[ə; eɪ] ['fænsi] [feə(r)] . (-)
A Fancy fair . (64)
一个 想要 公平的 . (-)

一场盛大的集市。(64)

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪt]
As is the silver night
作为 是 这 银 夜晚

如同银夜

[ə'pɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [si:] ,
Upon the sombre sea ,
之上 这 阴沉 海 ,

在阴沉的大海上，

[ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [maɪt]
In ecstasy of might
在 狂喜 的 可能

在力量的狂喜中

[ɑ:t] [ðaʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Art thou to me .
艺术 你 到 我 .

你对我来说就是你。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [bɪ'jɒnd]
As are the stars beyond
作为 是 这 明星 超过

就像远处的星辰一样。

[ɔ:t] ['kʌmpəs] [ɔ:(r)][kən'trəʊl] ,
Aught compass or control ,
零 罗盘 或者 控制 ,

指南针或控制，

[æz; əz] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] ,
As glittering diamond ,
作为 闪闪发光 钻石 ,

如同闪闪发光的钻石，

[səʊ][ðaɪ][pjʊə(r)][səʊl] .
So thy pure soul .
所以 你的 纯的 灵魂 .

你纯洁的灵魂也是如此。

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['θrɒsəl] [tel]
As doth the throstle tell
作为 确实 这 画眉鸟 告诉

正如画眉鸟所说

[hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [kəm'pli:t] ,
His mystery complete ,
他的 神秘 完全的 ,

他的谜团已解开。

[sʌtʃ] [ɪz][ðaɪ] ['sʌt(ə)l] [spel] ,
Such is thy subtle spell ,
这样的 是 你的 微妙的 拼写 ,

这就是你那微妙的魔力。

[jet] [əʊ] !
Yet oh !
然而 哦 !

哦!

[haʊ] [swiːt] ！（ - ）
how sweet ! (65)
如何 甜的 ！（ - ）

真好！（65）

[səʊ] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
So cam'st thou unto me
所以 摄像头 你 到 我

你就这样来到我身边了

['lʌvz] ['mɪstɪk] [wɒnd] [tuː; tə] [wiːld] ；
Love's mystic wand to wield ;
爱的 神秘 魔杖 到 挥 ；

挥舞爱情的神秘魔杖；

[ðen] [ai] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,
Then I , who would be free ,
然后 我 , WHO 会 是 自由的 ,

然后，我，一个渴望自由的人，

[dɪd] ['glædli] [jiːld] . (-)
Did gladly yield . (66)
做过 乐意 屈服 . (-)

欣然让步。(66)

- , [hæst] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['θrɒsəl] [tjuːn]
Belovëd , hast perceived a throstle tune
- , 哈斯特 感知 一个 画眉鸟 调

亲爱的，你已听见画眉鸟的鸣叫

[hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [welθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
His liberal wealth of song ,
他的 自由主义 财富 的 歌曲 ,

他丰富的歌曲，

- [mɪd][ðə; ðɪ] ['liːfi] ['kʌvət] , [ɔːl][ə; eɪ]['luːsənt] [nuːn] ,
' Mid the leafy coverts , all a lucent noon ,
- 中 这 绿叶 隐蔽人员 , 全部 一个 明亮的 中午 ,

在绿树成荫的树丛中，正值阳光灿烂的正午，

[weə(r)] ['ɔːdiəns] [nʌn] [hæd; həd][hiː; hi] , [jet] , ['desələt] ,
Where Audience none had he , yet , desolate ,
在哪里 观众 没有任何 有 他 , 然而 , 荒凉 ,

他身处孤寂之地，没有观众，却依然孤苦伶仃。

[hiː; hɪ]['fluːtɪd] [kiːn] [ænd; ənd] [strɒŋ]
He fluted keen and strong
他 凹槽 敏锐的 和 强的

他吹奏着尖锐而有力的笛声。

[ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [meit] ?
Appreciated only by his mate ?
感谢 仅有的 经过 他的 伴侣 ?

只有他的伴侣欣赏他?

['iːv(ə)n][səʊ] [sɪŋ] [ai] , [sɪ'kwestəd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
Even so sing I , sequestered and alone .
甚至 所以 唱歌 我 , 隔离 和 独自的 .

即便如此，我依然歌唱，孤身一人。

[nəʊ] [wɜːrldz] [lɑːdʒ] [ɪə(r)][tuː; tə] [wuː]
No World's large ear to woo
不 世界的 大的 耳朵 到 哇

没有哪个世界能如此轻易地赢得芳心

[maɪ] ['meʒəz] [ɔ:l] [ə'pɒn] [ðaɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] .
My measures all upon thy feet are thrown .
我的 措施 全部 之上 你的 脚 是 抛掷 .

我的一切都落在你的脚下。

[maɪ] [meit] [ðaʊ] [ɑ:t] , [maɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔ:diəns] [ðaʊ] ,
My Mate thou art , my single Audience thou ,
我的 伴侣 你 艺术 , 我的 单身的 观众 你 ,

你是我的伴侣，你是我的唯一听众，

[ðens] ['nevə(r)][du:; də][ai] [su:]
Thence never do I sue
因此 绝不 做 我 起诉

因此我从不起诉。

['veɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] ['plɔ:dɪt] : [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪ'naʊ] ? (-)
Vainly for plaudit : is not this enow ? (67)
徒劳地 为了 喝采 : 是 不是 这 足够 ? (-)

徒劳地追求赞誉：难道这还不够吗？（67）

[ɑ:] , [ɪf] [ðæt] ['θrɒsəl] [glimps] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [klɪə(r)] ,
Ah , if that throstle glimpsed a Vision clear ,
啊 , 如果 那 画眉鸟 瞥见 一个 想象 清除 ,

啊，如果那只画眉鸟瞥见了清晰的景象，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ['si:mɪŋ] [tru:θ] ;
A Vision seeming Truth ;
一个 想象 似乎 真相 ;

看似真理的幻象；

[ɪf] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [frɒm; frəm] [laɪfs] [in'krʌstɪŋ] [sfɪə(r)] ,
If unto him , from Life's encrusting sphere ,
如果 到 他 , 从 生活的 结壳 领域 ,

如果对他而言，来自生命那层包裹的球体，

[æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bju:ti] [hæd; həd][aʊt] - [twə:l] ,
An iridescent Beauty had out - twirled ,
一个 彩虹色 美丽 有 出去 - 旋转 ,

一位光彩夺目的美人旋转着超越了她，

[ɪn] [jɒn] [sɪ'kwestəd] [bu:ð]
In yon sequestered booth
在 远 隔离 展位

在那间僻静的小隔间里

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz][səʊl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ! (-)
How would he chafe his soul to reach the World ! (68)
如何 会 他 摩擦 他的 灵魂 到 抵达 这 世界 ! (-)

他将如何磨砺自己的灵魂才能抵达世界！（68）

['eksaɪl]
EXILE
流亡

流亡

[ai] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [dri:mz] [ɒv; əv] [ði:] ,
I awake from dreams of thee ,
我 醒 从 梦境 的 你 ,

我从梦中醒来，梦里都是你。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [relmz] [ɒv; əv] [sli:p] ;
From the unquiet realms of sleep ;
从 这 不安 领域 的 睡觉 ;

来自不安的睡眠领域；

[ai] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [fə'lɪsəti] ,

I	awake	from	Felicity	,
我	醒	从	费利西蒂	,

我从费利西蒂的梦中醒来，

[ai] [ə'weɪk] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ðæt] [ki:p]

I	awake	to	thoughts	that	keep
我	醒	到	想法	那	保持

我醒来时，脑海中浮现出种种思绪。

[ðeə(r)] ['bɪtənəs] [hɪd][ænd; ənd] [di:p] .

Their	bitterness	hid	and	deep	.
他们的	苦味	隐藏	和	深的	.

他们的怨恨隐藏得很深。

[ai] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [dri:mz] [ɒv; əv] [lʌv]

I	awake	from	dreams	of	love
我	醒	从	梦境	的	爱

我从爱的梦中醒来

[ɪk'stætɪk] , [səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [swi:t] ;

Ecstatic	,	so	pure	,	so	sweet	;
欣喜若狂	,	所以	纯的	,	所以	甜的	;

欣喜若狂，如此纯洁，如此甜蜜；

[ai] [ə'weɪk] — - [tɪz]['əʊnli][tu:; tə] [pru:v]

I	awake	—	'	tis	only	to	prove
我	醒	—	-	的	仅有的	到	证明

我醒来——只是为了证明

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [bi:t]

That	the	midday	sun	shall	beat
那	这	正午	太阳	将	打

正午的太阳将会击打

[ɒn] [maɪ] ['ləʊnli] [lɪps][ænd; ənd] [fi:t] . (-)

On	my	lonely	lips	and	feet	.	(	69	)
在	我的	孤独	嘴唇	和	脚	.	(	-	)

在我孤独的嘴唇和双脚上。(69)

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [ði:] , [æs'θɔ:] : [di:p] [æt; ət] [ðɪs] [hɑ:t]

Oh	,	I	have	thee	,	Asthore	:	deep	at	this	heart
哦	,	我	有	你	,	阿斯托尔	:	深的	在	这	心

哦，我拥有你，阿斯托尔：在我内心深处

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['sʌtəli] - [reə(r)] ,

Thy	presence	is	a	fragrance	subtly	-	rare	,
你的	在场	是	一个	香味	微妙地	-	稀有的	,

你的存在是一种微妙而罕见的芬芳，

[æz; əz] [blu:mz] [eks'heɪl][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .

As	blooms	exhale	the	midnight	hour	.
作为	花朵	呼气	这	午夜	小时	.

如同花朵在午夜时分吐露气息。

['hwət'er]

Whate'er
什么

什么

[ai][du:; də] , [wɪl] , [dri:m] , [ə'spaɪə(r)] , [ə'tʃi:v] , [ðaʊ] [ɑ:t]

I	do	,	will	,	dream	,	aspire	,	achieve	,	thou	art
我	做	,	将要	,	梦	,	渴望	,	达到	,	你	艺术

我做，将做，梦想，渴望，实现，你是

[maɪ][eɪm] , [maɪ][end] .

My	Aim	,	my	End	.
我的	目的	，	我的	结尾	。

我的目标，我的终点。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðə; ðiː] ['æbsəluːt] [pɑːt]

Nay	,	more	,	the	absolute	part
不	，	更多的	，	这	绝对	部分

不，更确切地说，是绝对部分

[ɒv; əv][maɪ] [soʊlz] [laɪf] !

Of	my	Soul's	life	!
的	我的	灵魂的	生活	！

我灵魂的生命！

[ʃʊd; ʃəd] ['hɒləʊ] - [aɪd] [dɪ'speə(r)]

Should	hollow	-	eyed	Despair
应该	空洞的	-	眼睛	绝望

空洞的眼神是否会带来绝望

[klʌtʃ] [ɒn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ai][feə(r)]

Clutch	on	me	it	is	only	that	I	fare
离合器	在	我	它	是	仅有的	那	我	票价

对我来说，唯一的问题就是我的表现。

[fɔːθ] [θruː] - [ðə; ðiː] [deɪ] , [ænd; ənd]['bɑːtə(r)][æt; ət] [laɪfs] [mɑːt] ,

Forth	thro	'	the	day	,	and	barter	at	Life's	mart	,
第四	喉咙	-	这	天	，	和	物物交换	在	生活的	市场	，

终日奔波，在人生的集市上以物易物，

[jet] [feɪl][tuː; tə][wɪn] [ðiː] [həʊm] .

Yet	fail	to	win	thee	home	.
然而	失败	到	赢	你	家	。

然而，我却没能把你带回家。

[wen] [truːθ] [tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː]

When	Truth	to	woo	me
什么时候	真相	到	哇	我

当真理来追求我时

['kɒmz] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðaɪ] [fɔːm] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] (-)

Comes	,	she	arrays	her	in	thy	form	;	and	those	(	70	)
来	，	她	数组	她	在	你的	形式	；	和	那些	(	-	)

她来了，她装扮成你的模样；而那些（70）

[ə'sɪməleɪt] [twɪnz] , ['bjuːti] [ænd; ənd]['djuːti] , [tuː; tə][ˌem 'iː]

Assimilate	twins	,	Beauty	and	Duty	,	to	me
吸收	双胞胎	，	美丽	和	责任	，	到	我

将美丽与责任这对双生子同化于我

[ɑː(r); ə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [sɒft] [wɜːd] .

Are	thee	and	thy	soft	word	.
是	你	和	你的	柔软的	单词	。

你和你温柔的话语。

[ɪn] [tɔɪl] , [rɪ'pəʊz] ,

In	toil	,	repose	,
在	辛劳	，	休息	，

在辛劳中，休息，

[ə'sliːp] , [ə'weɪk] , [ðaɪ]['spɪrɪt] ['wɪspərz] [θruː] - [ˌem 'iː] ;

Asleep	,	awake	,	thy	spirit	whispers	thro	'	me	;
睡着了	，	醒	，	你的	精神	低语	喉咙	-	我	；

无论睡着还是醒来，你的灵魂都在我体内低语；

[nɔː(r)] [bəʊst] [ai] ['aʊəz] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [əʊp] [ænd; ənd] [kləʊz] . (-)

Nor	boast	I	hours	thou	dost	not	ope	and	close	.	(	71	)
也不	夸	我	小时	你	朋友	不是	开放	和	关闭	.	(	-	)

我也不夸耀你开门关门的时间。(71)

[iːtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [blɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt]

Each	hath	the	Type	of	bliss	within	his	thought
每个	有	这	类型	的	极乐	之内	他的	想法

每个人心中都蕴藏着某种类型的极乐。

[ðæt] ['ʌtə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] :

That	utters	for	him	all	his	Life	would	be	:
那	说话	为了	他	全部	他的	生活	会	是	:

对他而言，这意味着他的一生将是:

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [fə'lɪsəti] ,

The	summit	of	his	soul's	felicity	,
这	首脑	的	他的	灵魂的	费利西蒂	,

他灵魂幸福的巅峰，

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [weər'ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːt]

The	consummation	wherein	should	be	wrought
这	圆房	其中	应该	是	锻

其中应当完成的

[ɪn] [deft] [ə'teɪnmənt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɔːt]

In	deft	attainment	all	his	spirit	bought
在	麻利	素养	全部	他的	精神	买

他巧妙地运用自己的精神，买下了一切。

[ə'waɪl] [ɪn] ['fɜːvənt] [həʊp] — [huːz] ['raʊndɪst] [fiː]

Awhile	in	fervent	hope	—	whose	roundest	fee
一会儿	在	热切	希望	—	谁	最圆的	费用

曾一度满怀希望——谁的整数费用

- [twɒz] [gʊd] [tuː; tə] [peɪ] . - [tɪz] [səʊ] : [ɪ'nʌf] !

'	Twas	good	to	pay	.	'	Tis	so	:	enough	!
-	那是	好的	到	支付	.	-	的	所以	:	足够的	!

付钱是好事。就是这样：够了!

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɔː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtli] [sɔːt] ,

Be	it	amiss	or	be	it	fitly	sought	,
是	它	错误	或者	是	它	合适地	寻求	,

无论是错误的还是恰当的追求，

[ðɪs] [wʊd] [ai] [kreɪv] — [ðæt] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fʊl] [səʊl]

This	would	I	crave	—	that	mine	and	thy	full	soul
这	会	我	渴望	—	那	矿	和	你的	满的	灵魂

我所渴望的——你我完整的灵魂

[meɪ] [tʌtʃ] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [diːp] ['kɒntent] , [haʊ'eər]

May	touch	their	mutual	deep	content	,	howe'er
可能	触碰	他们的	相互的	深的	内容	,	然而

或许能触及他们彼此内心深处的情感，然而

[laɪf] [twɪsts] [ɪts] ['tɔːtʃuəs] [kɔːs] ; [meɪ] [stɪl] [kən'trəʊl]

Life	twists	its	tortuous	course	;	may	still	control
生活	曲折	它是	曲折	课程	;	可能	仍然	控制

人生曲折坎坷，或许仍能掌控一切。

[ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [jet] [feə(r)]
Their Individuality , yet fare
他们的 个性 , 然而 票价

他们的个性，却又公平

[səʊ] ['sʌtəli] [iːtʃ] [ɒn] [iːtʃ] , [ðæt] [æz; əz][wʌn] [həʊl]
So subtly each on each , that as one whole
所以 微妙地 每个 在 每个 , 那 作为 一 所有的

如此微妙地相互影响，最终形成一个整体。

[ðeɪ] [maɪt] [stretʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][gəʊl][ɪn][gɑːdz][pjʊə(r)][eə(r)] . (-)
They might stretch to their goal in God's pure air . (72)
他们 可能 拉紧 到 他们的 目标 在 神的 纯的 空气 . (-)

他们或许能在上帝纯净的空气中伸展身体，到达终点。(72)

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑː(r)]
A WORD TO THE CZAR
一个 单词 到 这 沙皇

致沙皇的一句话

([pen] [ɒn] “ [vlə'dɪmɪrz] [deɪ] ” ['dʒænjuəri] - , - .)
(Penned on “ Vladimir's Day ” January 22 , 1905 .)
(撰写 在 “ 弗拉基米尔的 天 ” 一月 - , - .)

(写于1905年1月22日“弗拉基米尔日”)

[ðaʊ] [greɪt] [juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti]
Thou great Usurper of the Liberty
你 伟大的 篡位者 的 这 自由

你这伟大的自由篡夺者

[ɒv; əv] ['hæpləs] [men][ænd; ənd][meɪdz] , [ðɪs] ['gɔːri] [ʃeɪm]
Of hapless Men and Maids , this gory shame
的 不幸的 男人 和 女佣 , 这 血腥 耻辱

不幸的男人和女仆，这血腥的耻辱

[ʃæl; ʃəl] [ræp] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪvɪd] [kləʊk] [ɒv; əv] [fleɪm]
Shall wrap thee in a livid Cloak of Flame
将 裹 你 在 一个 铁青 披风 的 火焰

将会用一件鲜红的火焰斗篷将你包裹起来

[eə(r)] [deɪz] [hæv; həv] - [tuː; tə] [j'iəz] .
Ere days have swoll'n to years .
埃雷 天 有 - 到 年 .

往日时光已然流逝，转眼间便是数年。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
We who are free ,
我们 WHO 是 自由的 ,

我们这些自由的人，

[huː] [əʊ] [nəʊ] ['faʊlɪŋ] [bɒnd][ɒv; əv] ['tɪrəni] ,
Who owe no fouling bond of Tyranny ,
WHO 欠 不 污垢 纽带 的 暴政 ,

谁不欠暴政的污秽契约，

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd]['eksəkreɪt][ðaɪ] [neɪm] :
We look at Thee , and execrate thy Name :
我们 看 在 汝 , 和 诅咒 你的 姓名 :

我们仰望你，却诅咒你的名：

[nɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɑːt] [ðaʊ] [kwɪt][ɒv; əv] [bleɪm]
Nor in our Vision art thou quit of blame
也不 在 我们的 想象 艺术 你 辞职 的 责备

在我们的视野中，你仍未免于责备。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
That by the hand of him who stood for thee
那 经过 这 手 的 他 WHO 站立 为了 你

藉着那位为你挺身而出的人之手

[ðɪs] ['blʌdi] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
This bloody deed was done .
这 血腥 契据 曾是 完毕 .

这起血腥事件已经发生。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Across the Years ,
穿过 这 年 ,

多年来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['piːplz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , (-)
And from the lips of peoples one and all , (73)
和 从 这 嘴唇 的 人民 一 和 全部 , (-)

而从所有人的口中，（73）

[ə; eɪ] ['maɪti] [kɜːs] [rəʊlz][ɒn] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
A mighty curse rolls on , to reach His ears
一个 强大的 诅咒 卷 在 , 到 抵达 他的 耳朵

一声震耳欲聋的诅咒，直达祂的耳中

[huː] ['saɪləntli] [sər've] [ðaɪ] ['heisən] [fɔːl] : —
Who silently surveys thy hastening fall : —
WHO 默默 调查 你的 加速 落下 : —

谁在默默注视着你加速的坠落：——

[suːn] [meɪ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [plʌk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['riːkɪŋ] [hænd]
Soon may His Might pluck from thy reeking Hand
很快 可能 他的 可能 采摘 从 你的 臭气熏天 手

愿祂的威能很快将你那散发恶臭的手从你手中夺走。

[ðaɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [juː'zəːp] [kə'mɑːnd] ! (-)
Thy Batôn of a self - usurped command ! (74)
你的 - 的 一个 自己 - 篡夺 命令 ! (-)

你那篡夺指挥权的权杖！（74）

['vaɪkɪŋ] - [θrəʊz]
VIKING - THROES
维京人 - 阵痛

维京之痛

[laɪfs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [stres] ,
Life's a Battle , full of stress ,
生活的 一个 战斗 , 满的 的 压力 ,

人生就像一场战斗，充满压力。

[fʊl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Full of Change ,
满的 的 改变 ,

充满变化，

['strʌg(ə)l] , ['kɒmbæt] , ['wɪərinəs] ,
Struggle , Combat , Weariness ,
斗争 , 战斗 , 疲劳 ,

挣扎、战斗、疲惫

['sɜːklɪŋ] [reɪndʒ] —
Circling range —
盘旋 范围 —

盘旋范围——

[biː; bi] [lɪmz] [ænd; ənd] [hɑːt] [sɔː(r)] ['hevi] ， [jet]
Be limbs and heart sore heavy , yet
是 四肢 和 心 疮 重的 ， 然而

即便四肢沉重，心力交瘁，

[fəʊ] [ɒn] [fəʊ] [ɪz] [set] .
Foe on foe is set .
敌人 在 敌人 是 放 .

敌我对决已成定局。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt]
Give me fingers for the Fight
给 我 手指 为了 这 斗争

给我手指，战斗吧

[kiːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Keen and strong ;
敏锐的 和 强的 ;

敏锐而强壮；

[gɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [swəːv] [nəʊ] [maɪt]
Give a Mind that swerves no mite
给 一个 头脑 那 急转弯 不 螨虫

给一个毫不动摇的头脑

- [mɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] ;
' Mid the Throng ;
- 中 这 人群 ;

身处人群之中；

[bɪ'get] [ˌem 'iː] ['vælə(r)] , ['stɪfli] - [grəʊn] ,
Beget me Valour , stiffly - grown ,
产生 我 勇气 ， 僵硬地 - 生长 ，

赐予我勇气，坚韧不拔的勇气，

[hjuːn] [tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn] . (-)
Hewn to stand alone . (75)
凿 到 站立 独自的 . (-)

砍伐后可独立存在。(75)

[grɑːnt] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [səʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
Grant such Virtue so to be
授予 这样的 美德 所以 到 是

愿此等美德得以彰显

[səʊ] [tuː; tə] [deə(r)] ,
So to dare ,
所以 到 敢 ，

所以要敢于冒险，

[ðæt] [ðəʊ] - [ɔːl] [meɪ] [feɪnt] [ɔː(r)] [fliː]
That tho ' all may faint or flee
那 虽然 - 全部 可能 头晕的 或者 逃跑

即使所有人都可能昏厥或逃跑

— -
— Howsoe'er
— -

—Howsoe'er

[ðə; ði] [faɪt] [meɪ] [tɜːn] — [ai] [jet] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
The Fight may turn — I yet shall stand
这 斗争 可能 转动 — 我 然而 将 站立

战局或许会逆转——但我仍将屹立不倒

[fɜːm] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .
Firm in Eye and Hand .
公司 在 眼睛 和 手 .

眼手稳健。

[let] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [θruː] - [maɪ] [tɪəz]
Let some Purpose thro ' my tears
让 一些 目的 喉咙 - 我的 眼泪

让我的泪水孕育一些意义

[gliːm] [ænd; ənd] [gləʊ] ,
Gleam and glow ,
闪耀 和 辉光 ,

闪耀光芒，

[ɑː] ! [let] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnɪŋ] [j'iəz] ,
Ah ! let not the ruining Years ,
啊 ! 让 不是 这 毁坏 年 ,

啊！但愿那些毁灭性的岁月不要再降临。

[fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Full of woe ,
满的 的 悲哀 ,

充满悲伤，

[ɪn'gʌlf] [ðen] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪm] [ɪm'breɪs]
Engulf then in their dim embrace
吞噬 然后 在 他们的 暗淡 拥抱

然后，在他们昏暗的拥抱中吞噬

[ðæt] [haɪ] ['spektrəl] [greɪs] .
That high spectral Grace .
那 高的 光谱 优雅 .

那高远的灵性恩典。

[jet] , [ɔːl] [buːn] [ɒv; əv] [buːn] [ə'bʌv] ,
Yet , all Boon of boons above ,
然而 , 全部 布恩 的 恩惠 多于 ,

然而，以上所有恩赐，

[ðɪs] [aɪ] [kreɪv] , (-)
This I crave , (76)
这 我 渴望 , (-)

我渴望这个，(76)

[let] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['æmpl] [lʌv]
Let a tender ample Love
让 一个 投标 充足 爱

让温柔而充沛的爱

[maɪ] ['spɪrɪt] [seɪv]
My Spirit save
我的 精神 节省

我的灵拯救

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [ʌndʒ'ɛntəl] [tʃeɪnz]
Forth from the harsh ungentle chains
第四 从 这 残酷的 不温柔 链条

从严酷无情的枷锁中挣脱出来

[faɪt] [səʊ] [ɒft] [ə'tein] . (-)
Fight so oft attains . (77)
斗争 所以 经常 达到 . (-)

战斗如此频繁地发生。(77)

“ [sen'tenʃəs]
“ **SENTENTIOUS**
“ 有道理的

“句子

” [hɜːd] [ai][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [laʊd][ænd; ənd] [haɪ] ,
” **Heard** **I** **a** **Preacher** **loud** **and** **high** **,**
” 听到 我 一个 牧师 大声 和 高的 ,

我听见一位传道者高声布道，

[wɪð] [spiːtʃ] [me'lɪfluəs] ,
With **speech** **mellifluous** **,**
和 演讲 悦耳动听 ,

说话声音悦耳动听

[huː] ['deftli] [wəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪ]
Who **deftly** **wove** **before** **mine** **eye**
WHO 巧妙地 编织 前 矿 眼睛

谁在我眼前巧妙地编织

['dɒktrɪnz] [sə'kjuːɪtəs] .
Doctrines **circuitous** **.**
教义 迂回 .

教义迂回曲折。

[ai] [hɜːd] [hɪm] , [eɪ] , [ai]['glædli] [hɜːd] ,
I **heard** **him** **,** **ay** **,** **I** **gladly** **heard** **,**
我 听到 他 , 哎 , 我 乐意 听到 ,

我听到了，是的，我很高兴地听到了。

[hɜːd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] —
Heard **all** **he** **had** **to** **tell** **—**
听到 全部 他 有 到 告诉 —

他要说的话我都听完了——

['θɪŋkɪŋ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [bɜːd]
Thinking **full** **many** **a** **prettier** **bird**
思维 满的 许多 一个 更漂亮 鸟

想着还有很多更漂亮的鸟

['wɔːb(ə)ld][ə; eɪ] [taɪð] [æz; əz] [wel] .
Warbled **a** **tithe** **as** **well** **.**
鸣啭 一个 什一奉献 作为 出色地 .

还吟唱了什一税。

[ðen] [θɔːt] [ai] : [frend] , [fʊl] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Then **thought** **I** **:** **Friend** **,** **full** **sweet** **to** **hear** **,**
然后 想法 我 : 朋友 , 满的 甜的 到 听到 ,

然后我想：朋友，听到这话真让人高兴，

[jet] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn] [niːd] , (-)
Yet **say** **,** **were** **I** **in** **need** **,** **(** **78** **)**
然而 说 , 是 我 在 需要 , (-)

但假设我需要，(78)

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [dɪm][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Were **all** **about** **dim** **and** **drear** **,**
是 全部 关于 暗淡 和 凄凉 ,

我们一切都笼罩在昏暗和阴郁之中，

[wɒt] [ðen] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [diːd] ?
What **then** **might** **be** **your** **deed** **?**
什么 然后 可能 是 你的 契据 ?

那么，你的行为会是什么呢?

[fʊl] ['glɪbli] [duː; də][ðə; ði][lɪps] [rɪ'leɪt]
Full glibly do the lips relate
满的 轻率地 做 这 嘴唇 涉及

嘴唇完全滑溜地关联

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
Expressions that the heart
表达式 那 这 心

心的表达

['nevə(r)] [hæθ] [grɪpt] , [huːz] [pɒmp] [ænd; ənd] [steɪt]
Never hath gripped , whose pomp and state
绝不 有 紧握 , 谁 盛大场面 和 状态

从未有人能像他那样，拥有如此的威仪和地位

[ɒv; əv] ['ʌtərəns] [dwel] [ə'pɑːt] .
Of utterance dwell apart .
的 发声 住 除 .

言语之间保持距离。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [wɜːθ] ?
And what their Worth ?
和 什么 他们的 值得 ?

它们的价值几何?

['bærən] [ænd; ənd][bɔːld]
Barren and bald
荒芜 和 秃

贫瘠和秃顶

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][hænd]
If it be that the Hand
如果 它 是 那 这 手

如果那是手

[weiks] [nɒt][səʊ] ['redi] , [hwənː'er] [kɔːld] ,
Wakes not so ready , whene'er called ,
醒来 不是 所以 准备好 , 无论何时 称为 ,

无论何时被呼唤，她都未必准备好。

[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [kə'mɑːnd] !
To make request command !
到 制作 要求 命令 !

发出请求命令!

[tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [vɔːnt] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,
To speak , to speech , to vaunt and preach ,
到 说话 , 到 演讲 , 到 夸 和 布道 ,

说话，演讲，吹嘘和布道，

[haʊ] ['pɑːsɪŋ] ['iːzi] - [tɪz] !
How passing easy ' tis !
如何 通过 简单的 - 的 !

这简直太容易了!

[bʌt; bət][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd]
But to stretch forth a loving hand
但 到 拉紧 前进 一个 爱 手

但要伸出充满爱意的手

[tuː; tə] [səʊlz] [ɪn] [-] [ə'bɪs] , — (-)
To souls in Ill's abyss , — (79)
到 灵魂 在 伊尔的 深渊 , — (-)

致身处伊尔深渊的灵魂，——（79）

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][pɑ:t][ɒv; əv][laɪf] ;

Such	is	the	noblest	part	of	Life	;
这样的	是	这	最高贵	部分	的	生活	;

这是人生最高尚的部分;

[eɪ] , [wel] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] !

Ay	,	well	to	know	it	deep	!
哎	,	出色地	到	知道	它	深的	!

哎，真想深入了解一下!

[fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] , - [mɪd] ['deɪli] [stres] [ænd; ənd] [straɪf]

For	Speech	,	'	mid	daily	Stress	and	Strife
为了	演讲	,	-	中	日常的	压力	和	冲突

对于演讲而言，"日常压力和冲突"

[ɒft] [rɒks] [ðə; ði] [di:d] [ə'sli:p] ! (-)

Oft	rocks	the	Deed	asleep	!	(	80	)
经常	岩石	这	契据	睡着了	!	(	-	)

经常摇晃着德伊德入睡！(80)

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:dz]

AN	IDYLL	OF	THE	BROADS
一个	牧歌	的	这	布罗德斯

乡村田园诗

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][feə(r)][aɪ][sped] , —

As	on	a	river	fair	I	sped	,	—
作为	在	一个	河	公平的	我	加速	,	—

就像在河上集市上飞驰一样，——

[maɪ][bəʊt] [bɪ'ni:θ] [maɪn] [ɔ:z] [naɪ] [flu:] , —

My	boat	beneath	mine	oars	nigh	flew	,	—
我的	船	下面	矿	桨	夜	飞翔	,	—

我的船在我的桨下几乎飞驰而去，——

[ə'meɪzd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['skɑ:tsmənz] [hed]

Amazed	I	saw	a	Scotsman's	head
惊叹	我	锯	一个	苏格兰人的	头

我惊讶地看到一个苏格兰人的头。

[hu:z] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [wel] [aɪ] [nju:] .

Whose	form	and	visage	well	I	knew	.
谁	形式	和	面容	出色地	我	知道	.

他的身形和容貌我都非常熟悉。

[hi:; hi] [heild] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ,

He	hailed	me	by	my	name	,	and	I	,
他	赞誉	我	经过	我的	姓名	,	和	我	,

他叫出了我的名字，而我，

[ə'stɒnid] [ðʌs] [tu:; tə] [si:] [hɪm][nɪə(r)] ,

Astonied	thus	to	see	him	near	,
惊讶	因此	到	看	他	靠近	,

看到他就在附近，她感到十分惊讶。

[maɪ] ['skʌdɪŋ] [krɑ:ft][dɪd] ['ðɪðə(r)] [haɪ]

My	scudding	craft	did	thither	hie
我的	疾驰	工艺	做过	那里	嗨

我的快艇飞驰而去

[wɪð] ['glædnəs] , [mɪkst] [wɪ'ðɔ:l] [wɪð] [fɪə(r)] .

With	gladness	,	mixt	withal	with	fear	.
和	欢乐	,	混合	此外	和	害怕	.

既高兴，又害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɪ'mens] [ə'kuːtəmənt]
For **with** **immense** **accoutrement**
为了 和 巨大 装备

带着大量的装备

[hiː; hi] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] ['merəli] : (-)
He **fished** **for** **fishes** **merrily** **:** **(** **81** **)**
他 钓鱼 为了 鱼 兴高采烈地 : (-)

他兴高采烈地捕鱼:(81)

[ɪ'læbərət] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Elaborate **,** **magnificent** **,**
精心制作的 , 壮丽 ,

精雕细琢，气势恢宏，

[ə; eɪ] ['veri] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] [hiː; hi] !
A **very** **king** **of** **fishers** **he** **!**
一个 非常 国王 的 渔民 他 !

他真是个捕鱼高手!

[hɪz; ɪz][laɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [hɪz; ɪz][rɒd]
His **line** **was** **of** **the** **best** **,** **his** **rod**
他的 线 曾是 的 这 最好的 , 他的 杆

他的钓线是最好的，他的鱼竿也是最好的。

[suː'pɜːb] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fləʊt] ;
Superb **,** **as** **likewise** **was** **his** **float** **;**
高超 , 作为 同样地 曾是 他的 漂浮 ;

非常棒，他的浮标也同样出色;

[ænd; ənd] , [skɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sɒd] ,
And **,** **scorning** **by** **his** **mother** **sod** **,**
和 , 蔑视 经过 他的 母亲 草皮 ,

而且，他那该死的母亲还鄙视他。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃt] [bəʊt] .
He **stood** **upon** **a** **varnished** **boat** **.**
他 站立 之上 一个 涂漆 船 .

他站在一艘涂了油漆的船上。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wɒz; wəz] ['maɪti] , ['sɪəriəsnəs]
His **mien** **was** **mighty** **,** **seriousness**
他的 面容 曾是 强大的 , 严肃

他神态威严，严肃认真。

[lɪt] ['or] [hɪz; ɪz] ['stedfəst] ['kaʊntənəns] ;
Lit **o'er** **his** **stedfast** **countenance** **;**
点燃 超过 他的 坚定不移 面容 ;

照亮了他坚定的面容;

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][rɒd] [wɪð] [fɜːm] [kə'res] ,
He **grasped** **his** **rod** **with** **firm** **caress** **,**
他 抓住 他的 杆 和 公司 抚摸 ,

他紧紧握住手中的棍子，爱抚着。

[æŋ'zaɪəti][ɪn] ['evri] [glɑːns] .
Anxiety **in** **every** **glance** **.**
焦虑 在 每一个 瞥一眼 .

眼神中充满焦虑。

[hɪz; ɪz][sʌn] [leɪ] [baɪ][tuː; tə]['rendə(r)][eɪd]
His **son** **lay** **by** **to** **render** **aid**
他的 儿子 躺 经过 到 使成为 援助

他的儿子在一旁待命提供帮助。

[wen] ['sæmən] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz][beɪt] ,
When salmon carried off his bait ,
什么时候 三文鱼 携带 离开 他的 饵 ,

当鲑鱼叼走他的鱼饵时，

[ɔ:(r)] [weɪlz] , ['meɪbi] , [hu:] [nɔ:t] [ə'freɪd]
Or whales , maybe , who nought afraid
或者 鲸鱼 , 或许 , WHO 零 害怕的

或许是鲸鱼，它们什么也不怕。

[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [steɪt] . (-)
Cared nothing for his sombre state . (82)
关心 没有什么 为了 他的 阴沉 状态 . (-)

他丝毫不在意自己阴郁的神情。(82)

[wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [θrəʊ]
With reverence and thrilling throe
和 尊敬 和 惊险 阵痛

怀着敬畏和激动的心情

[aɪ] [dru:] [ə'nɪə] [wɪð] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] ; —
I drew anear with slow approach ; —
我 画 靠近 和 慢的 方法 ; —

我慢慢地靠近，竖起了耳朵；——

[jet] [ni:d] [aɪ][nɒt][hæv; həv] ['kwivəd] [səʊ] ,
Yet need I not have quivered so ,
然而 需要 我 不是 有 颤抖 所以 ,

然而，我本不必如此颤抖，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['rɪvə(r)][held][wɒz; wəz] [rəʊtʃ] ! (-)
For all that river held was roach ! (83)
为了 全部 那 河 握住 曾是 蟑螂 ! (-)

那条河里除了蟑螂什么也没有！(83)

[tu:; tə][ə; eɪ] “ ['kæntəbəri] [bel] ” !
TO A “ CANTERBURY BELL ” !
到 一个 “ 坎特伯雷 钟 ” !

致敬“坎特伯雷钟”!

[reə(r)] ['lʌvli] [blu:m] !
Rare lovely Bloom !
稀有的 迷人的 盛开 !

罕见的可爱花朵!

[dɪə(r)] [swi:t] [sɪm'plɪsəti] ,
dear sweet simplicity ,
亲爱的 甜的 简单 ,

亲爱的甜蜜纯真，

['nɒdɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevənz] [ðaɪ] ['delɪkət] [lʊə(r)] !
Nodding beneath the Heavens thy delicate lure !
点头 下面 这 天 你的 精美的 饵 !

天地之间，你那温柔的诱惑，令人心醉神迷!

[ðaɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['skʌlptʃə(r)] [dʌθ] ['ʌp,kɔ:l][ɒn][,em 'i:]
Thine exquisite sculpture doth upcall on me
瘦 精美的 雕塑 确实 向上呼叫 在 我

你那精美的雕塑召唤着我

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , ['vɪʒənri] [ænd; ənd][pjʊə(r)] !
The realms of wonder , visionary and pure !
这 领域 的 想知道 , 有远见的 和 纯的 !

奇妙、富有远见且纯粹的领域!

[ai] [geɪz] [ɒn] [ðiː] , [ðaʊ] ['wæksn] ['delɪkət] ,
I gaze on thee , thou waxen delicate ,
我 目光 在 你 , 你 蜡质 精美的 ,

我凝视着你，你变得温柔，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['strʌtɪŋ] [pelf]
Until the World and all its strutting pelf
直到 这 世界 和 全部 它是 昂首阔步 不义之财

直到世界及其所有趾高气扬的财富

[feɪd] ['wɒnli] [hens] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [siːn]
Fade wanly hence , and an ecstatic scene
褪色 微弱 因此 , 和 一个 欣喜若狂 场景

渐渐消逝，取而代之的是一幅狂喜的景象

[ɒv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , [dekt] [ɪn] ['ledʒənd] [steɪt] ,
Of fauns and goblins , decked in legend state ,
的 半人半羊神 和 哥布林 , 甲板 在 传奇 状态 ,

身着传奇服饰的半人半羊神和妖精，

[steps] ['feɪntli] [fɔːθ] , [tuː; tə] [beə(r)] [maɪ] ['dɪzi] [self]
Steps faintly forth , to bear my dizzy self
步骤 淡淡的 前进 , 到 熊 我的 晕眩的 自己

我踉跄着向前迈步，扛着我晕眩的身躯

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['trɪpɪŋ] ['sɜːklz] , [nɔːt] [bɪ'twiːn] . (-)
Within their tripping circles , nought between . (84)
之内 他们的 绊倒 界 , 零 之间 . (-)

在他们跌跌撞撞的圈子里，没有中间地带。(84)

[ðeə(r)] , - [mɪd] [ðə; ði] - ['tɔːtʃuəs] ['gɑːləndz] , [feə(r)]
There , ' mid the hedgerow's tortuous garlands , fair
那里 , - 中 这 - 曲折 花环 , 公平的

在那里，在篱笆蜿蜒的花环之间，美丽

[ænd; ənd] [blaɪð] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['lʌvli] [braʊ] ; [ænd; ənd] [ðens]
And blithe thou droop'st thy lovely brow ; and thence
和 快乐的 你 - 你的 迷人的 眉头 ; 和 因此

你幸福地垂下美丽的眉毛；然后，

[ðaɪ] ['zefə] ['freɪgrəns] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
Thy zephyry fragrance , delicate and rare ,
你的 微风 香味 , 精美的 和 稀有的 ,

你那轻柔而珍贵的微风香气，

[stiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːi] [breθ] [ə'pɒn] [maɪ] [sens] .
Steals with a dewy breath upon my sense .
偷窃 和 一个 露水 气息 之上 我的 感觉 .

带着露水般的气息，悄然渗入我的感官。

['iːgə(r)] [aɪ] [siːk] [ðiː] [aʊt] [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
Eager I seek thee out then , to behold
渴望的 我 寻找 你 出去 然后 , 到 看哪

我急切地寻找你，想要一睹你的风采。

[ðaɪ] [bel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vespə(r)] ['briːzɪz] [təʊl]
Thy bell upon the vesper breezes toll
你的 钟 之上 这 黄昏 微风 收费

你的钟声在暮色微风中响起

- [nel] ['rekwiəm; 'rekwiem] [wɪð] ['sɒləm] [nɒd] ,
Pomp's knelling requiem with solemn nod ,
- 敲门 安魂曲 和 庄严 点头 ,

庞普庄严的安魂曲伴着肃穆的点头，

[ðaʊ] ['pjʊərɪst][dʒɔɪ] , - [mɪd] ['tiːmɪŋ] [fəʊld][ɒn][fəʊld]
Thou purest Joy , ' mid teeming fold on fold
你 最纯净的 喜悦 , - 中 繁盛 折叠 在 折叠

你这至纯至乐，身处层层叠叠的繁茂褶皱之中

[ɒv; əv]['prɒdɪg(ə)l] ['weɪwədnəs] , [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [dəʊl] ,
Of prodigal waywardness , is this thy dole ,
的 浪子 任性 , 是 这 你的 救济金 ,

这就是你挥霍无度的代价吗?

[sɪm'plɪsəti] [ðæt] [bəʊsts] [nəʊ] [tʌtʃ] [seɪv] [gɒd] ?
Simplicity that boasts no touch save God ?
简单 那 吹嘘 不 触碰 节省 上帝 ?

除了上帝之外，无需任何接触的极简主义?

[ðə; ði] - ['hevɪli] - ['leɪdn] [breθ]
The Honeysuckle's heavily - laden breath
这 - 重度 - 满载 气息

金银花浓郁的气息

[fləʊts] [ɒn][ðə; ði]['bɑːmi] [wɪndz; waɪndz][ɪn]['læŋgwɪd] [fjuːmz] ;
Floats on the balmy winds in languid fumes ;
浮标 在 这 芳香 风 在 慵懒的 烟雾 ;

随和风飘荡，散发出慵懒的香气;

[ðə; ði] ['naɪtʃeɪd] [briːð] [ɪts] ['keələs] [buːn] [ɒv; əv] [deθ] (-)
The Nightshade breathes its careless boon of death (85)
这 茄科植物 呼吸 它是 粗心 恩惠 的 死亡 (-)

颠茄肆无忌惮地散发着死亡的恩赐（85）

[tuː; tə][lɪps] [ðæt] ['tæmpə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [ɪts] [bluːmz] ;
To lips that tamper lightly with its blooms ;
到 嘴唇 那 篡改 轻轻 和 它是 花朵 ;

献给那些轻轻触碰它花朵的嘴唇;

[ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [wɪð] [kɑːrvd] [ti'ɑːrə] [deft] ;
The Meadow - sweet with carved tiaras deft ;
这 草地 - 甜的 和 雕刻 头饰 麻利 ;

草地上甜美的雕刻头饰灵巧;

[ðə; ði] ['pɒpi] - ['pɛtəlz] ['krʌmpld] ['kærɪkt(ə)ri] ;
The Poppy - petal's crumpled charactery ;
这 罂粟 - 花瓣的 皱巴巴的 性格 ;

罂粟花瓣皱褶的特征;

[ðə; ði] ['tæŋgli] ['ræmɪfaɪd] [kən'vɒlvjələs] ; —
The tangly ramified Convolvulus ; —
这 纠缠不清 分枝状 旋花 ; —

枝繁叶茂的旋花属植物; ——

[ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'reft]
All of their several virtues are bereft
全部 的 他们的 一些 美德 是 失去

他们所有的诸多美德都丧失殆尽。

[æt; ət][ðə; ði] [spft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪm'plɪsəti] ,
At the soft touch of thy Simplicity ,
在 这 柔软的 触碰 的 你的 简单 ,

在你纯朴温柔的触碰下，

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [piːs] [və'lʌptʃuəs] .
Simplicity of peace voluptuous .
简单 的 和平 丰满的 .

宁静的简约令人陶醉。

[əʊ] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɑːv(ə)l] , [ˈwɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn]
Oh , exquisite marvel , whither shall I turn
哦 , 精美的 奇迹 , 往哪里去 将 我 转动

哦，绝妙的奇迹，我该何去何从?

[tuː; tə] [seɪt] [ðə; ði] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən][ʌp] ?
To sate the thirstings thou hast spoken up ?
到 沙特 这 口渴 你 哈斯特 说 向上 ?

你开口是为了满足人们的渴望吗?

[maɪ][səʊl] [wɪð] [vɑːst][ɪnˈkwaɪɪˌtjuːd] [dʌθ] [bɜːn] .
My soul with vast inquietude doth burn .
我的 灵魂 和 广阔的 不安 确实 烧伤 .

我的灵魂充满了巨大的不安。

[reə(r)][drɑːfts][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈlʌʃəs] [kʌp]
Rare drafts are there within thy luscious cup
稀有的 草稿 是 那里 之内 你的 甜美 杯子

你那甘甜的杯中藏着珍稀佳酿。

[ðæt] [ai] [meɪ] [pʊt][maɪ][lɪps][əˈpɒn][ɪts][brɪm] ,
That I may put my lips upon its brim ,
那 我 可能 放 我的 嘴唇 之上 它是 帽檐 ,

好让我能把嘴唇贴在它的边缘，

[ænd; ənd] , [ˈslʌfɪŋ] [ɒf] [ˈɜːrθs] [smʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɒɪljʊə] , [kwɒf]
And , sloughing off Earth's smutch and soilure , quaff
和 , 脱皮 离开 地球的 污渍 和 土壤 , 畅饮

然后，褪去地球上的污垢和土壤，畅饮

[ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [iːz] ?
Deeply the secrets of eternal ease ?
深 这 秘密 的 永恒 舒适 ?

永恒安宁的深层秘密是什么?

[ɔː(r)] - [ðaʊ] [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrænziənt] [wɪm] , (-)
Or sway'st thou merely as a transient whim , (86)
或者 - 你 仅仅 作为 一个 瞬态 一时兴起 , (-)

或者你只是一时兴起，(86)

[ˈaɪd(ə)l] , [kəˈprɪʃəs] , [ˈwɪndwəd] - [ˈdrɪvn] [tʃæf; tʃɑːf] ?
Idle , capricious , windward - driven chaff ?
闲置的 , 任性 , 迎风 - 驱动 糠 ?

闲散的、反复无常的、被风吹拂的谷壳?

[jet] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] !
Yet surely , surely thou art more than these !
然而 一定 , 一定 你 艺术 更多的 比 这些 !

然而，你肯定比这些更伟大!

[ɔː(r)] ['veri] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['veri] ['nʌθɪŋ] : [waɪ]
Or very All , or very Nothing : why
或者 非常 全部 , 或者 非常 没有什么 : 为什么

或者说，一切皆有，或者虚无：为什么?

[hæst] [ðaʊ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][nɒt]
Hast thou upspoken thirst for what is not
哈斯特 你 直言不讳 口渴 为了 什么 是 不是

你岂曾如此渴望那不存在之物?

[ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [klʌtʃ] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][daɪ] ,
If thou and I shall clutch the gloom , and die ,
如果 你 和 我 将 离合器 这 愁云 , 和 死 ,

若你我执迷于黑暗，最终死去，

[laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [buːn] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [blɒt] ,
Life **but** **a** **tangled** **boon** **,** **a** **vicious** **blot** **,**
生活 但 一个 纠缠不清 恩惠 , 一个 恶毒 印迹 ,

人生不过是一份纠缠不清的恩赐，一个难以磨灭的污点。

[spʌn] [baɪ][ðə; ði] ['saɪtləs] [p'aʊəz] ?
Spun **by** **the** **sightless** **Powers** **?**
旋转 经过 这 失明 权力 ?

由盲目之力所操控?

[neɪ] , [ʃælt] [nɒt] [ðaʊ] ,
Nay **,** **shalt** **not** **thou** **,**
不 , 应 不是 你 ,

不，你不可，

[ɪ'leɪt] , [klæd][ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] ['vestɪtʃə] ,
Elate **,** **clad** **in** **eternal** **Vestiture** **,**
欣喜 , 覆膜 在 永恒 服饰 ,

欣喜若狂，身着永恒的华服，

[griːt] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [mɑːdʒ] ?
Greet **me** **upon** **the** **eternal** **Marge** **?**
迎接 我 之上 这 永恒 玛吉 ?

在永恒的玛吉面前迎接我?

[jeɪ] , [ðen] ,
Yea **,** **then** **,**
是的 , 然后 ,

是啊，那么……

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ai] , ['eɪdʒləs] ['wɪzdəm] [ɒn][maɪ] [braʊ] ,
Shall **not** **I** **,** **ageless** **Wisdom** **on** **my** **brow** **,**
将 不是 我 , 永葆青春 智慧 在 我的 眉头 ,

我岂能不，额头上那亘古不变的智慧，

[spel] [aʊt] [ðaɪ] [tʃɑːm] ['ɒkʌlt] ?
Spell **out** **thy** **charm** **occult** **?**
拼写 出去 你的 魅力 神秘学 ?

你的神秘魅力究竟是什么?

[swiːt] ['mɪst(ə)ri] [pjʊə(r)] ,
Sweet **Mystery** **pure** **,**
甜的 神秘 纯的 ,

甜蜜的神秘纯粹，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [sɜːtʃ] [ðaɪ] ['siːkrəts] [jet] [ə'gen] ! (-)
So **shall** **I** **search** **thy** **secrets** **yet** **again** **!** **(** **87** **)**
所以 将 我 搜索 你的 秘密 然而 再次 ! (-)

所以，我还要再次探寻你的秘密！(87)

[ðə; ði] ['gəʊldən] [mjuˈzɪʃ(ə)n]
THE **GOLDEN** **MUSICIAN**
这 金的 音乐家

金色的音乐家

[mə'ləʊdiəs] [bɜːd] , [ðaɪ] ['wɪnsəm] [wɜːd]
Melodious **Bird** **,** **thy** **winsome** **word**
悦耳动听 鸟 , 你的 迷人的 单词

歌唱的鸟儿，你那动人的话语

[fɔːls] ['swiːtli] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] !
Falls **sweetly** **on** **my** **ear** **!**
瀑布 甜蜜地 在 我的 耳朵 !

轻柔地落在我的耳朵上!

[stjuːˈpendəs] [spŋ] ， - [tɪz] [bɔːn] [əˈlɒŋ] ，
Stupendous Song , ' tis borne along ,
惊人的 歌曲 ， - 的 出生 沿着 ，

绝妙的歌，一路传唱，

['meləʊ] [ænd; ənd] [deft] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ，
Mellow and deft and clear ,
醇厚 和 麻利 和 清除 ，

柔和、灵巧、清晰，

[tɪl] [iːtʃ] [səʊl] - [nʊk] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ʃʊk]
Till each soul - nook with music shook
直到 每个 灵魂 - 角落 和 音乐 摇晃

直到每个灵魂角落都被音乐震动

[rɪŋz] [bæk] [wɪð] ['meri] [tʃɪə(r)] !
Rings back with merry cheer !
戒指 后退 和 欢乐 欢呼 !

铃声带着欢快的笑声响起!

[wɒt] ['vɪvɪd] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [reɪndʒ] !
What vivid change will it so range !
什么 生动 改变 将要 它 所以 范围 !

它将带来多么显著的变化啊!

['swɪftli] - [twɪl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]
Swiftly ' twill follow after
迅速地 - 斜纹布 跟随 后

它将迅速跟进

[ə; eɪ] ['pensɪv] [tʃɜːp] [wɪð] [geɪ] “ [stuːp] - [stɜːp]
A pensive chirp with gay “ stoup - stirp
一个 沉思的 啁啾 和 同性恋 “ 圣汤 - 皮带

一声沉思的啁啾，带着欢快的“stoup-stirp”声

” ['rɪŋɪŋ] [wɪð] ['meri] ['lɑːftə(r)] ，
” Ringing with merry laughter ,
” 铃声 和 欢乐 笑声 ，

”回荡着欢快的笑声，

[ʌn'tɪl] [ɪts] [tʃaɪm] [ɪn] ['rezənənt] [raɪm]
Until its chime in resonant rime
直到 它是 钟声 在 共振 韵脚

直到它发出悠扬的韵律

['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd] ['rɑːftə(r)] . (-)
Echoes from roof and rafter . (88)
回声 从 屋顶 和 椽 . (-)

屋顶和椽子上传来回声。(88)

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ， [kʌm] [gluːm] [ɔː(r)] [greɪ] ，
The livelong day , come gloom or grey ,
这 终身 天 ， 来 愁云 或者 灰色的 ，

漫长的一天，无论阴天还是灰蒙蒙的天气，

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] ；
Always and ever singing ;
总是 和 曾经 歌唱 ；

永远歌唱；

[biː; bi] - [tiː] [blɪs] [ɔː(r)] [ɪl] [səʊ] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] ，
Be ' t bliss or ill so singing still ,
是 - t 极乐 或者 患病的 所以 歌唱 仍然 ，

无论幸福还是痛苦，都要继续歌唱。

['tʃɪərəli] , ['merəli] ['rɪŋɪŋ] ,
Cheerily , merrily ringing ,
兴高采烈地 , 兴高采烈地 铃声 ,

欢快地、愉悦地响起

[ðaʊ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn]['mjuːzɪk] [ðʌs]
Thou upon us in music thus
你 之上 我们 在 音乐 因此

你以音乐如此临到我们

[spreɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑːt] [fliŋ] .
Spray of delight art flinging .
喷 的 喜 艺术 投掷 .

喷洒令人愉悦的艺术作品。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][strænd] , [ə; eɪ]['veɪgrənt][hænd] ,
Is it a strand , a vagrant hand ,
是 它 一个 链 , 一个 流浪汉 手 ,

是一根线，还是一只流浪的手?

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [ɪg'zɔːltɪd] ['treʒə(r)] ,
From Love's exalted treasure ,
从 爱的 崇高 宝藏 ,

来自爱的至高宝藏，

[səʊ] ['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] [və'lʌptʃuəs]
So bearing us voluptuous
所以 轴承 我们 丰满的

如此让我们感到愉悦

[reə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['pleʒə(r)] ,
Rare peals of delicate pleasure ,
稀有的 果皮 的 精美的 乐趣 ,

罕见的轻柔愉悦之音，

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði][səʊl] , [ðəʊ] - [vɑːst][ænd; ənd] [həʊl]
Thrilling the soul , tho ' vast and whole
惊险 这 灵魂 , 虽然 - 广阔的 和 所有的

浩瀚无垠，却又无比震撼人心。

[ɪts] ['fʊlnəs] [mɒks] [ɔːl] ['meʒə(r)] ?
Its fullness mocks all measure ?
它是 饱腹感 模拟 全部 措施 ?

它的丰满程度是否嘲笑一切衡量标准?

- [tɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] ['ɪnwədli] [stɜːd] ,
' Tis as a word inwardly stirred ,
- 的 作为 一个 单词 内心 搅拌 ,

仿佛一个内心被触动的词语，

[æz; əz] ['meməri] ['sʌtəli] ['liŋgəz]
As Memory subtly lingers
作为 记忆 微妙地 徘徊不去

记忆悄然萦绕

['or] ['aʊəz] [fled][baɪ][ðə; ði] [nuːn] , [ðæt][laɪ] (-)
O'er Hours fled by the Noon , that lie (89)
超过 小时 逃亡 经过 这 中午 , 那 说谎 (-)

午后时光飞逝，谎言(89)

[pɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kɒnfɪdənt] ['fɪŋgəz] ,
Past touch of confident fingers ,
过去的 触碰 的 自信的 手指 ,

自信的手指轻轻触碰过后，

[jet] [ðæt] ['ʌpˌkɔ:l][ðə; ði] ['baʊərd] [hɔ:l] ,
Yet that upcall the bowered hall ,
然而 那 向上呼叫 这 凉亭 大厅 ,

然而，那次对凉亭大厅的召唤，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['sɪŋəz] .
The voice of silent singers .
这 嗓音 的 沉默的 歌手 .

无声歌者的声音。

[ðen] [seɪ] , [əʊ][meɪdʒ][ɒv; əv] [æn'ti:k] [eɪdʒ] ,
Then say , oh Mage of antique age ,
然后 说 , 哦 法师 的 古董 年龄 ,

然后说，哦，古老的法师啊，

[ði:z] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɪfts][ɒv; əv]['əʊldən]
These , are they gifts of olden
这些 , 是 他们 礼物 的 古老的

这些是古代的礼物吗?

[ænd; ənd] - [deɪz] [weə'tu:] [ɪn] [preɪz]
And lovelit days whereto in praise
和 - 天 到哪里 在 称赞

以及那些充满爱意的日子，都在赞美中

[aɪ]['ʌtə(r)] [bæk] [bɪ'həʊldən] ? —
I utter back beholden ? —
我 说出 后退 受托人 ? —

我是否应该回以感激之情？——

[si:] , [si:] , [ðaɪ] [θrəʊt] ['trɪlɪŋ] [i:tʃ] [nəʊt]
See , see , thy throat trilling each note
看 , 看 , 你的 喉 颤音 每个 笔记

看，看，你的喉咙颤动着每一个音符

[θrɔb] [laɪk][ə; eɪ] ['zefə(r)] ['gəʊldən] .
Throbs like a zephyr golden .
悸动 喜欢 一个 和风 金的 .

像金色的微风般悸动。

[ðeə(r)] — [æz; əz][aɪ] [geɪz] [ɪn] [ræpt] [ə'meɪz] —
There — as I gaze in rapt amaze —
那里 — 作为 我 目光 在 欣喜若狂 惊奇 —

在那里——当我目不转睛、惊叹不已时——

['swəʊlən] [wɪð] [reə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Swollen with rare emotion ,
肿 和 稀有的 情感 ,

饱含罕见的情感，

['fɜ:vɪd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [skɔ:n] ['ælɔɪ] ,
Fervid of joy , scorning alloy ,
狂热 的 喜悦 , 蔑视 合金 ,

欣喜若狂，鄙夷合金，

[spə:n] [ə; eɪ] [beɪs] [dɪ'vəʊʃn]
Spurning a base devotion
拒绝 一个 根据 虔诚

摒弃卑劣的奉献

[tu:; tə] ['ʃækld] [ɜ:θ] , [ˌaɪ 'ti:][trɪps][ə; eɪ] [mɜ:θ]
To shackled earth , it trips a mirth
到 被束缚 地球 , 它 旅行 一个 欢笑

它给被束缚的大地带来了欢乐。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pəʊʃ(ə)n] . (-)

All	of	a	heavenly	potion	.	(	90	)
全部	的	一个	天上	药水	.	(	-	)

简直就是天赐良药。(90)

[ə; eɪ] ['mɜ:mərəs] [nəʊt] [dʌθ] ['fri:li] [fləʊt]

A	murmurous	note	doth	freely	float
一个	低语	笔记	确实	自由	漂浮

一声低语自由飘荡

[laɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ;

Like	waves	of	rippling	water	;
喜欢	波浪	的	涟漪	水	;

如同涟漪荡漾的水波;

[ðen] [ə; eɪ] [haɪ] [sɒŋ] [dʌθ] [kɔ:s] [ə'lɒŋ]

Then	a	high	song	doth	course	along
然后	一个	高的	歌曲	确实	课程	沿着

然后一首高亢的歌声响起

[tu:; tə] ['sɒrəʊ] ['ʌtərɪŋ] ['slɔ:tə(r)] ,

To	Sorrow	uttering	slaughter	,
到	悲哀	发出声音	屠宰	,

悲伤诉说着屠戮,

[kə'mɑ:ndɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn] ['meri] [rɒθ]

Commanding	forth	in	merry	wrath
指挥	前进	在	欢乐	愤怒

怒气冲冲地下令

[blɪs] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɒkənd] ['dɔ:tə(r)] .

Bliss	and	her	jocund	daughter	.
极乐	和	她	欢乐	女儿	.

布利斯和她快乐的女儿。

[ə'tenjueɪt] ['haɪts] [ɪn] ['perələs] [flaɪts] ,

Attenuate	heights	in	perilous	flights	,
衰减	高度	在	危险的	航班	,

在危险飞行中降低高度

['sɔ:rɪŋ] [ɪn] ['i:g(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

Soaring	in	eagle	fashion	,
翱翔	在	鹰	时尚	,

像雄鹰一样翱翔,

[ðaʊ] [si:kəst] [aʊt] , [frɒm; frəm] [wens] [ə'baʊt]

Thou	seekest	out	,	from	whence	about
你	寻找	出去	,	从	何处	关于

你探寻，从哪里来

[ɒn] ['eɪkɪŋ] [ɪəz] [ðeə(r)] [flæʃ] [ɒn]

On	aching	ears	there	flash	on
在	疼痛	耳朵	那里	闪光	在

耳朵疼痛时，眼前闪过一道光。

['rɪð(ə)mz] [ʌn'rɔ:t] , [dɪ'laɪts] [ʌn'θɔ:t] ,

Rhythms	unwrought	,	delights	unthought	,
节奏	未加工的	,	美味	未曾考虑过的	,

未经雕琢的节奏，未曾设想的喜悦，

['ekəʊz] [ɒv; əv] ['eɪdʒləs] ['pæʃ(ə)n] .

Echoes	of	ageless	passion	.
回声	的	永葆青春	热情	.

永恒激情的回响。

[əʊ] , [ðɪs] [dɪ'vaɪn][reə(r)] [leɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Oh , this divine rare lay of thine
哦 , 这 神圣的 稀有的 躺 的 你的

哦，你这神圣而罕见的歌声

[rɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lɪrɪk] ,
Rings like a heavenly lyric ,
戒指 喜欢 一个 天上 歌词 ,

宛如天籁之音，

[lʌl] [iːtʃ] [sens] , [wɑːft, wɔft, wæft][ˌem 'iː] [hens] , (-)
Lulling each sense , wafting me hence , (91)
催眠 每个 感觉 , 飘动 我 因此 , (-)

轻柔地抚慰着我的每一个感官，将我带离此地，(91)

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [em'pɪrɪk]
Bidding the World's Empiric
投标 这 世界的 经验

竞标世界经验

[feɪd] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] [ə'waɪl] , [tuː; tə][hɪə(r)]
Fade on my ear awhile , to hear
褪色 在 我的 耳朵 一会儿 , 到 听到

在我耳边渐渐远去，听着

[ðaɪ] ['keɪd(ə)ns] [fʊl] [ænd; ənd] ['sferɪk] .
Thy cadence full and spheric .
你的 节奏 满的 和 球形 .

你的节奏饱满而圆润。

[ðaɪ] ['splendɪd] [buːn] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [tjuːn]
Thy splendid boon of glorious Tune
你的 灿烂 恩惠 的 辉煌 调

你赐予的辉煌乐章

[hæθ] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['kləʊv(ə)n] ;
Hath tongues of fire cloven ;
有 舌头 的 火 裂瓣 ;

有火焰般的舌头分开；

[iːtʃ] [daɪ'vɜːs] [pɑːt] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ɑːt] ,
Each diverse part with subtle art ,
每个 各种各样的 部分 和 微妙的 艺术 ,

每个不同的部分都蕴含着精妙的艺术，

[iːtʃ] ['pɪəriəd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn] ,
Each period rich and proven ,
每个 时期 富有的 和 已证实 ,

每个时期都丰富而有据可查，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [tuː; tə][wʌn] [θiːm] [tɪl] - [tɪz] [spʌn]
To touch to one theme till ' tis spun
到 触碰 到 一 主题 直到 - 的 旋转

围绕一个主题展开，直到它旋转起来。

[ɒv; əv]['tekstʃə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] .
Of texture interwoven .
的 质地 交织 .

纹理交织在一起。

[ɪk'stætɪk] [driːmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðaɪ] [θiːmz] ?
Ecstatic Dreams , are these thy themes ?
欣喜若狂 梦想 , 是 这些 你的 主题 ?

狂喜的梦境，这是你的主题吗?

[stʌŋ] [baɪ] [ðaɪ] ['wʌndrəs] ['laɪə(r)] ,
Stung **by** **thy** **wondrous** **lyre** **,**
被蜇了 经过 你的 奇妙的 竖琴 ,

被你奇妙的竖琴所刺痛，

[səʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] [gləʊ] ,
So **wilt** **thou** **go** **with** **quickening** **glow** **,**
所以 枯萎 你 去 和 加速 辉光 ,

你将带着日益增长的光芒前行，

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['fleɪmləs] ['faɪə(r)] ,
On **wings** **of** **flameless** **fire** **,**
在 翅膀 的 无焰 火 ,

乘着无焰之翼，

[frɒm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] ['fɪələs] [flaɪt]
From **light** **to** **light** **in** **fearless** **flight**
从 光 到 光 在 无畏 航班

从光到光，无畏飞行

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['evə(r)] ['haɪə(r)] ? — (-)
Of **music** **ever** **higher** **?** **—** **(** **92** **)**
的 音乐 曾经 更高 ? — (-)

音乐还能更高吗？——（92）

[tɪl] ['evri] [klaʊd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [praʊd]
Till **every** **cloud** **in** **passion** **proud**
直到 每一个 云 在 热情 自豪的

直到每一朵云都充满激情，骄傲

['maɪtɪli] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] ,
Mightily **burst** **asunder** **,**
非常 爆裂 分离 ,

猛烈地崩裂开来，

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [njuː] [trænz'luːnə; trɑːnz-; -ns-] [vjuː]
Display **a** **new** **translunar** **view**
展示 一个 新的 月球表面 看法

显示新的月球表面视图

[wɪð] [ɪts] [əʊn] [səʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] : —
With **its** **own** **soul** **of** **wonder** **:** **—**
和 它是自己的 灵魂 的 想知道 : —

它自身就蕴含着令人惊叹的灵魂：——

[biː; bi] - [tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə; eɪ] ['wɪzəd] [leɪ] ,
Be **'** **t** **as** **it** **may** **,** **a** **wizard** **lay** **,**
是 - t 作为 它 可能 , 一个 巫师 躺 ,

即便如此，一位巫师还是躺下了。

[ɔː(r)] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ?
Or **ecstasy** **of** **thunder** **?**
或者 狂喜 的 雷 ?

还是雷霆般的狂喜？

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sfɪə(r)] [ðaɪ] [sɔːŋz] [kə'rɪə(r)]
For **every** **sphere** **thy** **song's** **career**
为了 每一个 领域 你的 歌曲的 职业

你的歌声在各个领域都具有影响力。

[səʊ] [bəːsts] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ,
So **bursts** **upon** **to** **capture** **,**
所以 爆发 之上 到 捕获 ,

于是，它突然爆发，试图抓住机会。

['æmpli] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['rɪðmɪk] [tjuːn] ,
Amply is strewn with rhythmic tune ,
充足的 是 散落的 和 节奏 调 ,

充满了节奏感强的旋律，

[ˌhweərʌn'tuː] [tuː; tə] [ə'dæpt] [jɔː(r); jə(r)]
Whereunto to adapt your
其中 到 适应 你的

以便调整你的

[mə'ləʊdiəs] [vɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'hɜːs]
Melodious Verse and then rehearse
悦耳动听 诗 和 然后 排练

优美的诗句，然后排练

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪts] ['delɪkət] ['ræptʃə(r)] .
Once more its delicate rapture .
一次 更多的 它是 精美的 狂喜 .

它再次展现了那种微妙的狂喜。

['hɑːdli] ['kɒntent] [wɪð] ['mjuːzɪk] [pent]
Hardly content with music pent
几乎 内容 和 音乐 五角星

几乎不满足于音乐的束缚

[ɪn] ['melədiz] [wʌns] ['gɪv(ə)n]
In melodies once given
在 旋律 一次 给定

在曾经给予的旋律中

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [streɪn] , (-)
Wilt thou again repeat the strain , (93)
枯萎 你 再次 重复 这 拉紧 , (-)

你还要再重复一遍这首曲子吗？（93）

[tɪl] [ɒn] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ['drɪvn] ,
Till on by passion driven ,
直到 在 经过 热情 驱动 ,

直到激情驱使，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人生愿景(A vision of life)
第4/4页

[ðæt] ['evri] [klɔ:z] [meɪ] [pi:l] [ə'plɔ:z]
That every clause may peal applause
那 每一个 条款 可能 皮尔 掌声

每一条条款都可能赢得掌声

[ɒv; əv] ['hɑ:məni] [twaɪs] ['strɪv(ə)n] ?
Of harmony twice striven ?
的 和谐 两次 努力 ?

两次追求和谐?

[əʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mju:z] [wʊd] [tʌtʃ] [tu:; tə] [ju:z]
Oh , that the Muse would touch to use
哦 , 那 这 沉思 会 触碰 到 使用

哦，但愿缪斯女神会眷顾我们。

[ðɪs] ['laɪə(r)] [æz; əz] [ðaɪn] - [tɪz] ['ju:zɪŋ] !
This lyre as thine ' tis using !
这 竖琴 作为 你的 - 的 使用 !

这把竖琴就像你的一样!

[ðen] [mait] [ai] [raɪz] [wɪð] ['mɪstɪkl] [aɪz] ,
Then might I rise with mystical eyes ,
然后 可能 我 上升 和 神秘 眼睛 ,

那时我或许会以神秘的眼神升起，

- [wɪð] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] ['mju:zɪŋ] ,
Swoll'n with the theme of musing ,
- 和 这 主题 的 沉思 ,

沉浸在沉思的主题中，

['sɔ:rɪŋ] [ə'θɜ:st] [maɪ] [sɒŋ] [tu:; tə] [bɜ:st]
Soaring athirst my song to burst
翱翔 口渴 我的 歌曲 到 爆裂

我的歌声如烈火般燃烧，渴望迸发

[wɪð] ['ʌtərəns] [skeəs] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] .
With utterance scarce of choosing .
和 发声 稀少 的 选择 .

言语寥寥，难以抉择。

[səʊ] [sɒŋ] [wʊd] [skɔ:n] [kɔ:'pɔ:riəl] [bʊən] ;
So Song would scorn corporeal bourne ;
所以 歌曲 会 轻蔑 肉体 伯恩 ;

所以宋会鄙视肉体束缚;

[daɪ'leɪtɪd] [səʊ] [pə'sju:ɪŋ]
Dilated so pursuing
扩张 所以 追求

扩张如此追求

[wɪð] ['i:gə(r)] [brest] [ɪts] ['pæʃənət] [kwest] ,
With eager breast its passionate quest ,
和 渴望的 胸部 它是 热情的 寻求 ,

怀着热切的渴望，它热情地追求着

[ɔ:l] ['trænziənt] [wɜ:θ] [is'tʃu:] ,
All transient worth eschewing ,
全部 瞬态 值得 回避 ,

所有短暂的事物都值得摒弃。

['pɔ:zɪŋ] [ɪts] [lu:t] [ə'waɪl] [wen] , [mju:t] ,
Pausing its lute awhile when , mute ,
暂停 它是 琵琶 一会儿 什么时候 , 沉默的 ,

他停下手中的鲁特琴，沉默了一会儿。

[laɪfs] ['taʊərɪŋ] [vɑ:st] [rɪ'vju:ɪŋ] . (-)
Life's towering Vasts reviewing . (94)
生活的 参天 广阔的 复习 . (-)

人生的宏伟篇章回顾。(94)

[haʊ] [ðen] - [twʊd] [weə(r)][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][reə(r)] ,
How then ' twould wear a rapture rare ,
如何 然后 - 特沃德 穿 一个 狂喜 稀有的 ,

那么，该如何佩戴这罕见的狂喜呢?

[æn; ən]['ʌðə(r)] - ['wɜ:ldli] ['glɔ:ri] ;
An other - worldly glory ;
一个 其他 - 世俗 荣耀 ;

超凡脱俗的荣耀;

[ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [i:tʃ] ['sɪmp(ə)l] [leɪ]
In rich array each simple lay
在 富有的 大批 每个 简单的 躺

在丰富的阵列中，每个简单的布局

['dekɪŋ] [laɪfs] [θɔ:t] [ɔ:(r)]['stɔ:ri] ;
Decking Life's thought or story ;
甲板 生活的 想法 或者 故事 ;

描绘人生的思想或故事;

[stɪl] [dju:] - [ɪm'pɜrld] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld]
Still dew - impearled were all the world
仍然 露 - 受威胁的 是 全部 这 世界

世界依然笼罩在露珠的阴影下。

['sɒmbə(r)][ænd; ənd][blɪə(r)][ænd; ənd] ['hɔ:ri] .
Sombre and blear and hoary .
阴沉 和 模糊 和 苍老 .

阴沉、模糊、苍老。

[ɒn] ['wʌndərz] [wɪŋ] - [twʊd] ['fi:tlɪ] [brɪŋ]
On Wonder's wing ' twould featly bring
在 奇迹 翼 - 特沃德 特菲利 带来

在 Wonder 的翅膀下，'twould featly 带来

[ɪg'zʌltənt] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]
Exultant exaltation
眉飞色舞 提高

欢欣雀跃

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [fʊt] [ə'mɪd][ðə; ði][bru:t]
To all that foot amid the bruit
到 全部 那 脚 之中 这 杂音

致所有身处喧嚣之中的人们

[ɒv; əv] ['deɪli] [lɒt][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
Of daily lot and station ,
的 日常的 很多 和 车站 ,

每日批次和站点，

[ɪn] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [driːmz] [æz; əz] [tʌtʃ]
In uttering such clear dreams as touch
在 发出声音 这样的 清除 梦境 作为 触碰

在诉说如此清晰的梦想，例如触摸

[daʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
Doubt unto Adoration ,
怀疑 到 崇拜 ,

怀疑转为崇拜，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bɑːm] — [əʊ] ['wɪnsəm] [tʃɑːm] ! —
So shall the Balm — oh winsome charm ! —
所以 将 这 香脂 — 哦 迷人的 魅力 ! —

所以，这香膏——哦，迷人的魅力!

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ræp'sɒdɪk] ['mædnəs]
Of her rhapsodic madness
的 她 狂想曲 疯狂

她狂喜的疯狂

[kiːp] [blaɪð] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪld] [tʌŋ] ; (-)
Keep blithe and young the World's wild tongue ; (95)
保持 快乐的 和 年轻的 这 世界的 荒野 舌头 ; (-)

保持世界狂野语言的欢快与年轻；(95)

[ɪts] [trɪk] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sædnəs]
Its trick of gloom and sadness
它是 诡计 的 愁云 和 悲伤

它营造的阴郁和悲伤的氛围

['bænɪʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]
Banish away from the light of day
放逐 离开 从 这 光 的 天

远离日光

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['glædnəs] .
With an unquestioning Gladness .
和 一个 不加质疑 欢乐 .

带着毫无保留的喜悦。

[ðə; ði] ['spɪrɪtəs] [reɪn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [də'meɪn]
The spiritous reign of Song's domain
这 精神 在位 的 歌曲的 领域

宋朝的精神统治

[ɪ'tɜːnəti] [ɪm'bəuə] :
Eternity embowers :
永恒 播种机 :

永恒的拥抱者:

[eə(r)] ['fɔːlti] [mæn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][bɪ'gæn]
Ere faulty Man his Hour began
埃雷 故障 男人 他的 小时 开始

那时，有缺陷的人开始了

- [tiː][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['taʊəz]
' T had rung the heavenly towers
- T 有 梯子 这 天上 塔楼

它敲响了天上的钟声

[wɪð] ['ekəʊɪŋ] [ʃɑːft] - [piːl] , [ðæt] [naʊ] [wɒft]
With echoing shaft - peals , that now waft
和 回声 轴 - 果皮 , 那 现在 飘动

伴随着回荡的炮声，现在飘荡开来

[ɜːθ] [wɪð] [ɪkˈstætɪk] [ˈʃaʊərz] .
Earth with ecstatic showers .
地球 和 欣喜若狂 淋浴 .

地球迎来狂喜的雨水。

[wɪð] [ˈhezɪtənt] [ruːθ] [wiː; wi][ˈpɒndə(r)] [truːθ] ,
With hesitant ruth we ponder Truth ,
和 犹豫不决 露丝 我们 思考 真相 ,

我们怀着犹豫的怜悯之心思考真理，

[ðaʊ] - [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] —
Thou sing'st as thou dost know it —
你 - 作为 你 朋友 知道 它 —

你歌唱，正如你所知道的那样——

[bɪˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈwʌndə(r)] - [rɪt] ,
Beholding it all wonder - writ ,
凝视 它 全部 想知道 - 写 ,

目睹这一切奇妙无比，

[ðen] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
Then unto us to show it
然后 到 我们 到 展示 它

然后向我们展示它

[ɪn] [ˈswiːpɪŋ] [tjuːn] , [ʌnˈrɔːt] , [pjʊə(r)] - [hjuːn] ,
In sweeping tune , unwrought , pure - hewn ,
在 扫荡 调 , 未加工的 , 纯的 - 凿 ,

以恢弘的旋律，未经雕琢，纯粹而质朴，

[dɪə(r)][ˈnevə(r)] - [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][ˈpəʊɪt] ! (-)
Dear never - halting Poet ! (96)
亲爱的 绝不 - 停止 诗人 ! (-)

亲爱的永不停歇的诗人！（96）

[jet] [ˈaʊə(r)] [freɪl] [sɒŋ] - [twɪkst] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]
Yet our frail Song ' twixt Right and Wrong
然而 我们的 脆弱 歌曲 - 中间 正确的 和 错误的

然而，我们脆弱的歌谣游走于对与错之间

[ˈɒftˌtaɪmz] [wɪl] [pɪəs] [ʌnˈwɪtɪŋ] ;
Ofttimes will pierce unwitting ;
经常 将要 刺穿 不知情 ;

常常会刺穿不知情的人；

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv][ˈpoʊɪts] [driːmz]
As were the gleams of Poet's dreams
作为 是 这 闪光 的 诗人的 梦境

就像诗人梦境中的闪光

[feə(r)] [biːmz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˈflɪtɪŋ]
Fair beams of Beauty flitting
公平的 光束 的 美丽 飞掠

美丽的光芒闪烁

[wens] [ˈriːz(ə)n] [nɛə] [snʌf] [θruː] - [ðə; ði][eə(r)]
Whence Reason ne'er snuffed thro ' the air
何处 原因 从未 熄灭 喉咙 - 这 空气

理性从未从空气中消逝

[wuː] [taɪmz] [praʊd] [pəˈmɪtɪŋ] .
Wooing Time's proud permitting .
求爱 时间 自豪的 允许 .

求爱时光荣幸地允许。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [pɑːd] , [kɪn][ɔː(r)] [kɪθ] ,
No longer with pard , kin or kith ,
不 更长 和 帕尔德 , 亲属 或者 亲 ,

不再与同伴、亲属或同乡，

['streɪndʒə(r)] , [səʊ][wɪlt] [ðaʊ] ['wɒndə(r)]
Stranger , so wilt thou wander
陌生人 , 所以 枯萎 你 漫步

陌生人，你也将如此徘徊

[ə; eɪ] ['mɜːki] [aɪl] , [ɪn]['splendɪd] [staɪl]
A murky isle , in splendid style
一个 浑浊的 小岛 , 在 灿烂 风格

一座阴暗的小岛，风格华丽

[ɪk'stætɪk] [sɒŋ] [tuː; tə]['skwɒndə(r)]
Ecstatic Song to squander
欣喜若狂 歌曲 到 挥霍

挥霍的狂喜之歌

[ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][feɪn] [wʊd] [tɜːn] [ə'gen]
On such as fain would turn again
在 这样的 作为 欣然 会 转动 再次

像这样的人会再次转向

[ðaɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ?
Thy source of Song to ponder ?
你的 来源 的 歌曲 到 思考 ?

你沉思的歌曲来源是什么?

[nɒt] [ðaɪn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sʌnz] [haɪ] [biːt]
Not thine to greet the Sun's high beat
不是 你的 到 迎接 这 太阳的 高的 打

你无权迎接太阳的高涨

[ɒn] ['friːdəmz] ['pinjən] ['sɔːrɪŋ] !
On Freedom's pinions soaring !
在 自由的 小齿轮 翱翔 !

乘着自由之翼翱翔!

[nɔː(r)] [ðaɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ræpt] ['melədi] [wɪtʃ] (-)
Nor thine the rich rapt melody which (97)
也不 你的 这 富有的 欣喜若狂 旋律 哪个 (-)

也不是你那丰富而令人陶醉的旋律（97）

[ðaɪ] ['wʊdi] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] !
Thy woody tribes are pouring !
你的 木质的 部落 是 浇注 !

你的木本部落正在倾泻而下!

[bʌt; bət][ɔːl][ə'pɑːt] [wɪð] ['tjuːnfl] [ɑːt]
But all apart with tuneful art
但 全部 除 和 悦耳动听 艺术

但这一切都与悦耳的艺术无关。

['spɪrɪtʃuəl] [relmz] [ɪk'splɔːrɪŋ] !
Spiritual realms exploring !
精神 领域 探索 !

探索精神领域!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [əʊ] - [ə; eɪ] ['dʌski] [ruːm] ,
Within the gloom o ' a dusky room ,
之内 这 愁云 o - 一个 昏暗 房间 ,

在昏暗房间的幽暗中，

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌski] ['sɪti]
All in a dusky City
全部 在 一个 昏暗 城市

一切都发生在一座昏暗的城市里

['kæləʊ] [ænd; ənd] [wɒn] , [səʊ] - [ðaʊ] [ɒn]
Callow and wan , so tun'st thou on
卡洛 和 万 , 所以 - 你 在

稚嫩而苍白，你如此转向

[haɪ] ['ænθəm] [ænd; ənd] [sɒft] ['dɪti] ?
High anthem and soft ditty ?
高的 国歌 和 柔软的 小调 ?

高亢的赞歌和柔和的小调?

[skeəs] [ðaɪn] [ðə; ði] [mu:d] [ænd; ənd] ['ætɪtju:d]
Scarce thine the mood and attitude
稀少 你的 这 情绪 和 态度

你的情绪和态度很少

['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪvz] ['pɪti] !
Waking a captive's pity !
醒来 一个 俘虏的 遗憾 !

唤醒俘虏的怜悯!

[wɒt] - [ðaʊ] [ɪf] ['li:fi] [baʊ]
What reckest thou if leafy bough
什么 - 你 如果 绿叶 买

你若在绿叶丛中，又有何顾虑?

[ɔ:(r)] ['plɑ:stə(r)] [ˌpælən'ki:n] [ði:] !
Or plaster palanquin thee !
或者 石膏 轿子 你 !

或者用石膏给你做轿子!

[haʊ'eər] [ðaʊ] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nu:n] [ðæt] [bɜ:n]
Howe'er thou yearn for the Noons that burn
然而 你 向往 为了 这 中午 那 烧伤

然而，你多么渴望那燃烧的正午啊!

[nɒt] [glu:m] [nɔ:(r)] [bɑ:rz] [meɪ] [wɪn] [ði:]
Not gloom nor bars may win thee
不是 愁云 也不 酒吧 可能 赢 你

阴霾和牢笼都无法战胜你

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [dʒɔɪ] [pjʊə(r)] [ɒv; əv] ['ælɔɪ]
From the clear Joy pure of alloy
从 这 清除 喜悦 纯的 的 合金

从合金的清澈喜悦中

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [strʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ði:] . (-)
Exquisitely strung within thee . (98)
精美绝伦 串 之内 你 . (-)

精妙地融入你之中。(98)

[ðen] [sɪŋ] [ðaʊ] [ɒn] , [waɪl] [aɪ] [ə'pɒn]
Then sing thou on , while I upon
然后 唱歌 你 在 , 尽管 我 之上

然后你继续歌唱，而我则在.....

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['vɪʒn]
The flight of thy pure Vision
这 航班 的 你的 纯的 想象

你纯洁的幻象的飞翔

[ˌeɪ 'em] [bɔ:n] [ə'lɒft] [ɒn] ['pinjən] [sɒft] ,
Am **borne** **aloft** **on** **pinions** **soft** **,**
是 出生 高空 在 小齿轮 柔软的 ,

我被柔软的翅膀托举着升空，

[pə'si:vɪŋ] [nəʊ] [ɪ'lɪʒn] ,
Perceiving **no** **elision** **,**
感知 不 省略 ,

未察觉任何省略，

['ðɪðə(r)] [wens] [laɪf] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf]
Thither **whence** **Life** **and** **Toil** **and** **Strife**
那里 何处 生活 和 辛劳 和 冲突

生命、辛劳和纷争由此而来

[ɑ:(r); ə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .
Are **Pity** **and** **Derision** **.**
是 遗憾 和 嘲笑 .

是怜悯和嘲笑。

[jet] , [ðæt] [ai] [mait] [pə'sju:] [ðə; ði] [flaɪt] ,
Yet **,** **that** **I** **might** **pursue** **the** **flight** **,**
然而 , 那 我 可能 追求 这 航班 ,

然而，为了能够继续飞行，

['pjʊrər] [ænd; ənd] ['swɪftə(r)] ['træv(ə)l]
Purer **and** **swifter** **travel**
更纯净 和 更迅捷 旅行

更纯粹、更快捷的旅行

[pɑ:st] [bleɪm] [ɔ:(r)] [preɪz] , [tɪl] [laɪfs] [ə'meɪz]
Past **blame** **or** **praise** **,** **till** **Life's** **Amaze**
过去的 责备 或者 称赞 , 直到 生活的 惊奇

过去的责备或赞扬，直到生命的奇迹

[ʃæl; ʃəl] ['dwɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ræv(ə)l] ,
Shall **dwindle** **and** **unravel** **,**
将 减少 和 绎 ,

将会衰弱并瓦解，

['swi:tli] [tu:; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Sweetly **to** **shine** **like** **this** **of** **thine** **,**
甜蜜地 到 闪耀 喜欢 这 的 你的 ,

愿你像这般光彩夺目，

[reə(r)] ['bju:ti] , [skeəs] [ə; eɪ] ['kæv(ə)l] . (-)
Rare **Beauty** **,** **scarce** **a** **cavil** **.** **(** **99** **)**
稀有的 美丽 , 稀少 一个 挑剔 . (-)

罕见的美人，几乎无可挑剔。(99)

[tu:; tə] — —
TO **—** **—**
到 — —

到 -

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] [ɪn] .
A **Stranger** **,** **and** **thou** **took'st** **me** **in** **.**
一个 陌生人 , 和 你 - 我 在 .

一个陌生人，你收留了我。

[greɪt] [hɑ:t] !
Great **Heart** **!**
伟大的 心 !

好心肠！

[ˌaɪ ˈtiː][fɪts] [nɒt] [wel] [maɪ]['tempə(r)][tuː; tə] [haɪ] -

It	fits	not	well	my	temper	to	high	-	trape
它	适合	不是	出色地	我的	脾气	到	高的	-	陷阱

高空陷阱并不适合我的脾气。

[maɪ] [wəu] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [wɜːld] , [ɔː(r)] [dreɪp]

My	woes	before	a	listless	world	,	or	drape
我的	烦恼	前	一个	蔫	世界	,	或者	垂帘

我面对着一个百无聊赖的世界，或帷幔，倾诉我的忧愁

[wɪð] ['meləŋkəli] ['hæbɪt] [iːtʃ] [grɪm] [pɑːt]

With	melancholy	habit	each	grim	part
和	忧郁	习惯	每个	严峻	部分

带着忧郁的习惯，每个阴郁的部分

[laɪf] [bæd][ˌem ˈiː][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɑːt]

Life	bad	me	to	,	for	with	a	sovereign	art
生活	坏的	我	到	,	为了	和	一个	主权	艺术

生活也亏待了我，因为我拥有至高无上的艺术

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [maɪ] ['stʌbən] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪp] .

She	did	it	so	,	my	stubborn	thought	to	shape	.
她	做过	它	所以	,	我的	固执的	想法	到	形状	.

她做到了，我固执的想法被塑造了。

[jet] , [ðəʊ] - [ai] ['laɪtli] [skɔːn] [waɪd] [maʊðz] [ə'geɪp] ,

Yet	,	tho	'	I	lightly	scorn	wide	mouths	agape	,
然而	,	虽然	-	我	轻轻	轻蔑	宽的	嘴	博爱	,

然而，尽管我略带鄙夷地看着那些张大嘴巴的人，

- [twɜː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [haɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn] [ðɪs] [mɑːt]

'	Twere	worthy	of	high	record	,	in	this	mart
-	是	值得	的	高的	记录	,	在	这	市场

“他们值得拥有高纪录，在这个市场里。”

[ɒv; əv]['bɑːtə(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [haʊ] [ai][tuː; tə] [ðiː]

Of	barter	and	exchange	,	how	I	to	thee
的	物物交换	和	交换	,	如何	我	到	你

关于物物交换，我如何向你表达我的心意

[keɪm] , [ɔːl][maɪ]['prɒspekt] [weɪst] [ænd; ənd][spɪlt] ,

Came	,	all	my	prospect	waste	and	spilt	,
来	,	全部	我的	前景	浪费	和	洒了	,

来了，我所有的希望都白白浪费了，洒了出来。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [eə(r)] (-)

A	Stranger	,	and	with	what	unquestioning	air	(	100	)
一个	陌生人	,	和	和	什么	不加质疑	空气	(	-	)

一个陌生人，带着怎样的毫无疑问的神情（100）

[ðaʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ˌem ˈiː] :

Thou	took	me	in	,	and	sought	to	succour	me	:
你	采取	我	在	,	和	寻求	到	救助	我	:

你收留了我，并尽力帮助我：

[fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] ; [l'aɪkliəst] [ɪz] [ðaʊ] [wɪlt] ;

Forget	it	thou	may'st	;	likeliest	is	thou	wilt	;
忘记	它	你	五月	;	最有可能	是	你	枯萎	;

你或许会忘记；但你很可能会忘记。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ai] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ][reə(r)] .

But	not	so	I	who	found	a	heart	so	rare	.
但	不是	所以	我	WHO	成立	一个	心	所以	稀有的	.

但我却并非如此，我找到了一颗如此罕见的心。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪ'tælɪsaɪzd][tekst][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌndə'skɔ:z] : _ [ɪ'tælɪks] _ .
Italicized text is surrounded by underscores : _ italics _ .
斜体 文本 是 包围 经过 下划线 : _ 斜体 _ .

斜体文本用下划线括起来：_italics_。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] ['ɑ:ftə(r)]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kə:rəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
careful comparison with other occurrences within the text and consultation of
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sɔ:sɪz] .
external sources .
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔ:l] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔ:(r)] [ɑ:'keɪɪk] ['ju:sɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔ:s] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

- [pen] [ɒn] “ - [deɪ] ” . . .
72 Penned on “ Valdimir's Day ” . . .
- 撰写 在 “ - 天 ” . . .

72 写于“弗拉基米尔日”.....

[pen] [ɒn] “ [vlə'dɪmɪrz] [deɪ] ” . . .
Penned on “ Vladimir's Day ” . . .
撰写 在 “ 弗拉基米尔的 天 ” . . .

写于“弗拉基米尔日”.....

- - [blɪs] [ɔ:(r)] [ɪl] . . .
88 Be't bliss or ill . . .
- - 极乐 或者 患病的 . . .

88 无论是幸福还是痛苦.....

[bi:; bi] - [ti:] [blɪs] [ɔ:(r)] [ɪl] . . .
Be ' t bliss or ill . . .
是 - t 极乐 或者 患病的 . . .

既不要极乐，也不要痛苦.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神